National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

非賣品

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年 6月6日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6852
6th JUNE, 1986

第57期 With English summaries

Section A

封面：反種族隔離萬人大遊行　　　攝影：林維豪

安省移民婦女超過一百萬

港台大陸及日韓女性收入與教育程度"比不上"菲國越南

◆梁慧姬

安省多元文化部根據八一年人口統計資料，新近完成了一項安省移民婦女的剖析報告書。

八一年資料顯示，安省共有八百五十萬名居民，其中一百萬名女性是在統計前移民加國。

這些移民婦女來自不同的國家，並將她們原居地的個人和家庭特色帶進加國。另一方面，她們的不同特色，亦反映出她們進入加國時的移民政策。但即使是同時期的移民，也可有不同的特點，這要視乎她們是以家庭團聚、受助家屬、獨立移民或是難民身份進入加國。

因上述因素及便於處理，報告將一些國家分爲不同組別，香港、台灣、中國大陸、韓國和日本列入"東亞"國家，"東南亞"則包括菲律賓、越南等。

安省移民婦女數目

- 八一年資料，安省共有九十六萬三千名年齡十五歲或以上的移民婦女。
- 省內大概每四名婦女，就有一名（28%）是移民。
- 超過半數（53%）的加國移民婦女居住在安省。
- 安省只佔加國人口百分之三十五，卻有百分之五十三的婦女移民人口，可見安省對移民的吸引力。
- 百分之廿四安省人士是移民，加國其他地區的移民人口只佔百分十三，美國的數字只得百分之五。

移民婦女出生地點

	人數	%
英國	252,000	26.2
意大利	117,025	12.3
美國	54,990	5.7
德國	45,490	4.7
葡萄牙	42,585	4.4
荷蘭	36,065	3.8
波蘭	35,510	3.6
牙買加	31,000	3.2
蘇聯	30,615	3.2
南斯拉夫	29,000	3.1
其他	204,505	21.0
總數	963,505	100.0

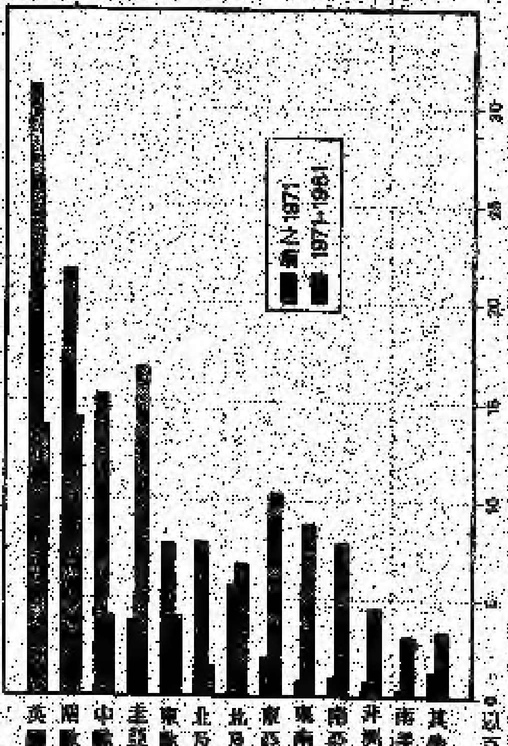
- 安省有百分之七十的婦女，出生於以上十個主要國家之一。

新移民婦女出生地點（1971—1981）

	人數	%
英國	32,625	13.5
葡萄牙	16,355	7.9
牙買加	15,645	7.6
印度	15,465	6.3
美國	14,035	6.1
菲律賓	11,090	4.9
圭亞那	10,470	4.3
意大利	8,065	3.5
香港	8,410	3.5
南美	7,545	3.1
其他	96,120	39.5
總數	243,560	100.0

- 在七一至八一年內入境的移民婦女，有百分之六十，是出生於以上十個國家之一。

不同移民期的移民婦女出生地點



- 英國在七一年以前是最多移民婦女出生的地點，但所佔百分比在七一年至八一年這段時間內，下降不少。
- 七一年前，少於百分之四的移民婦女是生於加勒比海及圭亞那等國家；七一年後，百分比上升不少。
- 亞洲移民婦女數目亦在七一年後有顯著上升。

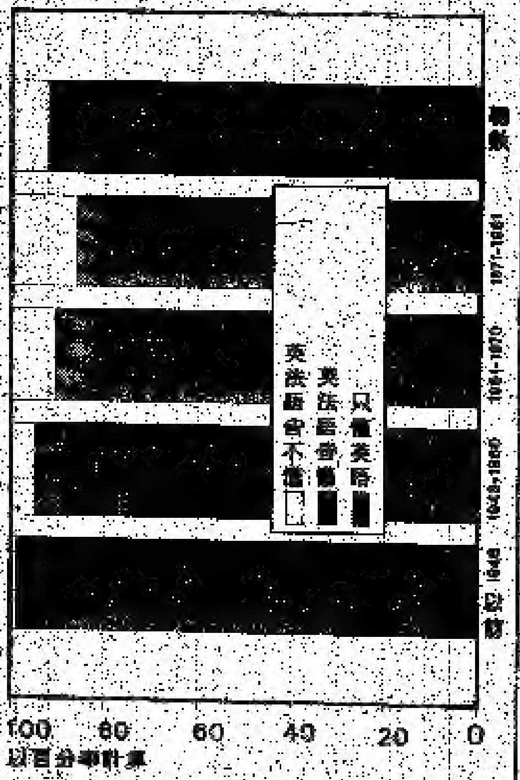
移民日期

	人數	%
1946年以前	129,040	13.6
1946—1960	333,085	34.7
1961—1970	250,307	26.0
1971—1981	245,549	25.0
總數	962,505	100.0

移民居住地點

- 安省大部份（82.6%）的移民婦女，居於人口統計的大都會地區內。
- 百分之五十六居於多倫多

對官方語言的認識



- 不懂官方語言，對移民婦女將是一大難題。
- 早期的移民婦女，只有極少數（1.2%）不能以英或法語交談，但新移民中，卻有較多（14%）兩種官方語言皆不懂。
- 在六一至七〇年中入境的移民婦女，約有百分之十，在八一年仍未能以英或法語交談。
- 大部份（80%）的移民婦女只懂英語。

保留使用祖裔語言

- 英語爲母語的移民，大部份仍在家保留使用他們的母語。
- 除官方語言外，華裔、葡裔、意大利裔和希臘裔、保留使用祖裔語言的程度很高。
- 除"其他"一項，女性移民比男性移民較多保留使用祖裔語言，相信這和女性較少出外工作，較少接觸英語的關係。
- 初期移民對祖裔語言的保留使用程度較低。

子女數目（參閱表一）

（*只計算已婚婦人的數字，單身女性在統計時並沒有被問及是否有子女。）

下轉A13頁

表一

出生地點	年齡 15-19	20-29	30-39	40-49	50-59	60-69	70+	總數
北及中美	0.5*	1.0	1.9	2.9	3.2	2.6	2.7	2.3
圭亞那及加勒比海	0.3	1.2	2.2	3.0	3.7	4.5	4.5	2.5
南美	0.7	1.2	2.0	2.8	3.5	3.1	3.6	2.1
英國	0.4	1.0	1.9	2.8	2.6	2.4	2.4	2.2
中歐	0.3	1.0	1.7	2.2	2.1	2.0	2.4	2.0
北及西歐	0.2	1.2	2.3	3.3	3.4	3.5	3.3	2.9
東歐	0.7	1.4	2.0	2.2	2.3	2.0	2.5	2.2
南歐	0.4	1.4	2.3	2.8	3.0	3.6	4.3	2.7
非洲	0.5	1.0	1.8	2.5	3.4	3.5	3.4	2.1
東亞洲	0.6	0.8	1.8	2.8	3.9	4.1	3.6	2.9
南亞洲	0.4	1.1	2.0	2.7	3.7	4.8	4.5	2.3
東南亞	0.3	1.2	1.9	2.8	3.8	5.3	5.3	2.6
其他	0.3	1.2	2.0	2.8	3.5	3.6	3.6	2.4
總數	0.4	1.2	2.0	2.6	2.8	2.8	2.8	2.6
非移民婦女	0.9	1.0	2.0	3.0	3.2	2.8	3.7	2.3

SONY FH-15R
HITACHI
JVC PC-55
SHARP
AIWA 立體
SONY M
$69
SON

所有立體聲均屬雙電壓 110-220 Volts 50-60 Hz

SONA HI FI

春季大減價

SONY FH-15R

- 300瓦特 P.M.P.O.
- 杜比NR系統
- 自動回帶
- 三路分音揚聲器
- 七段均衡器
- 高密度系統
- 無線遙控

$699.95

SONY FH-10W

- 240瓦特P.M.P.O. FM/AM/SW1/SW2
- 高速雙卡式錄音機
- 杜比NR B&C
- 自動選曲系統
- 接力播放系統
- 三路分音獨立揚聲器
- 五段均衡器

$599.95

SONY ICF-7600 A

- 九波段收音器
- FM/AM/SW 1-7
- 波段轉盤選台系統
- 先進電路
- 特大揚聲器

$149.95

HITACHI TRK-7620W

- 四十二瓦特PMPO
- FM/AM/SW1/SW2
- 三路分音五級揚聲系統
- 五段圖表均衡器
- 超級低音/省電選擇器
- 金屬機身
- 米高峯混音操頭

$169.95

SONY CFS-6000s

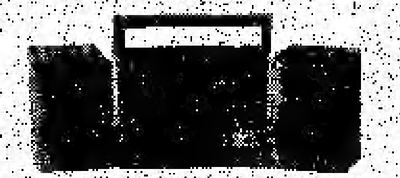
- 100瓦特P.M.P.O.
- FM/AM/SW1/SW2
- 自動回帶
- 五段均衡器
- 自動選曲系統
- 獨立三路分音揚聲器
- 奉送耳機

$249.95

SONY CFS-9900

- 220瓦特P.M.P.O.
- FM/AM/SW1-SW5
- 卡式錄音機
- 五段均衡器
- 杜比N.R.系統
- 自動回帶
- 獨立二路分音揚聲器

$359.95

JVC PC-55

- 20個項目播曲器
- FM/AM/SW1/SW2
- 自動回帶
- 杜比B/C系統
- 五段均衡器
- 二路分音獨立揚聲器

$389.95

FISHER 雙卡式錄音機

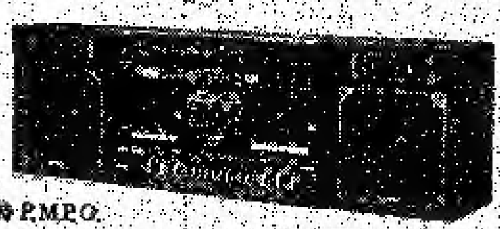
- AM/FM立體聲收音機
- 高速雙卡式錄音機
- 五段均衡器
- 自動選曲系統
- 分體二路揚聲器

$229.95

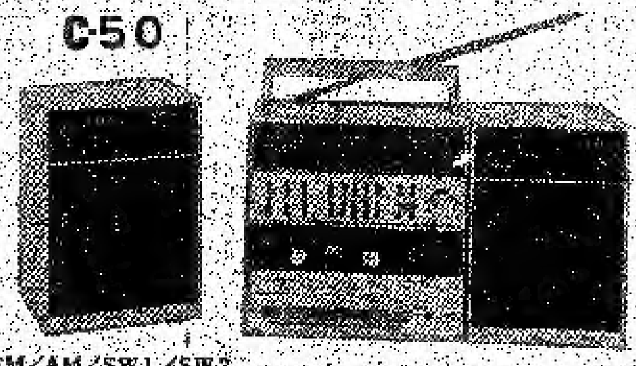
SHARP GF-700Z

- 35瓦特P.M.P.O.
- FM/AM/SW1/SW2
- 雙卡式錄音機
- 高速配音
- 五段均衡器
- APPS/APLD系統
- 四個分體二路揚聲器
- 可用金屬帶

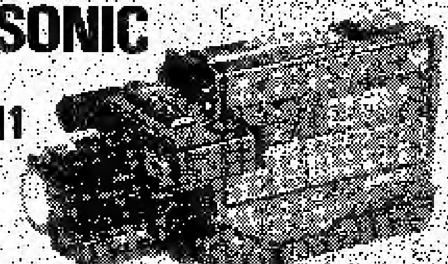
$279.95

SHARP HK-9000Z

- 208瓦特P.M.P.O.
- FM/AM/SW1/SW2
- 電子數字時間表
- 十段均衡器
- 高速配音
- APLD系統
- 獨立二路分音揚聲器

499.95

SANYO C-50

- FM/AM/SW1/SW2
- 自動回帶
- 卡式錄音機
- 五段均衡器
- 杜比NR系統
- 獨立二路分音揚聲器

$199.95

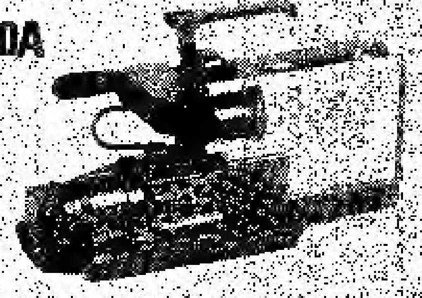
NATIONAL BY PANASONIC VHS NV-M1

- VHS重播
- 錄影機
- 二分一吋電子觀景器
- 6:1 POWER 焦距鏡頭
- 輕身（2.5公斤）
- 方便攜帶

$1399.95

AIWA V-350 立體聲系統

- 30瓦特RMS/CHANNEL
- 七段圖表均衡器
- 雙卡式
- 自動功能調校器
- DD/LINEAR
- 杜比B/C系統
- 二路四十瓦特揚聲器
- 收音座

899.95

HITACHI VHS VM-2000A

- VHS重播
- 四頭錄影
- 自動對焦
- 自動白色平衡
- 電動觀景器
- 6X焦距鏡頭
- F1.2放大功能

$1699.95

TOSHIBA V-X 94 手提錄影機

- BETA制式
- 二週錄影八節目時間製
- 無線遙控
- 包電池及手提器
- 兩種電源選擇
- 配音控制
- 充電快
- 輕身/小型

$599.95

SONY M-7

- 微型卡式錄音機
- 內設揚聲器
- 電池操作
- SONY-MATIC 錄音系統
- 自動停止
- 奉送耳機及套帶

$69.95

SONY TCM-8EV

- 聲響加強
- 卡式錄音機

$159.95

AIWA HS-J70

- AM/FM 立體聲
- 自動回帶
- 卡式錄音機
- 杜比NR
- 凸出米高峯

$189.95

TOSHIBA KT-V530

- FM/AM 收音機
- 自動回帶
- 卡式錄音 杜比NR
- 可用金屬帶

$99.95

SONA HI FI

所有SONY、JVC、AIWA、HITACHI、TOSHIBA、NATIONAL PANASONIC、SANYO及SHARP均由SONA HI-FI進口加拿大，同時有一年保用期。

332 YONGE ST. (NORTH OF EATON CENTRE) 591-6616 TORONTO

VISA

232 RIDEAU ST. 238-7090 OTTAWA

MasterCard

811 YONGE ST. (NORTH OF BLOOR) 967-7229 TORONTO

華埠人事

多倫多華埠表面看去，一直都是平靜無波，但其實亦蘊藏着罪惡，尚幸警方密切監視，不法份子稍有異動，警方便立即採取行動。

最近警方就因華埠案件拘捕了廿八名男女，並分別控以包娼、持械打劫、恐嚇勒索等八十八項罪名。

今次的行動是大多市警方情報組，聯合安省警察、倫敦市警、滑鐵盧市警，經過十一個月的縝密調查，分別在去年七月及今年一月，在不同地方，逮捕廿八名男女。據警方指出，被捕的大部份都是越南黨派。

越南幫黑份子活躍華埠

●勞逸之

警方近採行動拘捕廿八名男女疑犯

大多市警方上周進行一個記者招待會，宣佈破獲越南黨派組織的經過。記者會由大多市警方情報組督察組，胡夫主持。

胡夫督察在會上透露，在安省警方及各城市警察單位的合作下，警方採取行動，破獲兩個越南黨派組織的頭子。

胡夫督察又指出，在兩個越南黨派中，新成立的黨派較爲活躍，經常活動的份子就有三、四十個。

他們所犯的罪案，通常是包娼、打劫、

他們所犯罪案，通常是包娼、打劫、毆鬥和恐嚇勒索等。而向唐人街的店戶勒索，大約在一百至一千元不等。

最近一宗較大的勒索案件，是勒索本市辦演唱會的人士，至於包娼方面，則牽涉兩名十三及十四歲的非華裔女子。

此外，警方擔心該黨會與北美洲其他地區的黑社會串連，但事實他們已有聯絡。無論如何，警方正在密切注視中。

雖然今次逮捕多名黨派分子，但警方的調查行動仍會繼續，以維持治安。

胡夫督察呼籲市民，如果有任何人向店戶勒索或犯案，應儘速向警方報案。

平權會本月廿八及廿九日在假日酒店舉行

社區與種族關係研討會

全加華人協進會（平權會）多倫多分會，於六月廿八及廿九兩日假座市中心假日酒店，舉行一個命名爲〔明日的挑戰〕之種族關係研討會。今季舉辦此研討會之目的，主要可分爲下列四項：

1）培養各社團的聯繫。
2）增進各社區的聯盟。
3）爲相互問題提供論壇。
4）促進華人對問題的瞭解。

研討會包括三組不同主題，第一組：就業均等法（EMPLOYMENT EQUITY）內容包括實行就業均等法之目的及方法，現實情況與影响等。

第二組：發展中社區跨越文化和種族的問題（CROSS-CULTURAL AND RACIAL ISSUES IN A DEVELOPING COMMUNITY），此部份將集中於士加堡問題的剖析。

第三組：加拿大法律與少數民族（CANADIAN LAW AND RACIAL MINORITIES）立法與司法。

各組將採用演講及討論形式。由華人社區內一位熱心人仕主持，並由一位對有關問題具深切瞭解的專家發表演講。兼由四至五位背景各異的人士互相討論，與會人仕亦可踴躍提供各種不同的觀點與意見。

有興趣參加者，可與平權會多倫多分會聯絡或查詢詳情，電話：987-9373（星期一至五，下午二時至五時）或親身到三五七號書院街平權會分會辦事處洽。

平權會電影〔失婚老豆〕

全加華人協進會（平權會）多倫多分會，將於六月廿二日星期日下午二時十五分舉辦一電影欣賞會將放映由鄭則仕自導自演的〔失婚老豆〕。

是次電映欣賞會以特別票價提供給各界人士，成人三元，老人及小童一律二元。

會員可憑証往多倫多分會辦事處索取免費入場券。放映地點是位於506 BLOOR ST. W BLOOR CINEMA（即"三層樓"斜對面）。

燈塔中心摘果活動

燈塔社區中心訂六月廿八日（週六）上午十時舉辦青中摘果日，活動包括往農場及菓園摘士多啤利及各種時果，並參觀小人國，觀看節目等，費用十元，食物自備，詳情請電該中心535-0262陳先生，求親臨該中心報名地址：1008 BATHURST（即BATHURST地車站搭7C巴士第二站下車）。

蓬萊閣達士街分觀開光

多倫多香港蓬萊閣於上週日（六月一日）在華埠達士街一三四號舉行第二分觀開光典禮，特別邀請香港圓玄學院稀明道道長主持儀式，是日到會致賀的社會賢達社團領袖及道侶凡數百人，場面隆重熱鬧。

據蓬萊閣主席白張麗珊女士說在大多市信奉道教的道侶凡萬多人，亦有不少西籍人士參加，相信此次位於唐人街新觀的成立，可使不少居住在華埠的華人稱便。

蓬萊閣達士街分觀

活賢社新移民須知講座

活賢社移民技能發展組爲協助新移民適應新環境，將安排"新移民須知"講座如下：

1）題目："新移民須知"講座。
2）日期：八六年六月廿一日（星期三）。
3）時間：晚上七時至八時卅分。
4）地點：活賢社三〇一室（皇后東街八三五號）。
5）內容：介紹醫療保險，工作權，牛奶金，老人福利的內容和申請方法；與及失業金和勞工賠償的規則和條例等。並附問題發問及解答。

是項講座由移民服務個案工作員主講。查詢詳情或報名，請電469-5211內線一三七盧姑娘。

又，活賢社移民技能發展組逢星期四下午一時卅分至四時，在丹福圖書館（PAPE DANFORTH LIBRARY）舉行"移民天地"活動，內容包括諮詢轉介座談，手工製作，時事討論等，也藉此爲華語移民提供聚會地，暢談移民體驗，結交朋友。

於六月份，特邀請粵語營養師講解"飲食與營養"

日期：六月十九日（星期四）
時間：下午二時至三時
地點：丹福圖書館二樓展覽室（701 PAPE AVE.）
費用全免，並附中文資料派發。

緊急事故請撥911

大多市警方再次提醒市民，在緊急事故發生時，應撥九一一求救。這電話號碼連接警局，消防局和救護車服務。

即使不諳英語人士，也會有能操同樣語言的接線生接聽，即使萬一語言不通，只要你能以英語說出街名和門牌號碼，無論什麼事，接線生都會立刻派出警車、消防車和救護車。

聽覺有問題的人士，假若裝有聾人電話機，亦可撥九一一求助。

亞洲象棋聯會訪多市友賽

亞洲象棋聯合會將於六月十二日至十五日到本市與中國象棋協會（多倫多）作首次國際性的觀摩賽。

比賽日期：六月十三日晚上七時半
　　　　　六月十四日下午一時
地點：國際城飲食中心大家樂

亞洲象棋聯合會此次美加巡迴比賽，隊員包括：

1）胡榮華—中國全國冠軍十二次。
2）呂　欽—一九八五年第二屆亞洲城市邀請賽冠軍。
3）趙汝權—多次香港公開賽冠軍也是香港奪得兩屆亞洲團體冠軍的主將，擅長攻殺。
4）余仲明—印尼一九八〇及一九一年全國冠軍。
5）謝盖洲—多次泰國華僑象棋聯賽冠軍。
6）黎金福—馬來亞象棋名手，多次公開賽冠軍。

這是代表亞洲各地象棋精英的雄師，團長是香港商界鉅子雷英東，副團長洪林，顧問李中、雷震霆，教練李志海，秘書陳偉能。

本市象棋協會希望多市高手參與多市棋隊，爭取與名家切磋的機會，有意請電381-3933梁嘉兒小姐。

聖士提反中心夏日園遊會

聖士提反中心舉行夏日園遊會於六月十四日（星期六）由中午十二時至晚上九時，在聖士提反中心，91 BELLEVUE AVE（即書院街夾猶太街市區）舉行第十一屆週年聖盛頓夏日遊園會。是日有歌唱舞蹈表演，中國功夫學院舞獅助慶，兒童遊戲，野火聚餐，藝術展覽，露天酒廊，另有二十個特別抽獎，內有免費兩張來回牙買加旅行機票。歡迎各界人士參觀及一同歡樂。聖士提反中心是公益金屬下之機構，有各種社區服務於猶太街市地區，並有華聯會服務該區華人。有興趣者，請電925-2103

西區醫院慈善賽跑結束

多倫多西區醫院於上周六在大多市動物園舉行FUN RUN籌款，雖然天不造美，在開跑時下雨，仍未對賽跑者做成阻礙。

當天約有四百多人參加跑步，多倫多華商亦有代表參加。

最先回到終點的賽跑者，只用了三十一分五十五秒，就完成了十公里的路程。

的勒索案件，是勒
的人士，至於包娼
名十三及十四歲的

心該黨會與北美洲
的串連，但事實他
會如何，警方正在

等名黨派分子，但
會繼續，以維持

民，如果有任何
案，應儘速向警

中國象棋協會（
際性的觀摩賽。
三日晚上七時半
四日下午一時
中心大家樂
此次業加巡迴比

全國冠軍十二次

八五年第二屆亞
市邀請賽冠軍。
香港公開賽冠軍
香港奪得兩屆亞
體冠軍的主將，
攻殺。
一九八〇及一九
全國冠軍。
泰國華僑象棋聯
軍。
亞象棋名手，多
開賽冠軍。
總象棋精英的雄
界鉅子霍英東，
李沖、霍震霆，
樂偉館。
邀多市高手參與
名家切磋的機會
3033采觀別小

夏日園遊會

行夏日園遊會 於
六）由中午十二
盟士提反中心，
UE AVE（
方園）舉行第十
日遊園會。是日
中國功夫學院舞
，野火表演，藝
，另有二十個特
而報來佢牙買加
界入士參觀及一
心是公益金贊
社區服務於猶太
會服務議區華
6124－2193

賽跑結束

上周六在大多
RUN籌款
開跑時下雨，
換。
參加跑步，多
加。
跑者，只用了
就完成了十公

在LEON'S的平價中心

所有貨品

半價出售

現金交易
貨運自理

現金交易
貨運自理

星期六上午十時至晚上十時

斷貨、損毀物品及零星貨品

半價

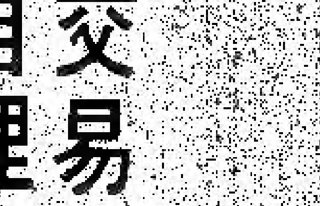
- 睡房傢俬！
- 客廳傢俬！
- 飯廳傢俬！
- 床褥、床架！
- 寫字枱、椅！
- 圖畫、燈、枱！

星期日休息

多倫多西部
由401至400與Black Creek Dr.出口
然後沿Black Creek Dr.至Jane St.
北面第二個交通燈Gordon MacKay Rd.的左面
電話：243-8800
每天營業時間上午十時至晚上十時，包括星期六

Leon's

多倫多東部
Markham Rd., Sheppard Ave.
以北第一個交通燈
士嘉堡市
電話：291-3818
每天營業，上午十時至晚上十時，包括星期六



另一分店：送貨另計，四十八小時內送達。
BURLINGTON QEW at GUELPH LINE 9A.M. to 6P.M.

七十七年歷史證明，物超所值，唯有Leon's!

透視

'我們一天沒有自由，白人亦同樣失去自由'

杜圖主教到訪安省呼籲支持消弭種族隔離政策

◆予晨

多倫多〔反種族隔離政策〕藝術節已於上周日（六月一日）圓滿結束。一連八天（五月二十五日至六月一日）所舉行的活動中，以五月三十一日星期六的大遊行最爲哄動。當日有大約一萬名人士參與。

今次反種族隔離藝術周，最引人矚目的人物乃諾貝爾和平獎得主之南非杜圖主教。他除了在安省省議會發表演說外，並曾出席於大多市會議中心舉行的杜圖晚宴及"自由音樂會"。杜圖主教此行的目的，是呼籲安省人士參與反種族隔離政策，以及救助他的前眼遍野的國家——南非。

杜圖主教在上周五於省議會內發表的歷史性演說是省議會三十四年來首次讓外國的顯要人物在議會內發表特別的演辭。杜圖主教的講詞大致如下：

「自由及解放黑人並不是我最關心的，我關心的是解放白人。只要我們一天沒有自由，白人亦同樣失去自由。」

「生存下去的最佳辦法，是消滅那班同時存在受害者及行兇者的處境，或者行兇者所受的毒害程度更爲嚴重。」

「無論你在何處，備着怎麼，最重要的是盡一點棉力，讓飽受煎熬的人，知道世界在關注。」

「有些人說現時的希望相當渺茫，只有透過所有國家向南非政府施加壓力才可獲得解決。」

「自一九八四年以來，已有一千五百人被殺，類似SHARPEVILLE及SOWETO的大屠殺亦會重演。」

「我帶着無比沉痛的心情說話，我愛我的國家及人民，我不希望兩者都給毀滅。」

杜圖主教的抑揚頓挫的聲調，以及發自內心的說詞，令在場不少人士感動、欽佩。杜圖主教表示，對於今次可以在安省省議會演說，實在是他的殊榮，因爲這是他在南非不可能獲得的禮待。

安省保守黨黨魁高士文及新民主黨黨魁李博均有出席聆聽當日的演講。前者認爲杜圖主教的講詞將令政府及安省人士再次自我反省，檢討他們對反對種族隔離政策還可以付出多少努力。而後者則表示安省自由黨政府應設法達成杜圖主教所提出的"挑戰"：放棄在南非的利益、抵制該國的入口食品、資助反種族隔離政策的教育性團體及幫助種族隔離政策受害人等，都是一些可行的辦法。

五月三十日（周五晚）於多市會議中心舉行的杜圖晚宴，到會人士達二千一百人，席券每張價值一百元。出席人士除杜圖主教外，尚有外交部長克拉克、省長彼德遜、大多市主席曾達、多市市長艾格頓及反種族隔離政策藝術節基金會主席兼紅歌星貝拉方亭。杜圖主教於是晚宴會中再受到賓客的熱烈歡迎。他在宴會中發表演詞時指出，他十分感激那些每天爲對抗種族隔離政策而奔波的加國人士。他表示，只有結合彼此之間的愛及永遠保持希望，成功是不難達到的。因此，無論如何小型的示威行動，對打擊反種族隔離政策有着極大的作用。

與杜圖主教同時抵多市的紅歌星貝拉方亭，也爲了配合今次藝術節而在麥西劇院舉行兩次"自由音樂晚會"。身爲反種族隔離政策藝術節基金會主席的貝拉方亭，在接受記者訪問時表示，他將支持所有反對南非種族隔離政策的行動，包括暴力在內。貝氏透露，他早在六十年代時已曾在美國參與爭取民權的運動，但與今次反對種族隔離政策有着很大的分別，主因是兩國政府不一樣。他認爲在南非的種族主義者不會觸犯法律，因爲法律是由他們來訂立。這位歌唱家更對丹麥於最近採取與南非斷絕貿易的決定表示讚揚。他亦譴責一些西方工業國家對反對種族隔離政策只是紙上談兵，毫無實際行動。對於缺乏同業人士參與今次藝術節，貝拉方亭表示相當失望。

杜圖主教在其多次演說中，一再強調使用經濟制裁來迫使南非政府放棄種族隔離政策，因爲「這是南非獲得自由的唯一和平途徑」。

對於杜圖主教是項建議，加拿大公務員工會（CANADIAN UNION OF PUBLIC EMPLOYEES）亦表示支持。工會代表表示，應該採取強硬的手段，例如經濟制裁。在工會所舉行的會議中，出席代表投票決定推動更廣泛的宣傳活動，對抗實施種族隔離政策的執政政府，策略包括資助南非貿易工會內的罷工基金，以及催迫所有政府機構抵制全部自南非進口的產品。

根據最新消息，外交部長克拉克披露，聯邦政府已拒絕杜圖主教對南非立即實施經濟制裁的建議，因爲政府需要等待英聯邦代表團於八月份發表的報告才能有所行動，只有加拿大一國反對種族隔離政策，相信作用不大。不過，無論採用什麼途徑，加拿大仍會繼續參與反種族隔離政策。

聯邦政府早期政黨

◆影若

加拿大歷史
CANADIAN HISTORY

上期談到建立聯邦的經濟因素。由於美國廢除互惠條約，英屬北美洲各殖民地的經濟因此而陷入困境，而商政界都認爲唯一解決問題的最佳辦法是組織聯邦政府。

在一八六七年時，英屬北美州大約有三百五十萬人口，人們大多數集中在加拿大，斯高沙和紐賓士域三個殖民地中，這三個殖民地正是組織聯邦政府的發起人。在這三個殖民地中，以加拿大的景況最壞，也是爲什麼加拿大會帶頭倡議聯邦政府的建議，也難怪很多大西洋區和西部的人，至今仍然相信組織聯邦政府是加拿大爲了自己的利益而計劃的事情。

要了解成立聯邦的背景，必須分析一下當時英法兩族的關係。讀者還記得安省和魁省在一八四一年組成一個聯合殖民地，分爲東西加拿大，而這殖民地亦只有一個殖民地政府，政府的民選議會部份代表了英國和法國兩個主要民族。議會的議席設計原本是希望能夠同化法人，故此東西加拿大都得到同等數量的議席。而事實上在一八四〇年代，法人人口比英人爲多。但在一八五〇年代開始，由於大量移民湧入，西加拿大人認爲議席的分配辦法並不公平，而應根據人口的數目來分。以這樣的方法來分配，當然西加拿大會得到較多議席，但在西加拿大人口比東加拿大少的時候卻沒有人認爲現行制度有何不妥之處，更沒有人認爲平均分配議席是不民主的。

曾幾何時，英人和法人曾携手合作向英政府取民主政府，確立民選議會的勢力，波雲和頓方庭曾是政治舞台上的最佳拍檔，但這兩民族和平共處的現象卻只像曇花一現，往日的恩仇又因爲西加拿大人口增加而重現。

在一八五零年代最具聲望的西加拿大政黨"勇毅"（THE GRITS）開始爭取以人口數目來分配議席，但法裔的政界人士認爲當初在聯合殖民地之際，他們接受了不平等的議席分配辦法，今天的英人也應接受同等待遇。法人的立場當然激怒了西加拿大人，畢竟法人是戰敗者，這塊殖民地的"主人"一向都是英人，他們認爲法人沒有權利告訴英人如何去統治這塊殖民地。雙方的鬥爭使到加拿大的政治局面非常不穩定，大選無法進行，政府無法成立。在一八六一年至一八六四年間加拿大經歷了兩次大選和四個聯合政府，在這個持和混亂的情況下，聯邦政府的意念開始誕生。

一八六零年加拿大共有四個政黨，西部是"勇毅"和"保守"黨，而東加拿大的政黨是"藍黨"和"紅黨"（"THE BLEU" AND "THE ROUGE"，藍色一向代表保守，而紅色代表進步和革新）。"勇毅"黨的擁護者是革新派人士，該黨只有興趣吸引男性的擁護者，女性在當時是沒有投票權的。"勇毅"和"保守"日後成爲全國的主要兩大政黨：自由黨和保守黨。

"勇毅"黨的領袖是布朗（GEORGE BROWN），爲世界郵報編輯，該黨倡議以人口計算議席代表，這辦法可使該黨增加議席。而保守黨方面由麥當奴主持，該黨比較注重聯邦政府的憲法改變，同時支持經濟發展等政治立場。雖然"勇毅"的聲望較高，但贏得政權的卻是少數黨"保守"黨。這是由於"保守"黨與東加拿大的"藍"黨聯盟，兩黨合作剛得到足夠議席來組織一個大多數政府。

"藍"黨由卡地（GEORGE CARTIER）主持，該黨的政見與"保守"黨相同，而紅黨則是激進民族主義者，他們認爲政府的所有權力應由民選代表控制（不要忘了殖民地的英政府仍有解散民選議會的權力，和外交事務仍由英政府處理），該黨對英政府的抨擊贏不到英人的支持，同時該黨倡議對天主教教會徵稅，也得不到法人的擁護。在這情況下藍黨以大熱勝出，贏得東加拿大四分三的議席，藍黨和保守黨的聯盟仍以藍黨的勢力較大，於是西加拿大人所支持的勇毅黨永遠無法當政，這情形使西加拿大非常氣餒，進而不滿法人，因爲他們非常不願意由法人控制他們的政府。安省人不滿法人的傳統卻一直維持下來，時至今日仍然存在。

安省制訂種族平等政策方案

安省省長彼德遜於五月廿八日宣佈，爲了確保少數民族成員，能充份發揮所長，貢獻社會和安居樂業，一系列重要的初步建議已草擬完成。

省長表示，省府將竭力使安省社會的每一名成員，皆有充份發展個人潛力的自由。

聯合國的"消除所有形式的種族歧視"宣言已進入第二個十年。彼德遜宣稱：「我們不會容許安省出現人爲的障礙，局限個人發展，或阻撓享受安省一切好處和福利。」

彼德遜透露一份說明安省種族政策立場的政府公告，即將印行，正面和積極地促進各少數族裔平等參與安省的各種生活層面。

政府公告將大量派發，在省內各政府辦公室和公共地方標貼，亦鼓勵私人機構張貼這份公告。

彼德遜說，建立一個融洽的多元文化社區，不單是少數族裔得益，而是所有安省居民的生活都可獲改善。

檢察總長兼省內閣種族關係小組委員會主席史葛宣佈初步建議包括：

- 和私人機構合作專爲少數族裔青年提供就業機會和就業訓練，透過特別的策略，目標和時間，專門解決少數族裔青年在就業時所面對的特別障礙。
- 政府的方針，是所有爲少數族裔而設的計劃，都需顧及少數族裔女性的情況。
- 在大多市的公共房屋內推行促進少數民族關係的計劃，以緩和緊張的種族情緒與不和事件。而這些計劃包括在大多市房屋署增僱一名"種族關係政策和計劃"統籌員。

史葛並重申有關現職公務員僱用情況的調查，將積極進行，以便日後決定平等就業政策的方向。

史葛強調政府正在不斷努力對抗種族主義。而政府亦會繼續努力，針對的範圍包括教育，專業行業和政府事務。詳細情形將在短期內公佈。

安省[種族關係政策]

安省政府認知，社區的多元化，在文化、社會和經濟上，可爲安省及其市民帶來豐富的生活。

省府亦察覺到少數民族成員在社會中常遇到障礙。政府因此要竭力提倡平等待遇和機會。同時，一個和諧的種族氣候，對整個省份將來的繁盛和社會安寧有重要的影響。

Ⅰ. 安省每一名人士，都有免受種族歧視和成見的生活權利。

Ⅱ. 政府會積極地負起責任，消弭所有種族歧視行爲，包括那些非有意的歧視。基此，政府堅守：

A) 執行就業平等政策，不單在政府機構推行，且在整個安省推行。目標是透過政策釐訂確保平等待遇和機會。

B) 爲公衆提供的政府服務，必須反映少數民族的需要和看法。

C) 在政府刊物和廣告內，對少數民族有一正面和均衡的描述。

D) 在委任各團體，會議局和委員會時，充份地反映出安省的多元文化性和代表性。

E) 消弭種族歧視和反面典型描述及其所帶來影响。

Ⅲ. 省府會繼續打擊公開的種族歧視行爲，因此公告：

A) 安省不會容忍任何方式的種族主義。

B) 所有種族優生的理論和實踐都沒有科學根據，違反道德和危害社會與省府政策背道而馳，亦不爲安省所接受。

C) 出於種族歧視動機的罪行將受到嚴厲的法律制裁，以保護安省人士的尊嚴和安全。

Ⅳ. 安省人權委員會的種族關係分處將發展研究各項促進種族和諧的政策和計劃，特別是推廣和衡量安省政府，公務機構及私人機構各類與種族關係有關的事項，協助達成目標。

ONTARIO POLICY ON RACE RELATIONS

A series of important initiatives designed to ensure that members of racial minorities can contribute fully to and enjoy the benefits of life in Ontario was announced today by Premier David Peterson.

Following the Premier's statement Attorney General Ian Scott, who is also chairman of the Cabinet Committee on Race Relations, announced details of the initiatives.

The Premier said that, "We are completely and unalterably committed to a society in which each individual is free to achieve his or her maximum potential."

"There is no place in Ontario for artificial barriers to individual development or the enjoyment of all that this great province has to offer," the Premier said in declaring for Ontario the Second United Nations Decade for the Elimination of all Forms of Racial Discrimination.

Premier Peterson also announced the publication of a government statement of its policies on race relations indicating positive and active measures to promote the equal participation of racial minorities in all aspects of Ontario life.

The policy statement will be widely distributed and displayed prominently in government offices and other public places across the province. Private business and industry will also be encouraged to display the policy statement.

Building a harmonious multicultural community benefits not only, and not even primarily, the racial minority communities but improves the lives of all Ontario residents, said Mr. Peterson.

Initiatives announced by Attorney General Scott include:

- Minority youth employment and employment training programs and training initiatives with the private sector containing specific strategies, goals and timetables to address the special employment barriers faced by racial minority youth.
- A government directive that all programs which address the need of racial minorities would be required to take into account the unique needs of racial minority women and should communicate that specifically.

The formation of an active race relations program in public housing in Metropolitan Toronto designed to alleviate tensions and racial incidents. This will include the hiring of a Director of Race Relations Policies and Programs for the Metropolitan Toronto Housing Authority.

The Attorney General also referred to the May 7th announcement by the Chairman of Management Board to conduct a census of the current employment situation of all groups in the government, including racial minorities, to determine the extent and location of the need for specific employment equity initiatives in the future.

"The initiatives I have announced today testify to the government's commitment to intensifying its efforts in the struggle against racism," the Attorney General said.

The government will continue to work actively on additional initiatives, including important measures pertaining to education, access to professions and trades, and access to government services, Mr. Scott said.

He said announcements on these matters, as well as further details on the announced programs would be made in the near future.

Government Statement

The Government of Ontario recognizes that the diversity of our community has brought cultural, social and economic enrichment to the province and its residents.

The government also recognizes that racial minorities often encounter barriers to their full participation in society. The government is committed to equality of treatment and opportunity for all Ontario residents and recognizes that a harmonious racial climate is essential to the future prosperity and social well-being of this province.

Therefore the government declares that:

I. Every person in Ontario has the right to a life free from racial discrimination and prejudice,

II. The government will take an active role in the elimination of all racial discrimination, including those policies and practices which, while not intentionally discriminatory, have a discriminatory effect. To this end, the government is committed to:

(a) Employment equity policies and practices within the pul public service and throughout Ont Ontario that ensure equality of treatment and opportunity through affirmative strategies.

(b) Government services to the public that reflect the particular needs and perspectives of racial minorities.

(c) A positive and balanced portrayal of racial minorities in the government's communications and advertisements.

(d) Appointments to agencies, boards and commissions that ensure these bodies fully reflect the racial diversity of Ontario.

(e) The elimination of racial prejudice and negative stereotyping and their effects.

III. The government will also continue to attack the overt manifestations of racism and to this end declares that:

(a) Racism in any form is not tolerated in Ontario.

(b) All doctrines and practices of racial superiority are scientifically false, morally reprehensible and socially destructive, are contrary to the policies of this government, and are unacceptable in Ontario.

(c) The rights to equal treatment without racial discrimination guaranteed in the Ontario Human Rights Code will be rigorously enforced.

(d) Racially motivated offences will be met with the full force of the law to ensure the protection of the dignity and the safety of all persons in Ontario.

IV. The Race Relations Division of the Ontario Human Rights Commission will develop policies and programmes to promote harmonious race relations in this province. In particular it will promote and evaluate activities on racial issues by the Ontario government, its agencies and the private sector to assist in the achievement of this goal

時論 COMMENTARIES

梅隆尼"兩面受敵"

懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院課程策劃人
DESMOND GLYNN
蔡穗文

"愛爾蘭人的眼睛在微笑……"這句歌詞曾套用在兩年前於魁北克市舉行的"白花酢漿草（愛爾蘭國花）"高峰會議上，當時，北美洲兩位最有名的愛爾蘭人士——美國總統列根及加國總統梅隆尼會一起詠唱上述的歌詞；保守黨黨魁當時更宣稱美加之間的緊張關係將有新突破，從此脫離前執政黨的執政的手法。

梅隆尼與杜魯多不同之處，是前者爲一位並不害羞的美洲人。對於與美國有更密切的經濟聯繫一事，梅隆尼並沒有感到有任何困擾。在他正式上任後，國內能源計劃及國外投資審核局——自由黨於七十年代設立的兩個經濟國家主義特徵——均被梅隆尼撤消。近年來從沒有一位總理像梅隆尼一般，爲着與美國實施自由貿易，而令加國的經濟前景受到極大的威脅。

過去數天來，梅隆尼的眼睛相信已不能如上述歌詞所描寫的一般的微笑，出現"黑眼圈"或者會較爲貼切。因爲美國華府對加國入口的杉木蓋屋板及木瓦板實施徵收關稅條例。正當美加決定減少兩國之間的貿易屏障，而開始進行渴望已久的貿易談判之際，加拿大的蓋屋板和木瓦板卻要附加百分之三十五的入口關稅。是項關稅五年內不變，據估計，生意額每年最高可能損失二百五十萬元，即共損失十億元。

保守黨對此又有何感想呢？實際上他們亦因徵收關稅的消息而喪胆。雖然會有人建議向美國施以報復，但財政部長韋遜的反應則相當懦弱。數種美國產品已成爲增加關稅的對象。但美國製造商並不擔憂，他們認爲關稅的形式近似加拿大消費者繳付的課稅，而不是特定的關稅。易言之，美國製造商仍可在此售賣其貨品。

那麼韋遜的態度爲何那般溫和？答案非常簡單，渥京怕與美國發生"貿易戰爭"。加拿大要贏一場貿易戰爭並不比一場真正戰爭容易。上星期，國際貿易委員會（美國）威脅加國，徵收鋼鐵產品關稅，稅額大約是百分之四十，價值一億元的加國出口商品將受到威脅。

美國最近採取的行動，進一步證實至目前爲止，此間對貿易談判缺乏足夠的關注，不少加人以爲與美國的自由貿易安排，是隨我們喜歡。就如在快餐店叫漢堡飽那般快捷及容易，這是絕對錯誤的觀念。事實上我們需要時常設法闖入美國市場。

貿易談判通常都是十分艱巨的而且亦會影響加國的經濟及政治主權。國際貿易委員會以"不公平競爭"的論點爲根據實是值得商榷的。加拿大鋼鐵製造商獲得加國政府的補助，因此可以以較便宜的價格銷往美國市場。委員會真正的意思是，如果加拿大鋼鐵製造商希望打入美國市場，他們必須停止向渥京索取補助。這是否意味委員會在告訴渥京應該怎麼樣做？不錯！他們正有此意思。這也是一些愛國加人所擔憂的。

保守黨已在美國總統列根身上發現一些他們不想面對的東西，那就是列根可以是一個相當強硬及靠不住的"客戶"。

就算美國人不是最難處理的問題，梅隆尼需要面對的另一個強勁敵手是——加國省份，所有省長也在緊密監視梅隆尼的行動。本星期，不少省長已清楚表示他們希望在與美國的貿易談判方面能佔較大的份兒，一些如安省彼德遜及魁省布朗沙更不斷要求有否決貿易談判所研討的事宜的權利。杉木蓋屋板及木蓋板入口關稅對卑詩省打擊最大。加國中部的省份亦決定保障該省的利益。彼德遜尤爲擔憂脆弱的"汽車協約"。因此，梅隆尼總理現時可謂兩面受敵。他的談判才幹正式受到考驗。不用多說，梅隆尼的政治聲望及前景將完全倚賴在今次交涉的表現上。

WHEN IRISH EYES ARE SMILING

'When Irish eyes are smiling...' that was the sugary sentimentality which coated the Shamrock Summit two short years ago when North America's two most famous Irishmen got together at Quebec City. President Reagan and Prime Minister Mulroney sang together and the Tory leader praised the occasion as a new departure in the strained Canadian American relations which characterized the administration of his Liberal predecessors.

Unlike Trudeau, Mulroney is an unabashed continentalist. He sees nothing disturbing about closer economic ties with the US. Upon taking office he quickly dismantled the National Energy Program and the Foreign Investment Review Board - two symbols of Liberal economic nationalism during the truculent seventies. More than any other Prime Minister in recent times he has staked Canada's economic future on free trade with the US.

In the past few days, however Mulroney's eyes have been anything but smiling. If any thing they are a distinctive black. The result of a battering administered by Washington's tariff duties on Canadian cedar shakes and shingles. Just days into the long awaited trade talks designed to reduce trade barriers between the US and Canada Canadian shingles and shakes were bludgeoned with a prohibitive 35% import duty.

The duties will remain in place for five years say the Americans and estimates place the lost business as high as $250 million annually - that's well over one billion dollars all together.

How does it feel to the Tories? They have been shaken to the core. But despite calls for stiff retaliation against the US, the initial response from Finance Minister Wilson has been timid indeed. A number of American products have been targeted for increased duties. But American manufactures are not worried; they claim the duties are more in the nature of a tax on Canadian conusmers rather than a restrictive tariff. In other words they will be still able to sell their products here.

So why is Mr. Wilson being so soft? The answer is not hard to find. Ottawa fears an all out trade war with the Americans. We can no more win a trade war than we could a real war. At the beginning of the week the International Trade Commission (American) threatened further import duties on Canadian steel products, ranging up to 40%; as much as $100 million dollars in exports may be endangered.

The recent American actions underline an aspect of the ongoing trade talks which until this point have not received sufficient attention this side of the border. It is blandly assumed by many Canadians that we can have a free trade arrangement with the US when we like. We can order it up like a Big Mac at McDonalds. Such is not true and never has been true in Canadian-American trade relations. We have always had to go begging for access to the American market.

Trade talks have always been ardous and fought with dangers to our economic and political sovereignty. The threats of the International Trade Commission are a case in point. It has justified its action on the basis of what it deems to be 'unfair competition'. Canadian steel manufacturers get a subsidy from the Canadian government and are thus able to sell their products more cheaply in the American market. What the Commission is saying in effect is that if Canadian manufacturers want access to the American market they will have to stop getting handouts from Ottawa. Does this mean the Commission can tell Ottawa what to do? In a limited sense the answer is yes.

It is precisely this kind of thing which has Canadian nationalists worried with respect to the free trade talks.

The Tories are finding out something about Mr. Reagan that perhaps they have not wanted to face previously. He can be a tough - even deceptive - customer to deal with.

And as if the Americans were not hard enough to deal with, Mr. Mulroney has another tough opponent to handle - the provinces. They too are looking over his shoulder. This week they made it clear to Ottawa that they want a big share in the negotioations with the Americans. Some like Ontario's Peterson and Quebec's Bourassa are insisting on having a veto over what is put on the table for discussion. The import duties on cedar shingles and shakes hit the British Columbians very hard. The central provinces are determined that their interests are going to be protected. Peterson is especially worried over the vulnetable Auto Pact. Another guarantee the provinces are demanding is the right to ratify whatever treaty is eventually reached. The Prime Minister, then, is going to have to fight on two fronts. His skills as a negotiator will be tested as never before. And surely it is not too much to say his political reputation and future will ride on how well he meets this test.

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1848 597-1673
總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C.M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧媛
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG
業務部經理：林耀豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡浩安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSUI
廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得權
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

加國一周

〔反種族隔離〕萬人大遊行

大多市、安省

多倫多反種族隔離政策藝術節基金會在過去一星期所籌辦的活動中，以上周六的大遊行最爲轟動。當日有一萬人參與遊行示威的行列，場面相當浩大。安省省府是該次遊行的目的地。南非杜圖主教也在遊行結束時發表演說，他指出現時南非獲得自由的唯一和平途徑是實施經濟制裁。杜圖主教今次四天的訪問行程，目的是呼籲安省人士參與反種族隔離政策及幫助他的國家——南非。

電器工人復工

經過三星期罷工行動，安省一萬名電器工人終在本周一復工，並同意加薪一元八角七分的建議。由本周一開始，電器工人時薪增加一元到八七年五月一日，時薪再加八角七分，合同爲兩年期。多倫多建築商會代表表示，電器工人復工可以令擱置已久的建築計劃再次蓬勃起來。不過，目下仍有三千五百名鐵片工人及三百名瓦匠罷工。

明年起加租率百分之六

安省房屋部長在本周四於省議會宣佈新審查租金計劃，其中包括准許每年加租百分之六，取代以前的百分之四的加租率。新條例將在明年一月實施。據稱，讓租金加幅上升，出租單位將可獲得較佳的保養及維修。此外，政府又準備成立租賃登記處，列出所有省內中型及大型公寓大廈的租金，方便租客在遷入新出租單位前，可以查閱租金加了沒有。

政府强調安省食水安全

據安省環境部一位發言人表示，安省的食水質素是世界之冠。雖然不少愛護環境團體及新聞界常把食水內的有毒化學含量過份渲染，但根據環境部多年的研究及定期檢驗，結果顯示安省食水化學物含量在過去的年日中並沒有超過政府所規定的，尤其是毒素最厲害的DIOXIN 7378，其含量亦在下降。不過，環境部研究人員表示，要省內食水質素保持世界之冠，還需美國通力合作才行。

安省自由黨政府準備重新審查省內的飲酒條例。消費者與商業關係部長表示，一個顧問委員會將審核省內各地的酒類條例。他們最關注的是把原來的飲酒年齡——十九歲提高至二十一歲。另外，顧問委員會亦考慮延長酒吧及酒樓售賣酒類的時間，藉此改善安省的經濟。

金融工商

五月加汽車總銷量堅挺

五月份加拿大汽車及貨車銷售量達到接近紀錄的另一個高峰。汽車在該月份的銷售總量爲十一萬四千零四十一部，較去年同期減少了五千零二十八部。其中貨車銷量則上升百分之十三，增加至四萬一千零九十四部；工業用汽車銷售量較去年同期下降了百分之四。但總銷量也有四十七萬八千八百四十部。加拿大通用汽車公司的汽車銷售量，佔整個市場的百分之三十八。

南韓車商在麥錦設廠

HYUNDAI AUTO CANADA INC. 將在麥錦區的WOODBINE AVE. 及七號公路交界的空地上興建價值三千萬元的總辦事處及汽車零件批發中心。是項工程在竣工後將可製造三百個就業機會。

國家要聞

渥京向美報復徵收關稅

爲了報復美國總統列根實施徵收加拿大出口杉木木蓋板及蓋牆板百分之三十五的關稅，渥京政府已擬定了一系列徵收美國入口貨品的關稅條例。根據聯邦財政部長韋遜透露，由本周五開始，對付美國的新關稅條例正式實施，當中包括：

－電腦零件及某類半導體的關稅爲百分之五，約值四千一百萬元。

－某類書籍及期刊將徵收百分之二十的關稅，約值三千六百萬元。但雜誌如"TIME"及"NEWSWEEK"等發行量極高的雜誌則不受影響。

－麥、蒸菜、柴油引擎、聖誕樹及杉木的關稅亦較高。

新關稅條例將可令加國稅務局進賬八千萬元，與美國看齊。

美國國際貿易委員會亦決定實施徵收加拿大鋼鐵產品百分之四十的關稅。該委員會表示，每年價值一億二千六百萬元的加拿大鋼鐵入口產品對美國鋼鐵工業構成很大的威脅。主因是加拿大供應商獲得加國政府的資助。所有用來鑽探石油和天然氣，以及抽取石油和天然氣出地面的鋼鐵導管、裝箱及管等均被徵收百分之零點七二至百分之四十點八五不等的稅款。

養老金新計劃明年實施

聯邦衛生部長於本周三在國會宣佈修改養老金計劃草案已呈交國會的審核委員，如果獲得批准，新計劃可在明年一月實施。新養老金計劃准許加國人士在六十歲時退休。這些提前退休的人士可獲百分之七十的養老金費用。根據估計，是項修改可能令十七萬五千名加人考慮提前退休。現時，六十五歲退休的人士，其養老金目前最高可獲四百八十六元一角一分。另一項對傷殘人士有着極大影響的是，傷殘人士的一律費用是每月八十八元，但新修訂的計劃將增加費用至每月二百二十四元。

飲酒年齡或提高至廿一歲

一份厚達七十頁的報告指出，如果政府不鼎力資助安省北部地區，以及設立課稅優惠來刺激當地的投資和發展，安省北部將出現人口減少及社會經濟需要重新調整的現象。是項報告由北部發展部長發表。

TAKE A LOOK AT PASCAL NOW
Goldcrest 牆櫃組合
Our reg. 799.88
679.77
Goldcrest 出品 "Avant-Garde" 睡房組合
四件頭組合
Our reg. 1169.88
999.77
床頭櫃另計
Our reg. 179.88
149.77
歐洲出品的 Coja 皮梳化
梳化
Our reg. 999.88 849.77
雙人座
Our reg. 859.88 749.77
B & E 的
飯廳組合
Our reg. 529.88
449.77
Sklar-Peppler 出品
娛樂組合
Our reg. 1379.88
1169.77
Lane 出品東方小几
A. 長方形茶几
Our reg. 216.88 189.77
B. 櫈几
Our reg. 252.88 229.77
C. 長方形鍋胎酒几
Our reg. 216.88 189.77
D. 正方鍋尾酒几
Our reg. 288.88 259.77
(Also available at sale prices)
梳化椅
Our reg. 286.88 259.77
請比較
CHOICE #1
CHOICE #2
CHOICE #3
Very Personal
Pascal Furniture and Appliances
減價有效期至六月七日，星期六
Pascal West 890-2980
MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton
Pascal East 292-9200
SCARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue

Toronto Public Library

這是你的圖書館……

儘量利用它的免費服務及活動

多倫多共有卅間公共圖書館，備有大量多種語言的書籍、雜誌、唱碟、錄影／成音寬帶及報紙，爲你提供資料及娛樂。

我們其中一些活動項目：

- 讀書研討
- 電影播放
- 語言課程
- 展覽
- 爲孩童而設的木偶表演及故事時間
- 設有複印機

以下的圖書館擁有最大量的中文書刊

Bloor/Gladstone, 1101 Bloor St. W.
City Hall, Nathan Phillips Sq.
Gerrard/Ashdale, 1432 Gerrard St. E.
Jones, 118 Jones Ave.
Main Street, 137 Main St.
Northern District, 40 Orchard View Blvd.
Pape/Danforth, 701 Pape Ave.
Parliament St., 269 Gerrard St. E.
Riverdale, 370 Broadview Ave.
St. Lawrence, 171 Front St. E.
Sanderson, 327 Bathurst St.
Boys & Girls House, 40 St. George St.

FORTUNE
REALTY INC. REALTOR

運通置業有限公司

MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.

Broker has 12 years in Residential as well as
IC & I Real Estate experience.

Special training available according to
individual abilities & merits.

We have most advanced technology equipment
to give you efficient sales support.

Pleasant & Harmonious working atmosphere is
your additional bonus.

New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

PLEASE CONTACT 何康民 Norman Ho

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 757-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO, M1V 3L4

northwest

BMW

半價

圖左的寶馬是令人欣羨的635CSi房車，售價五萬五千元以上。

圖右是寶馬325 Sport，這部雙門轎車設有跑車的裝配如車前氣壩及車後擾流器。一個寶馬Motorsport tuned懸掛器，內有特別調整的彈簧和吸震器。極低滑動差別、輕身合金輪胎及行車表現極佳。售價只是圖左汽車的一半。

兩部寶馬的相同點是：高度科技及機械產品，微型電腦感應特別用來監管重要功能及幫助駕駛，最重要的是駕駛功能極佳。這是爲何寶馬能有"最好的代步交通工具"的美號。

你應該選擇那部寶馬呢？那個價目更吸引你？！

請蒞臨參觀試車。

northwest

2321 KEELE ST., TORONTO, ONT.
(2 blocks South of Lawrence)
PHONE: 243-8500

1986 The Year of the Tiger

SALES • SERVICE • PARTS • LEASING

Tiger motor cars ltd.

243-8500

SERVICE: 2325 Keele St., Toronto

2321 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)

思潮

科技決定一切？

潮流與未來 TRENDS & FUTURE

·蕭始耀博士 DR. BOBBY SIU

在述及未來社會趨向的文章或新聞報道中，我發現大部份的論點都着重科技的發展，認爲它可以決定一切。更有些未來主義者假設（這是錯誤的假設）若全面推廣科技，人類社會及生活會完全改觀。這個假設實在非常天眞。另外一個天眞的想法是，他們假定只有新科技在市場推出，人們必定接受。

在北美，每年都有千多樣新發明。人們不斷創新技術來改善生活，例如農業水利工程、運輸系統及烹飪等等。實際上，只有小部份新發明能由模型的階段進展至製造爲商品的階段。當中甚少能打進銷售市場。就算眞的在市場上推銷，大部份新發明也未必能爲人所採納。

電腦行業可謂是"科技宿命論"（即科技決定一切）的最好例證。

渥太華資助的"資信傳視系統"），在購物商場、酒店及遊覽勝地（VIDEOTEX SYSTEM均可見到。只要按一按鍵，"資信傳視系統"便在彩色螢光幕上顯出彩色字幕及影像，告訴我們國內各地的天氣，當地有些什麼餐館酒樓、名勝和旅遊勝地點等。

家庭電腦的其他傳視服務，包括爲專門人士、業餘愛好人士而設的服務、華爾街金融和投資通訊、家庭購物、旅行訂座服務及電子郵遞及其他特別服務。

若把家庭電腦連接在傳視系統上，無限制的資料將可透過此系統傳送至電腦內。不少從事資信科技生意的商人及工業家均假定及推測消費者必定歡迎這類科技能。一些未來主義者認爲傳視系統透過電腦網將可改善人類的生活。可是，情形並不是這樣。

最近在〔地球郵報〕工商雜誌刊出，由大衛湯瑪士撰寫的一篇文章，題目爲"拔出勇敢新世界的插頭"。湯瑪士在文中寫出他對傳視系統所存有的疑問。根據他所述，報刊出版商ＴＯＲＳＴＡＲ公司已放棄用ＴＥＬＩＤＯＮ。加拿大電話公司在兩年前便終止了ＶＩＳＴＡ ＴＥＬＩＤＯＮ的試用服務。聯邦政府的ＴＥＬＥＧＬＯＢＥ電訊公司亦停止生產ＮＯＶＡＴＥＸ傳視服務。雖然客觀的分析評價傳視系統有利人類，但從上述事例可看到，公衆對新科技產品並非全盤歡迎或採納。

與此同時，加拿大的家庭式電腦銷售量由一九八三年的二十二萬六千部跌至八五年的二十萬部，主要是銷給那些基於商業或教育因素而購買電腦的人士。數間大型商業機構正在研究撩起大家對傳視系統的興趣。ＩＢＭ、ＡＴ＆Ｔ、ＣＢＳ、ＴＩＭＥ ＩＮＣ.及ＳＥＡＲＳ均在構思如何令家庭式電腦應錢的辦法。

正如湯瑪士所述：「傳視系統是（已成爲）一個技術及市場的"魔鬼"，它正在榨取他們（傳視系統公司）維持財政的元素。」雖然現時預言傳視系統是一門失敗生意爲時尚早，但警告訊號已發出。

傳視系統是一項人類發明的科技系統。不過，現時還須等待人們的採納。要大衆採納傳視系統可能需要十年或二十年（或永遠不會）時間，又有誰能眞的知道呢？

傳統所用的打字機——現時已差不多絕跡——是於十九世紀末推出，但到了一九三零年代時，打字機才爲辦公室所採用。一八二二年，查理士巴比治發明了一個機動計算機，具備控制資料的彈性，可以說是電腦的雛型。不過，到一九三零年時，布殊發明了一個由電子摩打推動的計算機。科技改善在以後的數十年代漸趨成熟。到一九七三年，由加拿大人寇特所製造的首部微型電腦終於面世，不過，並沒有受到大衆歡迎。一九八六年的今天，電腦已普遍從打字機及電腦發展史中，我們可以知道，新科技產品通常由推出至眞正被採用的期間，時間距離相當遠。

不少未來主義者要我們相信電腦技術的連接及其他資信科技會改變人類的生活及社會。可是有關新發明的歷史卻在告訴我們另一個故事。科技與未來社會狀況沒有直線式關係。傳視系統是近年市場一種嶄新的科技產品。我們採納與否及如何使用它，均將決定我們的將來。然而，電腦系統只是我們用來建立將來的工具，未來的前景仍賴我們來開拓。

IN TECHNOLOGY WE TRUST?

It has been my observation that many newspaper or journal articles on the future society are heavily biased in favour of technological determinism. There is a tendency for some futurists to assume (and it is an incorrect assumption) that once introduced, technology will drastically transform our society and our way of life. Nothing is more naive than this assumption. There is a blind spot in their way of thinking and that is, they assume that people will adopt a new technology once it is introduced in the market.

In North America alone, there are literally thousands of innovations every year. People have come up with new techniques for doing things such as irrigation methods in farming, transportation systems, cooking gadgets, etc. Not all of them surface on the market. In fact, only a small portion of these innovations ever move from their pilot model stage to the manufacturing stage. Only a few are marketed, and once marketed, they are not necessarily adopted.

The computer field provides an excellent example of the naivety of technological determinism. Telidon is an Ottawa-backed videotex system often found in shopping centres, hotels and tourist areas. It transmits words and pictures in multicolour on screen at the tip of your finger. It tells you what the weather is like in different parts of the country, what restaurants are in town, where the tourist spots are, etc.

Other videotex services for home computers may also include dialogue services for special professionals and hobbyists, Wall Street financial and investment news, home shopping, travel reservation services, electronic mail, and other special interest services.

Unlimited information can be transmitted through a videotex system when connects with home computers. Many information technology business people and industrialists assumed and predicted that consumers would embrace such technology with open arms. The videotex system, through the computer networks, will revolutionize our lives, so implied by some futurists. However, this is not the case.

An article written by David Thomas entitled "Unplugging Our Brave New World" was recently published in The Globe and Mail's Report on Business Magazine. It raised a big question mark with regard to Telidon and other videotex systems.

According to Thomas, Newspaper publisher Torstar Company has given up the Telidon pursuit. Bell Canada terminated its Vista Telidon trial service two years ago, and finally, the Federal Government's Teleglobe telecommunications company stopped producing its Novatex videotex service. These cases illustrate the fact that new technology is not automaticaly welcomed or adopted by the public, although objectively it has demonstrated that it is beneficial to people.

Meanwhile, home computer sales in Canada have dropped from a high of 226,000 in 1983 to 200,000 in 1985, and are sold mainly to people with a business or educational motivation for buying. A number of big businesses are still searching for ways to interest the general public in videotex. IBM, AT & T, CBS, Time Inc., and Sears are struggling to formulate ideas for profitable ways to feed to home computers.

In the words of Thomas, "videotex has (become) ... a technological and marketing monster that has sapped their (the videotex companies') financial vitality." It may still be too early to declare that videotex is a business disaster, but the warning signals are there.

Videotex is a technological system, invented by human beings; however, it is still looking for a purpose welcomed and adopted by the people. It may take another 10 or 20 years (or never) for the videotex system to be widely used by the public. Who knows?

One must not forget that our traditional typewriter --- now quickly becoming obsolete --- was introduced in late 19th century, and it was not until the 1930s that it was widely adopted in offices. Back in 1822, Charles Babbage built a mechanical calculating machine with some flexibility to manipulate information. It may be seen as the first prototype of a computer. It was not until 1930 that V. Bush produced a large general purpose calculating machine driven by electric motors. Technological improvements were made in the following decades. In 1973, the first microcomputer was built by Canadian M. Kutt, but it failed to catch on. And, now in 1986, the computer is widely marketed. The history of the typewriter and computer shows that, even for those technologies which are adopted for general use, there was a time lag between their introduction and usage.

Some futurists may have us believe that all the technical articulation of the computer and other information technology will transform our lives and society. The history of innovations shows us otherwise. There is no lineal relationship between technology and the future society. The videotex system is a new technology currently on the market, whether we use it or not and how we use it will determine our future. The computer system is only a tool for us to build a future, the vision for the future remains ours.

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

DUNDAS/SPADINA
新唐人街
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
陳湘記圖書公司
順發酒樓
遠東戲院
新光酒樓
文華鄉聲園酒家
環球書局
大昌超級市場

東北區
SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝豪酒樓
雅敦酒樓
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅慶年
金華平價市場
新彩影視
美麗超級市場

DUNDAS/BAY
舊唐人街
漢宮酒樓
東京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區
MARKHAM
惠康貿易公司

東區
BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
敦煌書局

東北區
VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
美華美圖書公司

中區
CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

滿地可
MONTREAL
大同酒樓
73 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司
1100 RUE CLARK
金豐酒家
1008 RUE CLARK
東海酒家
1017 BOUL ST-LAURENT

Synapsis Communications Inc.

上接A2頁

各族裔移民婦女學歷收入比較

‧在較年輕的組別，來自不同的地區的移民婦女，子女數目相差不大。

‧在五十至五十九歲的組別內，婦女的生殖期已過。東南亞的移民婦女，有最多的子女數目（五名），接着是其他亞洲國家、圭亞那和加勒比海國家。

‧中歐、西歐和英國的移民婦女，子女數目最少。

‧無論在何種年齡組別，整體移民婦女的子女數目，和非移民婦女的分別不太大。

同住子女數目

‧來自中歐、東歐和英國的移民婦女，同住的子女數目最低。

‧來自加勒比海國家、圭亞那、南歐及東南亞的移民婦女，有最高的同住子女數目，每名婦人約有一點八名子女同住。

‧非移民婦女的同住子女數目，與比移民婦女的數字略低。

敎育程度（參閱表二）

（仍在全日求學的女性不包括在內）

‧來自南亞洲和東南亞國家的移民婦女，普遍比其他婦女有較高的學歷，分別有23.8%和28.9%領有大學學位。

‧南歐和東歐的移民婦女，有最大百分比是不足第九班學歷。

‧年輕的移民婦女，比年老的一群有更佳的敎育程度。

‧總括來說，非移民婦女比移民婦女有較佳的學歷。

（註：圖表五只顯示來自不同地區的加國移民婦女本身的學歷，不一定代表該些國家的敎育水準。）

勞動人口（參閱表三）

‧投入勞動市場率最高的是來自加勒比海國家、圭亞那及東南亞國家的婦女，最低的是來自歐洲（南歐除外）、英國、北美和中美。

‧非移民與移民婦女整體分別不大。

職業

‧來自北美、中美及東南亞國家的移民婦女，較多從事管理階層、行政、專業、科學研究和敎師等工作。北美、中美的數字是38.5%東南亞國家的數字是31.4%。

‧來自南美（13.7%）、南歐（7.8%）的移民從事上述工作的百分率最低。

‧南歐移民婦女亦是最少從事文員工作的組別，她們大多集中製造業及服務性行業。

‧來自非洲、英國、加勒比海國家及圭亞那的的移民婦女，有很大比率是從事文員工作，她們幾乎是每三名職業婦女，就有一名是從事文員工作。

收入

‧收入最低（$7,431）來自南美洲的移民婦女，其次是南歐的移民婦女（$8,282）。

‧家庭入息最低的是加勒比海國家和圭亞那（$26,147）的移民婦女家庭，其次是南美的移民婦女家庭（$27,385），亦只有這兩組別的家庭入息是低於三萬元。

‧收入最高（$10,331）的是來自中歐的移民婦女，接着是來自東南亞的婦女（$10,017）。

‧在敎育程度不高的組別內（低於十三班），東南亞、北美、中美和南美的移民婦女，賺取的收入是最低的，中歐及東歐的移民婦女收入是最高的。

‧領有大學學位的移民婦女，她們的入息有很大的分別。東歐和英國的移民婦女的收入可分別高達一萬六千五百九十四元和一萬六千四百九十五元東南亞和南美的大學移民婦女收入卻分別低至一萬二千二百一十元和一萬零七百九十八元。

‧分開年齡計算，若卅五歲以下和卅五歲以上分成兩組，南美的移民婦女在這兩組別內，都是入息最低的一群。

表二

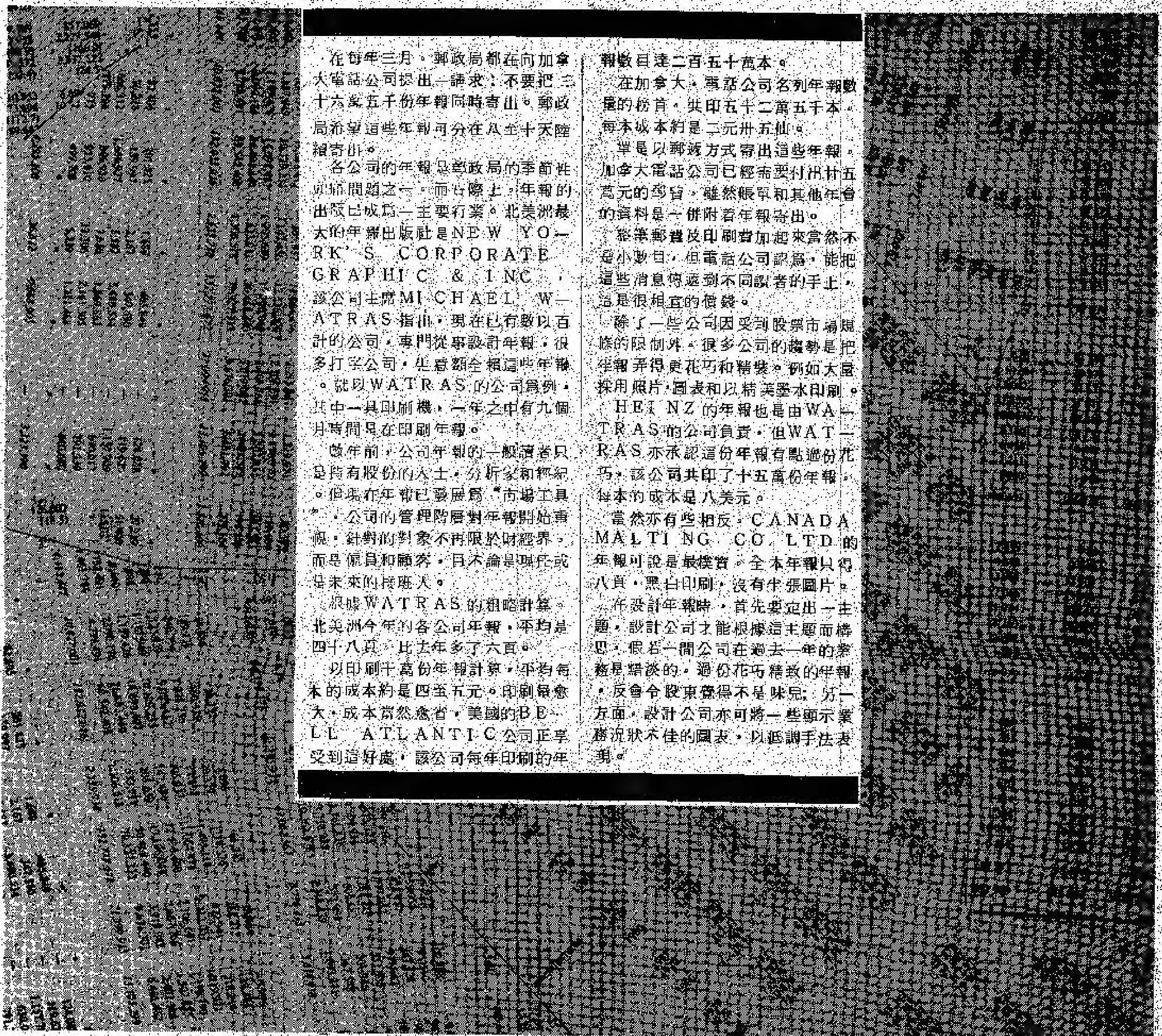
出生地點	低於九班	九至十三班無中學文憑	九至十三班有中學文憑	專上	部份大學程度	大學學位	總數
	%	%	%	%	%	%	%
北及中美	14.7	21.7	15.2	17.7	13.0	17.7	100.0
圭亞那及加勒比海	14.1	29.6	12.8	35.3	4.8	3.4	100.0
南美	20.8	24.0	14.6	23.3	10.0	7.2	100.0
英國	18.1	36.7	14.1	23.2	4.3	3.6	100.0
中歐	31.3	20.7	10.5	27.0	5.3	5.2	100.0
北及西歐	31.6	23.1	11.3	25.2	4.7	4.2	100.0
東歐	46.2	17.6	9.0	16.7	5.9	4.6	100.0
南歐	66.2	15.3	7.7	8.0	1.7	1.1	100.0
非洲	13.5	19.5	13.9	31.2	8.7	13.1	100.0
東亞洲	31.5	18.4	11.3	17.1	7.9	13.8	100.0
南亞洲	18.5	16.4	12.8	18.7	9.9	23.8	100.0
東南亞	16.0	12.0	8.9	14.1	19.2	28.9	100.0
其他	25.5	20.9	15.3	20.6	8.7	9.0	100.0
總數	33.0	24.1	11.5	20.1	5.4	6.0	100.0
非移民婦女	16.7	32.0	17.3	22.6	5.4	6.0	100.0

表三

出生地點	年齡 15-24	25-34	35-44	45-54	55-64	65+	總數
北及中美	58.8	67.0	67.6	58.2	39.2	7.2	49.2
圭亞那及加勒比海	55.7	84.9	86.9	81.2	55.6	12.4	73.5
南美	53.2	64.5	75.6	62.3	30.8	4.4	59.8
英國	65.9	70.6	74.0	69.7	45.1	4.9	48.3
中歐	64.7	71.0	69.5	62.1	47.6	6.8	50.1
北及西歐	61.4	65.5	61.1	52.1	34.7	8.7	46.5
東歐	60.6	74.8	74.9	63.8	44.6	5.4	46.1
南歐	68.4	65.2	65.9	50.9	35.0	4.1	55.2
非洲	60.3	74.7	75.2	68.3	41.3	8.7	65.7
東亞洲	56.4	74.8	73.4	65.0	31.6	6.5	57.9
南亞洲	58.8	69.3	76.4	64.0	30.3	6.7	62.3
東南亞	57.5	82.6	86.4	70.1	34.5	9.1	70.6
其他	53.9	65.7	70.4	63.5	31.0	5.8	56.0
總數	61.9	71.2	72.1	63.6	42.2	5.6	53.5
非移民婦女	64.6	70.2	67.9	59.7	39.2	5.8	55.8

不受注意的龐大行業：出版公司年報

◆姬姬



在每年三月，郵政局都在向加拿大電話公司提出一請求：不要把三十六萬五千份年報同時寄出。郵政局希望這些年報可分在八至十天陸續寄出。

各公司的年報是郵政局的季節性頭痛問題之一。而實際上，年報的出版已成爲一主要行業。北美洲最大的年報出版社是NEW YORK'S CORPORATE GRAPHIC & INC，該公司主席MICHAEL WATRAS指出，現在已有數以百計的公司，專門從事設計年報，很多打字公司，生意額全賴這些年報。就以WATRAS的公司爲例，其中一具印刷機，一年之中有九個月時間是在印刷年報。

數年前，公司年報的一般讀者只是持有股份的人士，分析家和經紀。但現在年報已發展爲"市場工具"，公司的管理階層對年報開始重視，針對的對象不再限於財經界，而是僱員和顧客，且不論是現在或是未來的投資人。

根據WATRAS的粗略計算，北美洲今年的各公司年報，平均是四十八頁，比去年多了六頁。

以印刷十萬份年報計算，平均每本的成本約是四至五元。印刷量愈大，成本當然愈省，美國的BELL ATLANTIC公司正享受到這好處，該公司每年印刷的年報數目達二百五十萬本。

在加拿大，電話公司名列年報數量的榜首，共印五十二萬五千本，每本成本約是二元卅五仙。

單是以郵遞方式寄出這些年報，加拿大電話公司已經需要付卅廿五萬元的郵費，雖然賬單和其他年會的資料是一併附着年報寄出。

總業郵費及印刷費加起來當然不是小數目，但電話公司認爲，能把這些消息傳遞到不同讀者的手上，這是很相宜的價錢。

除了一些公司因受到股票市場規條的限制外，很多公司的趨勢是把年報弄得更花巧和精裝。例如大量採用照片，圖表和以精美墨水印刷。

HEINZ的年報也是由WATRAS的公司負責，但WATRAS亦承認這份年報有點過份花巧，該公司共印了十五萬份年報，每本的成本是八美元。

當然亦有些相反，CANADA MALTING CO. LTD的年報可說是最樸實，全本年報只得八頁，黑白印刷，沒有半張圖片。

在設計年報時，首先要定出一主題，設計公司才能根據這主題而構思，假若一間公司在過去一年的業務是暗淡的，過份花巧精致的年報，反會令股東覺得不是味兒；另一方面，設計公司亦可將一些顯示業務狀況不佳的圖表，以低調手法表現。

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

財務／投資

美股後市展望、游擊戰術與市勢同步

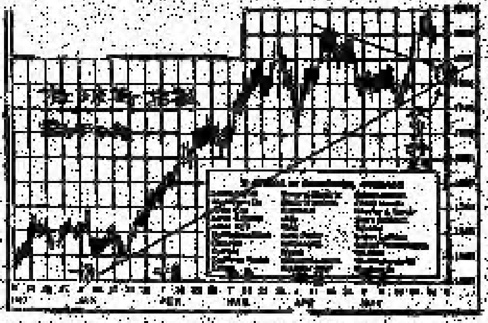
盈目友啓鍇

羅志强

美股於上週創新高過後，雖然其升勢與美國債券背道而馳，美股如此上升，有如虛火上升。因爲現時股市上升，利息是最大的取決因素和原動力。正如美國有一間名廣告"牛肉在那裏"（WHERE IS THE BEEF），又如廣東人所講，"有無料到"。所以短期後市在利息上升壓力下，大市回落是必然之理。

以實力因素而論，其上升與下沉在於利息銀根的寬緊，以近期美國息口走勢而言，其跌勢尙未有稍歛的跡象，大有機會再回落多一星期至八十五——八十八元價格（九月期債）。若然利息債券價格下落（亦即利息上升），則杜瓊斯指數一七八〇——一八〇〇價格是未來一個星期內最大的心理關口。

如果下週杜瓊斯指數不跌於此價格，則升勢再可以持續一段時間。如讀者想於此價格投機一下，可以考慮最近期IN THE MONEY的OEX（應在一七八五至一八〇〇價格才購入）CALL OPTIONS。但切記，如有賺應立即出貨，不可以久留，如有蝕損，亦不應戀戰。



加大多市於以上價格反彈，讀者應密切注意利息的走勢，如利息走勢向淡，大市仍上升，則讀者們可以於一八二〇至一八五〇價格買入比較遠期OEX OUT OF THE MONEY的PUT OPTIONS讀者們如有不明白者，歡迎來電賜教（ALBERT LAW 860—7448）。

（寫於六月四日）

精美投資記錄表贈讀者

附註：因聯邦政府提供加拿大公民與人一生中有五十萬資本所得稅免稅額，爲方便本報讀者將來填報稅項容易，不用多納稅，筆者特備一些精美記錄表供大家記錄投資，請剪下「時代周報」報頭連同回郵信封（郵資34¢）寄筆者，當即免費奉送，數量有限，先到先得。

MR. ALBERT LAW
RICHARDSON GREENSHIELDS
1 FIRST CANADIAN PLACE, STE. 3000
P.O. BOX 30
TORONTO M5X 1E6

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318 TORONTO.（旦打士西街來麥歌處街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：591-8488
P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

謝華亨
HENDERSON TSE
特許會計師
CHARTERED ACCOUNTANT
「八六年最新聯邦預算案要點」
中英文本　歡迎索取　一律免費
302 Spadina Ave., Suite 406, Toronto, Ont., M5T 2E7.
電話：597-2301
（愛華醫務中心）
會計報稅．商業顧問
投資計劃書．電腦服務

加拿大信託公司 Canada Trust
本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄戶口
日日計息．高過定期．每週調整
推廣期間　凡轉戶口到本行，皆獲"現金獎"
詳情請電或移玉步到本行查詢
二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息
六天營業，朝八晚八
地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300

—低通脹時代來臨—
最佳的投資組合爲何？
•中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
•短期性：大地產股、國庫券。
•另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券 860-7448

特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
•住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
•商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
•安裝防盜／火警系統
•24小時監察服務
•最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

建築裝飾 聯和
UNITEDWELL LTD.
construction • decoration • store fixtures
Tel (416) 461-3632
100 Carlaw Ave. Toronto Ont. M4M 2R7
由設計到施工盡在服務中
承建餐館酒樓、各式店舖、寫字樓、住宅樓宇
免費提供設計草圖及估價

徵求訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13　六個月：$23　十二個月：$40

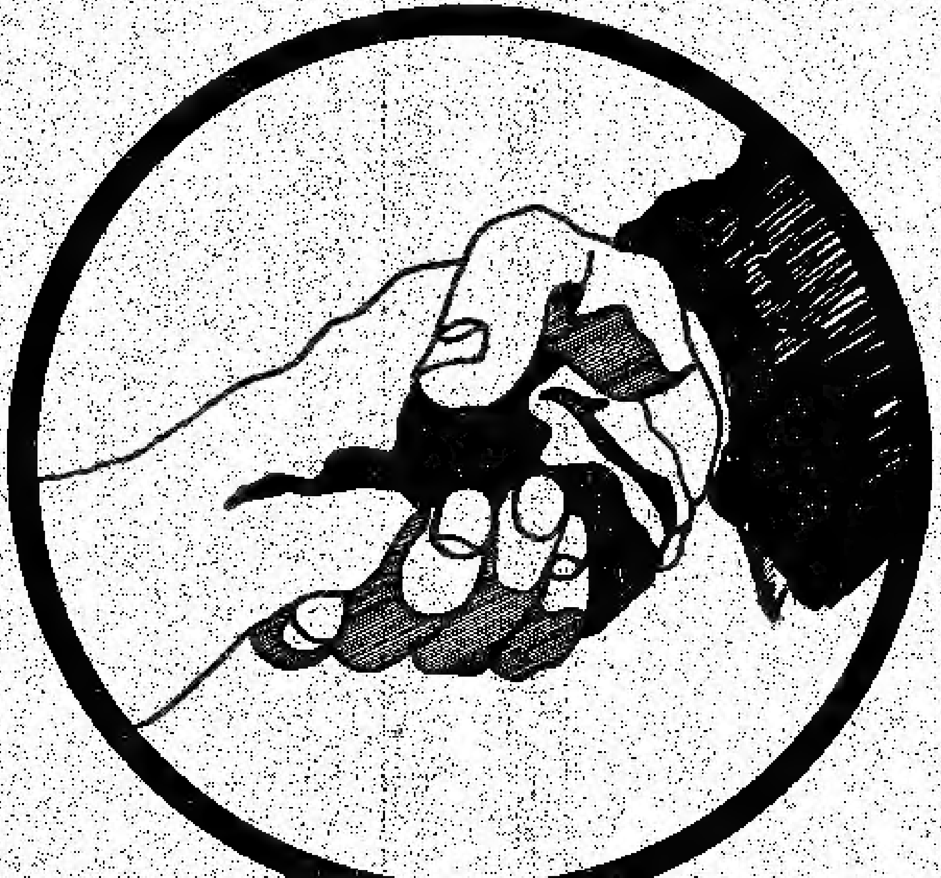
請塡妥下表，附支票抬頭書明SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收。折郵亦可。

姓　名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
性　別＿＿＿＿年　齡＿＿＿＿
職　業＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
住　址＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
電　話＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱
三個月 □　　六個月□　　十二個月□
（請在 □ 加 √）

"YOUR SUCCESS IS OUR CONCERN"

"選擇適當媒介，業務進展更佳"



• 推銷 Sales • 推廣 Promotion • 宣傳 Publicity • 設計 Design

• 概念 Concept • 創新 Creativity • 意念 Idea • 形象 Image • 製作 Production • 植字 Chinese & English Photo-Typesetting

The advertising agency with unique design, package and budget planning that will help you achieve your goal(s).
Our clients include ROLLS-ROYCE, LEON'S, PASCALS, DE BOER'S, BMW, CONSUMERS' GAS, CANADIAN PACIFIC AIRLINES, CANADIAN TIRE, BAY BLOOR RADIO, BRACK ELECTRONICS, MONARCH HOMES, ALAN CHERRY and KING'S LANDING HOUSING PROJECT.

信達
傳播機構

Synapsis
Communications Inc.

291 DUNDAS ST. WEST, SUITE 328
TORONTO, ONTARIO M5T 1G1

☎ 597-1648 597-1673

◈程國儀

一去三十年

一去三十年。

環顧台上台下的人，都是"斯斯文文"的中年人士，雖然穿着便服，却有一種講究，起碼整潔美觀。誠如友人所說：「我們CASUAL，但又講究。」這是否八十年代的生活風格呢？

我們都是來聽彼得保羅與瑪莉三重唱的觀衆，也同是六十年代成長起來的「樂與怒」的那一代。帶着無限的溫馨與懷念，無限喜悅地齊來重拾往日的理想和片斷。對於三重唱的歌曲和歌詞，對於六十年代"花的一代"（FLOWER GENERATION）的追求自然生活方式、單純的人際關係和友愛社會結構，我們都像在捕捉那種「驀然回首」、「似無情却有情」的心境。

對於那段日子和當日的同伴，彷如久別重逢的朋友，大家曾經一起追求理想，搞過運動，面對動盪挑戰；同心過，似乎非常熟悉，有說不盡的話，又像非常陌生，欲言又止，最後祇能點點頭，聞聲別後好，便又各踏人生路，相忘於江湖了。

那時我不過十三歲，是中學三年級的學生，也跟着朋友捧起木結他，狂歡亂舞，唱什麼"A HARD DAY'S NIGHT"，"I WANT TO HOLD YOUR HAND"等披頭士的傑作。也企圖長長一點頭髮，因爲家規和校規的嚴厲而告吹。

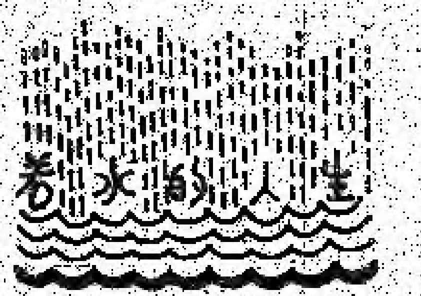
所讀的中學尤爲保守，音樂更以"正統"自命，也薄有名聲。所以上音樂課必須學習"鋼料"的走勢，還要學習分辨管弦樂曲裏的各種樂器。最叫人"羞紅"了面的，還是那吊嗓子的練習，和每年考試的獨唱。因爲正値我們的"青春"時期，男孩子的聲線正在成熟過程中（變聲也），請問怎可能把C、D、E、F、G、A、B 七個音階都「啊」得清楚呢！——"啞"就有份。眞是苦差。

拿起結他就完全不同了，可以放聲狂歌，輕鬆自由地盡情搖擺，正與上音樂課成爲了強烈的對比。

雖然我也喜歡唱〔紅豆詞〕、〔故鄉〕、〔讀書郎〕等，不過PETER、PAUL AND MARY的PUFF THE MAGIC DRAGON對我的吸引更大。當然還有鮑勃倫的〔風中迴盪〕，西門和加芬高的SCARBOROUGH FAIR。其中最喜歡的是西門的另一首〔惡水橋〕（BRIDGE OVER TROUBLE WATER）。不過這些歌曲已超過了學校樂的民歌組所能容忍的範圍了。管他的，我可以課餘與三兩好友在賽西湖傍的"公園仔"裏縱聲高唱，瀟灑天空地滿足一番。而且，每次我提着結他回校的時候，總有一份優越感，儘管其他同學們目光中的意思我無法辨認清楚。

那時也是"嬉皮士"橫行的年代，他們"爛撻撻"的生活風格，也會起過積極的意思，提供相應的社會基楚；反制度，反壟斷，反商業，反拜物的一股思潮。這一種"反叛有理"（REBELLION WITH A CAUSE"造反有理"？）有別於五十年代占士甸、貓王的無理反叛。二者有很大的分別。

現今我已是行年三十了，六十年代的認知狂追，是否到了八十年代，祇剩下了安身知命的YUPPIES風格呢？



◈若水

選擇

幾天前乘搭公共汽車，在擁擠的車上見到一位年青貌美的少女埋頭苦讀。好奇地一望，書名是〔聰明的仕女，愚笨的選擇〕，是教女人如何去選擇伴侶的那一類暢銷書。這位少女必定是認爲自己雖然擇偶的條件十足，但唯恐選錯，所以不得不惡補。

的確，人生有很多決定，是要經過深思熟慮的。對於車上那位少女所要關心的婚姻大事，我是充份理解的。古人也有說：「一失足成千古恨」，雖然在現今的北美社會，離離合合是平常的事，但在這等大事上，你明智的抉擇還是必須的。

其實我們無時無刻不在抉擇中。早上起床，是否吃早餐便是一項選擇。很多學生在中學時大都會寫過"升學與就業"這一類作文題目，這當然比吃不吃早餐嚴重得多，在不同階段，我們每每作出不同的選擇，有些具決定性，可能會影響一生，但絕大部份都祇有短暫的後果。無論如何，如果說我們是生活在選擇中，似乎也頗爲貼切。

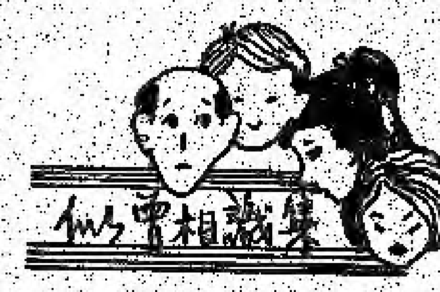
如何才可以作出明智的決定，選擇得合宜呢？一些專家可能會提出大篇道理：蒐集足夠的資料，參考別人的意見，客觀分析情況，理智邏輯地推論……林林總總，有理可尋。又或者會有人提出多參考成功人士的經驗，一些名人在危機時如何作出決定，便足以作爲我們的借鏡。

儘管我們依照專家學者的教導，但如果細心地想想，在人生旅途上，我們還是作出很多錯誤的決定。爲甚麼如此？我想可能資料不足，但這個不足並不單指我們對客觀事物認識得不足，而更重要的，是我們對自己的需要不清楚，因此導致很多的決定，並非最切合自己的需要。

試舉一例：有很多人會認爲物質的富足便是自己最大的需要，如果能夠加以滿足，便可以逍遙自在。有了這個意念，於是便去選一條最好的途徑以達到這個意願。客觀的社會現實告訴我們：要合乎某一個社會模式才能奏效。不單要有資歷拼命工作，可能還要唯利是圖，善於交際。要作出以上種種的選擇，我們才可以滿足到這個需要。

但很多人一生努力掙扎，有名有利後，心中反覺空虛。其實原因很簡單：人的需要並非單是物質，也有靈性的需要，正由於人不認識到自己這樣的需要，而不去選擇加以追求，所以到頭來祇是一場空而已。

人一生要作出的選擇何止千萬，如何作出明智的決定，便不單止要對外在世界有正確的認識，更重要的，是要明白自己靈的世界。宗教所提示的靈與慾的爭戰，便透視出心靈與物慾的衝突。如果只選擇物慾，過份重視物質的需要，人還是不會滿足的。



三個世界

◈心湄

那紅衣女人又坐在長椅上了，瞇着眼，微笑着。

是早晨上班時候，地車站的人像螞蟻發現了餅屑，一心一意地忽忽趕路，她端坐在通道的長椅上，微笑着，瞇着眼，凝視不遠的地面，人群並不存在。

她穿着整齊，披着鮮紅色的大衣，頭髮灰白了，短短的梳得很光滑。她身裁胖胖的，像典型的外國老祖母，相貌祥和。年青時一定相當可人。

長椅旁邊，停着一架上市場買菜用的小推車，裏面大大小小的膠袋雜物，似乎是她全副家檔了。

我每經過地車站，她總坐在那兒，向遙遠的世界微笑着，我眞想溜進她微笑的背後，爲她編造無法證實的故事：她在追念童年的農莊家園，田野山崗，小池塘，還有家人圍爐唱歌的畫面，活現在瞇着眼凝視的地面上？也許她年輕時被情郎拋棄，生命的鏡頭停頓在河畔攜手的一幕，微笑凝固至今？也許，丈夫離家，或暴斃？………

她一動也不動，像一尊微笑的紅衣像。我曾故意走得很近，試捕捉她的眼神。可是我的注視，絲毫引動不了她。行人的腿不住流動，怎也帶不走那微笑背後的世界，她的世界。我帶着關懷踏進車廂，希望她的世界裏天是藍的。

乘地車到皇后街下車，未到出口處，就聽見輕快的民間提琴曲調子，夾着皮鞋踏着拍子聲。我已曾得出他彈奏的歌兒，也知道他一定戴着那灰色的毡帽，還有那不合身的西裝。他五十來歲了，目光炯炯有神，臉色紅潤，滿身是勁地踏着拍，拉着天天如一的小調。地上提琴盒子裏灑着疏落的銀幣。

我喜歡向他報以一絲笑容，有時也拋一把碎錢。可是，心中似乎有點歉然，我想拋出的不只是碎錢，我想謝謝他輕快的音樂，想加一句問候。

每逢一班車到站，乘客魚貫而出，他就使勁地拉一陣子，然後休息一會兒，把提琴靠在膝蓋上，像樂隊提琴手恭候指揮舉起指揮棒的姿勢。他，也有傳奇性的過去？一把碎錢夠養活妻兒了？用音樂伴送人上班，我欣賞這好主意。天天用一首調子又何妨？反正人也是天天走這一條路上班，天天做同一樣的工作，天天走同一條路回家，不管他的過程如何滄桑，至少他面對今天的需要，迎向地車出口源源不絕的人潮。

下車了，走向社區中心大門，佛烈已笑喜喜地拉着門等我進去，一面說：「早安，你好嗎？今天眞好天色呀。」他說話比人慢，行動也遲鈍，一身衣服破破舊舊的。

佛烈看來卅歲左右，身高六呎以上，却有純眞孩子樣的心腸。他時常在這裏出入走動，但並不閒坐胡扯，他總找到可以打招呼問候的人，幫人家一點的小忙小差使。他可能智力不及人，身手也不健全，但他不憤世嫉俗，也不怨天尤人，只按他的所能付出。

我踏上電梯，想把三個人三個世界重疊起來，調出一個焦點來。一個遙遠不在眼前的世界，一個迎面的世界和一顆赤子的心。

中華文化藝術中心主辦各訓練團／班招生

增設暑期兒童中文：日班、夜班、七月開課 夜班逢週五，下午六至八時授課

東區華埠芝蘭東街1058號（芝蘭商場毗鄰）

㈠幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀，常識、唱遊，初學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活，週一至五上午七時半至下午六時管教，每週全日班五十元，半日班廿五元。

㈡兒童美術班：教授素描，彩色現代畫，逢週六下午十二時半至二時授課，供應作業紙張。全季45元

㈢兒童中文班：幼稚園高初班及小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本紙筆。全季1▯元

㈣中國舞蹈團：教授各種民族舞，逢週日下午一時至二時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。每月15元

㈤成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色國畫，逢週四，下午五時至七時授課。全季▯▯元

即日接受報名註冊（週一至五，每日辦公時間）

電話：461-9393

主任：徐潤泉　監督：吳雅細、▯▯

時代副刊

◆萍心

傷心淚盡話當年（上）

同是天涯淪落人，相逢何必曾相識。

在大學街WELCOME HO-USE接待室，我看到一位滿臉風霜、獨坐愁苦的老婦，使我感到震動，故主動地和她交談，原來她也是從金邊經越南走出來的，事實她只有五十多歲，外表比她實際年齡要蒼老得多！

我們都是來自難區的同胞，雖然經歷的苦難不同，但都是有共同的遭遇，共同的語言和感情，故一見如舊，份外親切，她對我訴說她當年悲慘的經過：

「當金邊解放那天，我和孩子都很高興，以為從此可以過着和平安定的日子，誰知災難突臨，當天烏衫就家家戶戶，敲門：『你們趕快離開，避免美機來轟炸，三天就可以回來……。』開始是哄騙，但誰都不願離開，這些魔鬼就窮兇極惡地提槍威嚇：『如不立刻離開就開槍』，說完真的用槍掃射。關閉的門窗被打穿，使我們不得不倉皇逃生，只有隨手檢些食用物和細軟東西，狼狽地離開幾十年來的家……。

「我們一家十一口，茫然地不知發生什麼事，不知要往那裡走，更擔心的是何日才能重回家園？『媽媽，看情形不對，外面很亂，到處都是槍聲和哭喊聲，我們還是走向越越南找親戚，待金邊無事就可回來。』大兒子的決定，才使我們一家逃出虎口，活着出來，也可以說我們只是"打工仔"，不是大商家，沒有財產，沒有顧慮，也不怕吃苦，故才決心及時離開。

「當我們走出大街，到處都是人潮和哭喊聲，呼兒喚娘，而四周都是槍林彈雨，變成火海。逃亡的人潮，毫無目標地亂鑽，有的身不由己，被人潮沖走分散。我怕孩子走失，找一條繩子，把小的連起來，這樣才能夠走同一方向和不失散，較大的孩子拖着單車和包袱。在當時，很多兒女都折散，至今仍找不到，生死不明，這真是人間慘劇。

「越過了槍林彈雨，衝過了"越橋頭"的火海和人潮，我們拼命向前走，像一群野獸般，踐踏着死屍血腥，忘記了飢渴和傷痛，只有恐怖和逃命。到了傍晚到達邊境時，我們都已筋疲力盡，倒在荒野上再也爬不起來……

「半夜的雨點，像甘露般，救醒我們。黎明時刻，我們吃些乾糧，恢復體力，沿着境江畔，找到舢舨，幸運地從水路到達"新關"，那是越南關閘，經過搜查和審問後，我們被集中在臨時難民招待所。在那裡，都是從金邊逃出來的華人同胞。我們這一群可算幸運，走得快，後來者多數在中途飢渴或病死，暴屍荒野，甚至發生吃人肉的慘絕人寰悲劇……。有的走向金邊小市鎮，後果就更加悲慘……被"烏衫"那班魔鬼捉去集中營，沒得吃還得勞動，用血肉之軀去幹無休止的勞動，被折磨不成人形，餓死病死或被活埋殺死的，可以說是屍骸遍野，血流成河……。

「幸運脫離地獄的我們，從"新關"經"朱篤"設法找到西堤的親友，從此開始新的拓荒生涯，大的孩子都在路邊當小販或替人打工，開始生活尚能溫飽，我們還在心中感激越共政權呢。」

（未完）

移民

朋友同事中許多都是八十年代自香港移民到加，可算是新移民。閒談中也常提到做移民苦樂參半的滋味，也自然扯到為什麼要移民這老問題上，大多數對香港前景缺乏信心才有移民之念。富有的做投資移民，把部份資金轉移到加，人却在港，每半年過來"報到"，希望在九七大限之前"博"多一"博"，"番"多兩"番"。

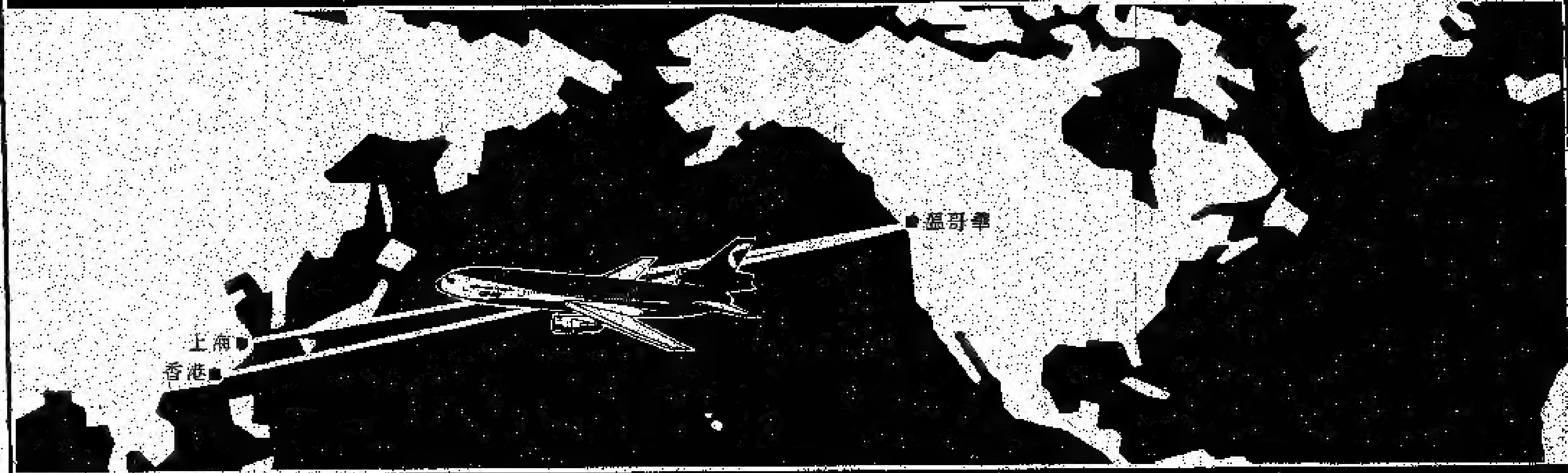
有專業才能的則要視乎什麼專業，做電腦及電子電機工程的多能覓得本行的工作，但人工多寡及職位的高低則因人而異，想晉升到管理階層更是難上加難。所以許多在香港已是經理級人馬，而手頭上有些積蓄的朋友，寧願搞點小生意，也不願再被人管。至於其他專業如會計、土木工程、建築、護士、醫生、律師等，則要看際遇。很多專業人才都要重考一些專業試才可獲加國專業團體承認及執業。

至於家境不甚富裕的，都希望多賺點錢，除了一份正職外，許多都有副業，無他，他們都寄望將來有安定舒適的生活，買車、供樓都是一般蟻民的夢想，所以若不趁仍有工作能力時多搵錢，還待何時？

在加國過移民生活，並非每人都感到滿意，若以名利去決定一個人是否對其生活感滿足，那麼一般而言，貧窮的較富裕的能夠面對和接受，甚至滿足於移民生活。有幾多富人能夠拋掉香港那種風騷一時，呼風喚雨，奢華及慵懶的生活轉而到此做個藉藉無名，"反璞歸真"的小市民？相反來說，在香港過慣"非人生活"的窮者，從一家幾口塞在一間僅百多二百方呎的單位，返工放工都要擠巴士的環境，轉到一個較寬敞的地方，還可以夢想着一個美麗的家園，有着自己的前園、後園，及自己一手種植的一草一木，雖然缺乏香港多姿采的生活方式，但人到中年，還能要求什麼？

加國政府所實行的多元文化政策很理想化，很接近"大同世界"的理想，可是無形的，有意無意的"種族歧視"就像不散的鬼魂遍佈加國，多可怕。

由溫哥華直飛香港



新設溫哥華直飛上海航線

溫哥華—香港　溫哥華—上海

＊除星期一及二外，你每天都可乘搭加拿大太平洋航空公司（簡稱加太航）班機，由多倫多直飛溫哥華，再由溫哥華直飛香港，中途不停站

＊逢周二，加太航有班機自多倫多起飛，經溫哥華直抵上海，中途不停站

＊加太航帶給你最方便及舒適的旅程

＊加太航亦為你提供往上海特價雙程機票，票價僅一千二百卅四元另加機場稅十五元，優待期至一九八六年七月一日止，詳情可就詢本地旅行社

＊香港每星期有五班機開返溫哥華；上海則逢星期四開出一班

＊加太航除有編排一流航程、特平機票、慇懃的空中及地勤服務外，機上還有操華語人員，免費飲品及電影和音樂耳機

＊所有從香港或上海登機的乘客，均在多倫多海關辦理移民、過關檢查行李手續

＊乘搭加太航是聰明的抉擇

Canadian Pacific Air Lines　加拿大太平洋航空公司

華商會競選浪潮澎湃（下）

多城'86

◆魯姜

正因多倫多華商會近來各項措施贏得華人社會稱許，也受到官方所重視，認爲是具有影响力的華人團體。因此，前年該會所組商業訪問團，前往香港、大陸、台灣，曾受到當地有關方面歡迎。上月由多倫多市長艾格頓率領前往中國大陸爲多倫多與重慶締結姊妹市的親善聯誼訪問團，也邀請現任會長陳丙丁爲副總領隊，足見對華商會相當倚重。

據內幕消息透露：華商會會長的名譽地位，不僅比前提高，而且可藉此和各地的商務投資機構搞好關係，且爲中共駐加大使、多倫多總領事倚背。而加拿大三級政府政要們，也樂於結交。換句話說：當上華商會會長，就"一登龍門聲價十倍"，足可"近水樓台先得月"。

今年，特別多人競選下屆會長，原因是否與上述有關連，耐人尋味。但會長只有一個，難免需要競爭。所以，競選下屆董事突然增達三十多位，因爲想做會長，必須贏得董事資格。今年，除了原任董事繼續競選外，新參加競選的亦大不乏人，他們是華商餐館會的徐鴻翔、龔錫勳，蓮香餅家總經理陳祺，醒華日報總經理梁煥釗（本屆是候補）、會計師謝華亨，及蔡福強、雷允堅、許家新、李棵基、李競豪等多人，職業固然不同，而宗教信仰、政治思想亦各異其趣，單是競選董事已夠瞄頭，逐鹿會長當更趨激烈。

據魯姜從圈內人所獲知內幕：有意問鼎下屆多倫多華商會會長人物，包括有現任會長陳丙丁律師（希望能蟬聯），曾任會長鄭偉祺、葉敬國，現任副會長譚學昌、會董關劍雄，現任安省華商餐館會會長徐鴻翔，士嘉堡北約克華商會會長龔錫勳。

另有幾位目前不表態，以免"天機早洩"。可說，競選會長人士至目前已超過十位，勢均力敵，旗鼓相當。競選工作已漸入高潮，定必各展其謀，以達目的。究竟誰勝誰負，目前言之過早，要待七月九日才能揭曉，好戲還在後頭。（本篇全文完）

分與合

移民漫筆

·子元

香港打來的長途電話把我從夢中驚醒，朋友說話是：「好消息，海峽兩岸，終於肯在香港互相接觸，談判有關歸還貨機的事。」朋友當時的興奮心情，從他的語氣中表露無遺，可想而知他對兩岸人士有機會對話，滿懷希望。

友人是在中國大陸出生，受過高等教育，是知識份子，後來偷渡到香港，日間工作，晚間上夜學，填補他窮乏的知識。他以前雖然在內地吃過不少苦頭，但仍然熱愛自己的民族。在七十年代初期，香港就有不少這樣的專上學院學生，他們多數都同情大陸的種種政制。

當時因工作的立場，對他們的評論及研討有不同的見解及透視，但有一點相同的，就是大家都希望中國強盛起來，不再是受人欺壓的弱國。中國人的克苦耐勞，勤奮工作的毅力是很多民族都缺少的，應該比別的國家還要強才是，但爲什麼這麼多年來，搞來搞去都是落後於人呢？其中一個最大的原因，大多數人都同意的，應該是"政制動盪"，導致民不聊生，那裏有精神去建設，研究及改善呢？

海峽兩岸，從來都是積極去"爲人民服務"，在七十年代的末期，大家都有顯著的進步，但距離先進國家還有一段長路，因爲兩方面都缺乏某些條件，如技術人才，科技研究的資料及經濟能力。兩岸的高層人士都努力地在這些方面發展，說不定最後大家都不約而同地走同一途徑上，因大家的思想文化本來是同一家。

現時的"三不通"政策的確是削弱及浪費了中國人的資源。在商業上，兩岸的貨物往往要經第三者作轉運及轉賣的方式才可以通商，這樣的方法誠是多此一舉，而且造就他人剝削海峽兩岸的利益；雖然轉運者多數是香港的中國人，但稅收及航運的費用便是他人所有，增加人民消費的負擔。郵遞通訊的互不通是最慘痛的事，令到卅多年來失散的家庭，連打探音訊的方法也沒有，相信全世界的人也覺得可恥。

兩岸這次的接觸，可能不會有很大的突破，但這是一個好的開始。

希望從此有例可援，繼而打破"三不通"。

心願

心花朵朵

◆平庸

七年的光景在人生的路途上只是一個短暫的過程。但在這短短的七年裏，一段失敗的婚姻已足夠給我留下難滅的回憶。

在與丈夫分手的數月裏，我所受到的精神上的煎熬，非朝夕可訴。我亦曾經嘗試挽回這段婚姻，但是單方面的努力，也只是白費一場工夫。苦的是兩個年幼的女兒，自少便失去了父親的庇蔭；剩下我這個做母親的，又能彌補多少？現實生活告訴我，一些感情上老早已破裂的夫婦，爲了子女而勉強維繫破碎的家庭，那只是自欺欺人。夫妻間的關係既未能得到改善，當子女日漸成長，見到父母彼此冷落，內心的難受，實在不亞於做父母的。所以我決定放棄挽回的念頭，重新做人。

決定後，我又感到徬徨萬分。每一閉上眼睛便覺得如置身在十字路口一樣：這邊似乎是我應行的途徑，那邊又像是我該走的道路；但不停穿梭的車輛卻又似不容我插身其間。那份無措眞非筆墨所能形容。

就在我徬徨失措的時候，我結識了三數知己。他們就像是我已認識了數十年的老友一樣，一見如故，無所不談。更不時對我耐心地開導和鼓勵。在精神上給與很大的支持。其中一位勸導我：「不要害怕嘗試，只要努力。成功當然值得安慰，但若失敗了也不能沮喪。要認眞檢討以前所犯的錯誤，從頭做起。就算毫無結果，對自己來說也算有個交代。」

往後的日子，我漸漸想通了。失敗的婚姻，可說得上是給我一場教訓。现今要做的事，便是致力於事業和撫養兩個幼小的女兒。

我是一個很平庸的女人，人生經驗不多，婚姻失敗，事業上更是一無所成。我便如在大海浮沉一樣，何時可望彼岸不得而知。不過我願意從此努力去幹去闖。不管成敗得失，也要堅毅向前，不半途而廢。縱有挫折，當是經驗，日後改善，繼續向前邁進。到將來自己年老了，回顧起來，精神上也可感安慰。

編餘雜記

◆羅錦鳴

無計

你問：「爲什麼這般沉默，有什麼事嗎？」

近來的確發生許多事，但都不是原因，我一向不大喜歡講話，有事沒事，始終一副樣子。

只是這個時刻，這個環境，多講一句話，會損失多一點東西，我要把可以留下來的，都留在心中，把過往的事，重溫一遍。

已經沒有多少日子可以浪費。

我們一生中總要經過許多不同的地方，有些地方打算暫時駐足，結果留下來；有些地方打算永遠停留，結果離開。

留下也好，離去也好，有些人和事，我們不想帶走，有些卻帶不走；有些小心翼翼地揩藏於記憶，有些卻只想忘掉。

總有斑剝痕跡。

唯有時間，猶如逝水，留不住，抓不牢；物是人非，物非人是，一切都在慢慢改變。每個人有自己要走的路，有自己要去的地方，或者我會留下，或者離去得更遠，比任何人都遠。

特別在這個時刻，這個環境，我不敢肯定。

從來不曾試過如此不肯定。

「此情無計可消除，才下眉頭，又上心頭」，有人會明白。

＊＊＊＊

你問：「這是不是你一生中最艱難的時候？」

一個月內，兩個互不相識的人，問同一條問題。

她知道從前的我，不知道現在的我；你認識現在的我，不認識從前的我。

她走了，你還在。

從一封來信，她大概了解我的情況，表面的情況，至少她有從前的"我"可以比較。

你呢？我給你的答案同樣簡單。我不想多說，也許你也不想太了解。——了解之後，又能怎麼樣？也許你已經了解，不必我多說。至少你曾經支持過我。

艱難有許多種，生活上的，感情上的；肉體上的，精神上的。

我"幸運"地擁有全部，卻不幸道落思念，在遠方，在眼前——

不久，你也會走。

「莫把么絃撥，怨極絃能說」，沒有人會明白。

童年嬉戲

◆晉晴

黃梅時節

氣溫驟升驟降，中午熱而且悶，好像是雨前的預兆。午夜夢迴，瓦面上不斷淅瀝敲打，全身清涼舒適，淅瀝聲中，又尋夢去也。起來已過了清晨，天空輕霧籠罩，地下濕漉漉的；屋簷下的水管，不停瀉下噴泉似的水柱。啊！這樣的長綿細雨，恐怕要延長幾日，潮濕的天氣，正是家鄉的梅子季節。

三天假期，是娃娃們尋求快樂的日子。星期日，兒子的娃娃有電話來，要我們在明日的黃昏去看小傢伙們放煙花，看看天色，希望天公做美，給萬千的安琪兒一個歡樂的時刻。

翌日仍是煙霧密佈，近晚時雲雨頻密。突然砰轟一响，一支似火箭的東西，直衝天空，迅速爆出金星點點。歡呼聲中，那邊也轟隆响起，閃出一些碎花[illegible]，嘶嘶……是幼娃兒轉動着轆香，嘶嘶聲中出現一圈圈閃光的連環，隱約照見那甜甜的小臉，跟着四方響應，笑聲、喊聲夾雜着相應的煙花爆出不同形象的金花晶星，幽暗的天空閃着無邊的燦爛。雲霧漸漸平息，想來娃兒們已快要酣睡，我在濛濛的細雨中漫步歸去。雨夜是多麼的靜寂，偶爾一兩聲的蛙鳴，傳來伴着我蹉跎的足聲，不覺想起了這樣的詩句：「黃梅時節家家雨，青草池塘處處蛙……。」

佳業 地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST SUITE 401
SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

I.C.I. DIVISION-投資地產部門

特別介紹：
RICHARD LEUNG
VP I.C.I. DIVISION
(13 years of experience in the field of Commercial and Investments Real Estate.)

293-9911

*醫務所大廈，三萬二千呎，新，全部租出，全價八佰萬
*柏文大廈，二十九單位，另可加建，只八十萬
*市中心，三層建築物，一萬三千呎，位於改建地區

*市西，一流租客，一層建築物，無管理麻煩，只六十六萬開價
*市西，街角位置，一萬八千呎，最宜餐館及各行業，有泊車
*仕嘉堡，購物商場，只一佰五十萬

唐人街入息屋
近COLLEGE／MARKHAM全磚半獨立，二層，二廚二厠，土庫完成（一房一厠），可分門出入，適合投資或自住，開價十八萬餘。梁太（MIRIAM）
293—9911／221—0388

士嘉堡區一複式
近太平洋酒樓，50'×111'，四睡房，雙車房，土庫專人完成，有酒吧，中央冷氣，主人套房，步行到TTC，商場及學校。黃志韜BERNARD，293—9911／292—0774

小鎮獨市生意
距多市只四十五分鐘，GO TRAIN直達，鎮上民風純樸，補鞋生意旺盛，年入四萬餘元，業主因事離埠，親授手工藝，生財工具，樣樣齊全，安居樂業，夢寐以求。林太（MARY）293—9911

士嘉堡新盤
獨立，四大睡房，主人套房，厨房特大，全屋名貴地毯及磁磚，數年新，雙車房，家庭房有壁爐，價十七萬二千元。請隨時來電約看。譚偉民RAYMOND
499—2071／293—9911

中北區開大靚TOWNHOUSE
近DON MILLS，三大睡房，光猛情潔，裝修華麗，兩厠，土庫完成，車房，廚房特大，樓底特高，交通便，近學校及商場，價十一萬餘元，詳情請電：陳太（NORA）
293—9911

PHARMACY & FINCH獨立大屋
近新世界商場，三大光猛廳堂，厨房通爽實用，四大睡房，主人套房，雙車房，地庫精工完成酒吧設備，交通便，著名小學，價十八萬餘元，詳情請電：陳太NORA
293—9911

近美嘉商場
兩層獨立屋士嘉堡四大睡房，四厠雙車房，客廳壁爐，中央冷氣，完成土庫，分門出入，環境清幽，步行到巴士站，價十五萬餘。
DAVID CHAN陳承民
292—9948／293—9911

BRAMPTON PLAZA
Downtown Location: New 5300 sq. ft. Retail Convenience Strip Plaza. 22 car parking, Income of about 91,000 yrly. Net, Net, Net. Excellent financing available. 50% leased. Principals only. Leo 293-9911

三分鐘行至地鐵站
COXWELL，三睡房，二層，獨立靚屋，全屋實木地板，光潔如新，土庫有浴室，厨廁寬大，十萬餘可得，即電：甄太（KITTY）
293—9911

中西餐館數間出讓
多市中心快餐及中西餐館，地點一流，有賺無蝕，價由廿萬至數萬不等，任君選擇，詳情請電
293—9911或439—1582
CHARLES CHAN（陳加祿）

北約區一近新世界酒樓
半獨立兩層，四睡房，有車房，土庫完成華麗，有酒吧，後園菓樹數株，交通便，近學校及商場，叫價十二萬餘，請電黃志韜BERNARD
293—9911／292—0774

東區RIVERDALE
近正唐人街，十二年新屋，全磚到頂，有車房，三房二廳，近學校，價十六萬餘元。請速電馮添，隨時約看。DAVID FONG
298—6006／293—9911

中北區近YONGE & STEELES
全磚獨立，四大睡房，雙車房，家庭廳有火爐，屋宇新淨結實，有天窗。中央冷氣，吸塵系統，廚房特大，翁煥斌ANTHONY YUNG
498—0195／293—9911

近新世界獨立大屋
三大廳堂，光猛四正，理想間格，厨房特大，家庭室壁爐可出後園，四睡房，主人房浴室，地庫精工完成有酒吧，步行至中小學及購物商場。四〇一／四〇四公路四通八達，歡迎查詢。馮正德HUBERT
293—9911

投資可立即入伙樓急售
二層樓宇位於FINCH／McCOWAN，交通方便。四大睡房，獨立大客廳及飯廳，厨房特大，橫門出入，雙車房。完成土庫，有一廳一房，全屋有四個廁所，主人房有套房，鄰近中小學及近巴士站，開價$149,000，抵買之極，可立即入伙，參觀看樓速電鍾銘（HENRY CHUNG）
293—9911／890—3227

東區近JONES三層八房十萬餘
兩廚兩厠，睡房濶大，可分門出租，數步到街車及學校，首期只需二萬五，自住或分租最佳。速電盧太
499—7497／293—9911

近LAWRENCE闊大平房
三房，全磚獨立，光靚地板，磁磚地，土庫完成兩房柏文，月入五百元，分門出入，近學校及車站，環境優靜，地段大，速電：盧太
499—7497／293—9911

近PAPE地下鐵
全磚半獨立，三房二廳，二厠二廚，有泊車，近交通，不用裝修即買即住，價十一萬餘元。速電馮添
DAVID FONG
298—6006／293—9911

西區KIPLING & STEELES
獨立七年新屋，三大睡房，前半浴室，土庫精工完成有睡房及娛樂室，客廳樓底特高，有車房，靚地板，保養如新，近購物，交通，學校，泳池，網球場，價只十三萬二，速電：陳國強293—9911

士嘉堡近太平洋酒樓
SHEPPARD／McCOWAN附近，三睡房三厠，主人套房，車房可入屋，購物方便，近巴士站及學校，欲購從速，開價只售十二萬餘，請電：何潤標（JOHN）
293—9911／222—5240，
李德亮（PETER）：293—9911
291—4838

幾年新靚屋
半獨立，三睡房，有車房，完成土庫，磁磚地台，保養好，近BROADVIEW地車站，價十餘萬，吳樹譽，S.S.NG 293—9911

五睡房全磚獨立大屋
士嘉堡區LAWRENCE／ORTON PARK附近總段長，環境優靜，就近購物商場，巴士站及學校，前後花園專人獨特設計，主人套房，三厠，三門出入，特大中央冷暖氣系統，完成土庫，機會難逢，非看不可開價只售十六萬餘。請電：李德亮（PETER LEE）
293—9911（公司）
291—4838（住宅）

中區投資自用
位於DUNDAS及BATHURST，只需裝修，可作任何用途，鄰近新發展樓業，良機不可失。請聯絡林岳忠JOSEPH LAM
293—9911

北約後複式半獨立
四大睡房，有車房，家庭廳有壁爐，並有玻璃門可出後院，土庫分門出入。新裝修，光潔一流，歡迎約看。請電：甄太（KITTY）
293—9911

新淨靚獨立
地段四十呎，五層複式，三睡房，鄰近學校交通方便，數分鐘可到太平洋酒樓，云華商場及康樂中心，可即搬入，不用粉飾。有意者請聯絡：林岳忠JOSEPH LAM
293—9911

佳業 佳業

生活 娛樂 Section B

模特兒行業：代價與報酬

◆姬姬

模特兒是一門常被人誤會的行業，在很多人腦海中，模特兒不外是穿着漂亮的衣服，在天橋上走一圈，或是在攝影室拍一、兩張照片，作雜誌封面。事實當然不是這樣簡單。

在模特兒學校，學生要學習的課程包括在天橋表演的儀態、演技、電視廣告和攝影模特兒技巧，談吐和化粧等。

而最重要的，是建立個人形象，很多學生入讀模特兒學校，都不是打算作全職模特兒，只是希望學習各方面的技巧，美化改善自己的外貌，和增加自信，對日常社交生活、應徵面試或公關行業，都有一定的幫助。

以成立了廿六年的ELEANOR FULCHER模特兒學校創辦人ELEANOR FULCHER為例，她十六歲從商業學校畢業後，找到一份秘書工作，很快就升為分行經理的行政秘書，她的上司很欣賞她的熱誠幹勁，卻建議她在個人形象上稍下功夫，這句話也就改變了FULCHER以後的事業。

模特兒的薪酬多是每小時計算，當紅的模特兒，收入當然非常可觀，普通模特兒平均每小時可得七十五至一百元，新入行者則會低至每小時廿五至卅五元。

不過有意當模特兒的人士必須有心理準備，工作會非常的不定時，絕不能和朝九晚五的辦公室時間相比，而且還有淡旺季的影響，忙碌的季節時，可能需要晚上工作至凌晨一時，而第二天早上六時立刻開始綵排或幹另一項工作，所以每一個模特兒都必須懂得如何利用化粧品將黑眼圈遮蓋。

下轉B2頁

怡東酒樓
25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT
天天茶市，雲吞麵食，晚飯宵夜
點心款式多
出品更精美
晚飯拋手小菜
鑊氣十足
延長營業時間至深夜一時
週五、六兩晚至凌晨二時
電話：298-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.
3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2
營業時間
星期一至五：朝十至凌晨一時
星期六日及假期：朝九至凌晨一時
天天茶市 晚飯宵夜 雲吞麵食 燒味外賣 特價翅席 抵食和菜 出品精美 龍鳳禮堂 壽筵喜讌 歡迎預定
(416) 498-1818

彌敦粵菜
4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.
龍鳳禮堂 喜酌壽筵 社團會筵 歡迎預定
海鮮晚飯 週末茶市 和菜翅席
小菜正 花款多 冇得頂
七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：299-1[illegible]

ALLSET PRINTING LTD
318 DUNDAS ST. W. M5G 1T5
特備 中英對照 傳統請柬 西式喜帖 名貴金咭
特約
登打士西街318號（藝術館對面）
集成印務 TEL：977-7532

美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心
專營
特價傾銷 海鮮肉類 時菓蔬菜 罐頭食品 海味雜貨 零沽批發 一切俱備 車位特多 歡迎光顧
FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

上接B1頁

模特兒行業：代價與報酬

躋身模特兒行列，起碼要投資幾百元至二千多元不等。因爲以ELEANOR FULCHER模特兒學校爲例，全科學費是二千三百元，基本課程的學費是五百元。授課時間和課程長短有不同選擇，方便不同年齡及職業人士的需要。

完成了訓練課程這第一步後，模特兒就必須把自己推銷出去。照片是少不了的，跟着就是找一間模特兒公司。在多市現約有三十五間模特兒公司，一般標準備是收取公司屬下模特兒百分之十五的佣金。

模特兒在選擇公司時，最好找那些缺乏自己類型的，因爲這樣才不會被公司其他模特兒分薄了工作機會。公司方面亦會根據這原則去選擇模特兒，以確保爲顧客提供最多不同類型的模特兒。

最吃香的模特兒，仍是十四至二十或十八至廿五歲這一類別。男模特兒亦在近年來開始盛行，但一些年齡較成熟的女模特兒，亦有非常大的市場，業內稱這些爲"DYNASTY LADIES"，專門針對那些有專業能力和經濟獨立的女性市場。少數族裔的模特兒，亦需求日增，相信這和加國的多元文化社會有關。

應該一提的是，模特兒不一定是美女俊男，封面大頁的模特兒彩照當然吸引讀者的視線，但亦不能忽略了家庭用品廣告中的主婦和小孩，這些其實都是模特兒。而且加拿大不比美國市場，模特兒行業尚未專業化到生產一些手部或腳部模特兒。加國的全職模特兒，若希望不斷有工作，也許會發覺只有五分之一的時間是站在天橋上表演，其餘的時間，是出現在廣告或商品目錄冊上。

選擇時服的最佳途徑
是
直接購自入口商

在LE CLUB，父親節長達二十一天，一九八六年六月七日至二十八日

- 凡購西裝一套，贈送兩條意大利絲領帶。
- 部份衣物特價優待。
- 全部時服直接自法國及意大利入口。
- 西裝由$295.00起，大小尺碼俱備。

LE CLUB
Importers of European Men's Wear
(416)947-1041
720 KING ST. WEST
SUITE 215

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto 596—8833

EXPO 86 一九八六年世界博覽會

$368（雙人房）$338（三人房）$318（四人房）
$238（小童與父母同房）單人房須附加$150
機票另計：
來回香港溫哥華特價機票，須要至少在兩個月之前定位，報名費$100最遲於62天前落實，餘款在出發前42天繳清。
費用包括：四晚酒店、四天早餐、兩個晚餐、博覽會（三天期）入場券、豪華巴士旅遊及渡海輪來回船票、酒店服務費、政府稅及華人領隊。
代售博覽會三天入場券 小童與老者$20 成人$40

華人巴士旅行團＊＊
▲開三島國美遊：6月21日—24日 ……$229起
▲美東五天遊：6月28日—7月2日 ……$309起
▲美加七天遊：7月12日—18日 ……$449起

每團保證出發
日、港、台精選遊$1688 包抗
韓、港、台精選遊$1488 韓航

電腦訂位・快捷妥當・代售各大航空公司廉價機票。

日產汽車・非同凡響

車

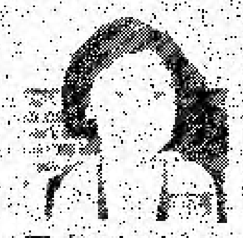
- 本公司爲加强對各界僑胞服務，特聘華人營業經理SAM CHOI蔡永深君，專誠替華人服務。
- 特惠利率買車及學生分期付款。
- 通國、粵、潮、英、越語，各界光顧絕無言語隔膜，有賓至如歸之感。
- 一九八七年新款汽車經已抵達，由八千餘元起！歡迎參觀試車，或來電查詢。

華人經理蔡永深

想買又平又靚汽車，記得搵SAM CHOI 保證滿意。

DOWNTOWN NISSAN
37 JARVIS ST., TOR. (JARVIS & KING) (416) 863-6477

角黍飄香又端陽



超筆 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 293-9393

一年一度的端午節又快來臨了，在香港都有一番熱鬧，市面上很多店舖，都掛滿各式各樣的粽子和香包出售，五光十色，小朋友都喜愛目遊或選購。又各社區都舉行一年一度的龍舟大賽，來自各國選手，非常熱鬧。家家戶戶都裹有自己家鄉的粽子，或購買粽子來應節。粽子的種類很多，例如：潮州人的潮州粽、上海粽、星馬泰等各地家鄉的粽子，花式甚多，最普通的是廣東的梘水粽和咸肉粽，再變化出各款的咸甜粽子，款式很多，也可隨各人喜歡，今期我爲大家介紹一款裹蒸粽各位來試造。

裹蒸粽

材料：

1 糯米二磅　2 開邊綠豆一磅
3 咸蛋黃十隻　4 冬菇二十隻
5 五花腩豬肉十件　6 燒鴨肉十件
7 蓮葉十張　8 粽葉（竹葉）三十張

豬肉調味：

鹽1½茶匙，五香粉1½茶匙，糖1½茶匙，古月粉、味精、酒少許，油三湯匙。

米調味：

鹽1½湯匙，糖一湯匙，味精少許，油三湯匙。

綠豆調味：

鹽二茶匙，生抽一湯匙，糖一茶匙，麻油半茶匙，油三湯匙。

做法：

(1)糯米和綠豆先洗淨後浸透加調味浸約二小時。
(2)五花腩用調味拌勻醃四小時可用。
(3)冬菇浸透去蒂，用少許鹽、糖、油拌勻待用。
(4)蓮葉、粽葉以滾水燙過洗淨，滴去水份用。
(5)裹粽：先將蓮葉鋪平在碟上再加上粽葉二片，然後放上一隻冬菇一層糯米，跟着一層綠豆，然後將蛋黃、燒鴨、冬菇、腩肉等各放上一件排好，又再放綠豆、糯米各一層，最後將粽葉、蓮葉摺上包成四方形，用繩子紮緊即成裹蒸粽。
(6)用一深鍋，放入適量滾水，然後把粽排放好，加水以蓋過粽面爲合，先用大火煲滾，然後用中火煲七至八小時即成。

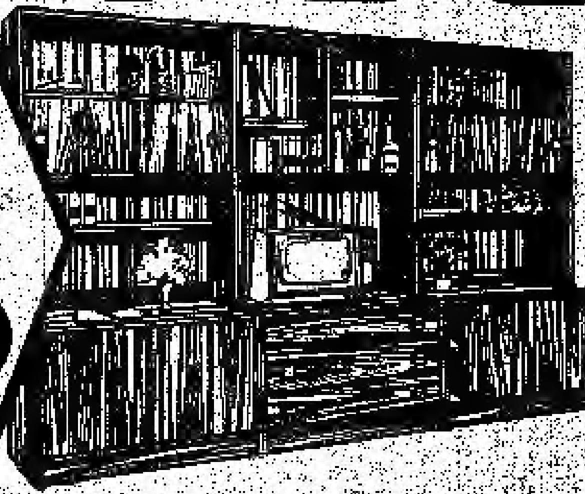
PILOT
百樂豆漿
百樂豆漿・味濃質純
百樂豆乾・香甜可口
價廉物美
購買百樂產品
是聰明的選擇

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生瓜雜 果菜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

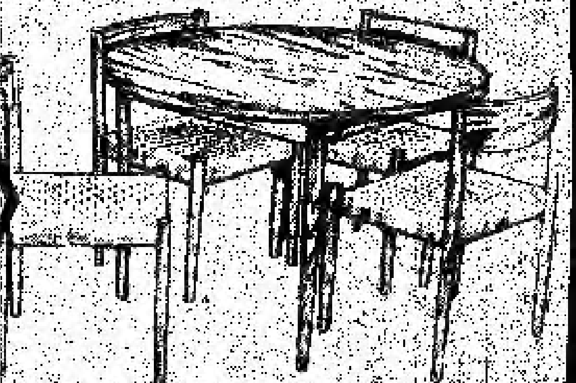
上海 大發南貨號
TAI FET TRADING CO. LTD.
地址：東方明珠商場　電話：293-4464
4385 Sheppard Ave. East, Scarborough M1S 1T9
全部貨品 一律九五折
價錢公道 歡迎光臨
本號經售　南北雜貨　罐頭食品　蘇杭土產　肉食海鮮　蔬菜生菓　應節食品
上海食品上市　圓及新到多種　有寧波雞湯

精誠家庭電器修理
精工修理G.E.・VIKING・KENMORE・INGLIS・MOFFAT・BEAUMARK及各名廠牌子電器：火爐、爐頭、冰櫃、洗衣乾衣機、冷氣機、洗碗機、抽濕機
TEL: 299-6624
STEPHEN TAM　前衣頓公司服務修理員

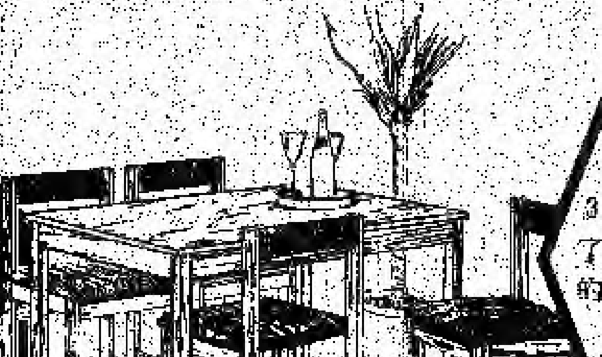
清貨大平賣



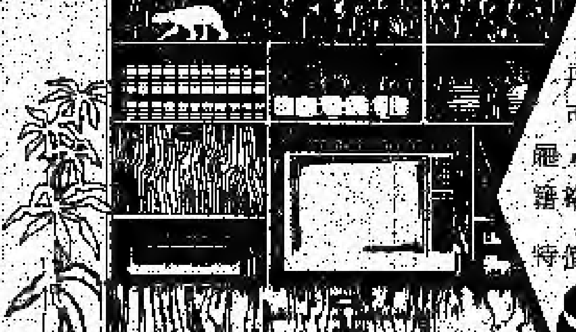
丹麥出品
BURNI牆櫃
這套三件頭的牆櫃，備有甚多貯物地方，四套扇門，三個抽屜，長度達9'5"
只售 $799



柚木圓餐枱和四座椅組合
溫暖的柚木顏色使這富有線條美的組合更相得益彰，圓枱4'1"長，寬達6'1"
只售 $599



松木枱椅組合
丹麥出產的自然松木枱椅組合是美麗的明證。枱寬31½"，長47¼"，椅子除了實木作架外，適配上淺黃的坐墊是非有不可的組合
$349



柚木牆櫃
丹麥出品的柚木牆櫃，板格可調校移動；玻璃門，三抽屜，電視音響座和酒水格、書籍格，闊70"，長70"，深度17⅛"
特價 $699

柚木、花梨木及真皮傢俬，貨品最多最齊全
2 Locations Only
SCANDESIGN
MAIN SHOWROOM STEELES & KEELE 2160 Steeles Ave. W. 661-8585 Daily 10-9 Sat. 9:30-6
SCARBOROUGH SHOWROOM 1335 Kennedy Rd. 752-8551 Daily 10-9 Sat. 9:30-6

夏初理雲鬢

◆妮莎

在這清爽春末夏初的季節，夏的信息也漸近了。由於天氣逐漸轉熱，清爽俐落的髮型會使妳顯得明朗活潑，且能令妳在流汗後更易於梳理。這時在選擇適合自己的髮型時，除了要配合臉型和服裝打扮外，也應考慮它是否容易清理和變化。

本輯爲妳介紹幾款專爲夏日所設計的各類型變化，以便在各種場合梳理出適合的髮式，使自己顯得更嬌艷動人。

(1)原來的髮式(2)基本的剪修(3)流行的變化款式

(1)原來的髮式(2)基本的剪修(3)(3)流行的變化款式

(1)原來的髮式(2)基本的剪修(3)流行的變化款式

(1)原來的髮式(2)基本的剪修(3)流行的變化款式

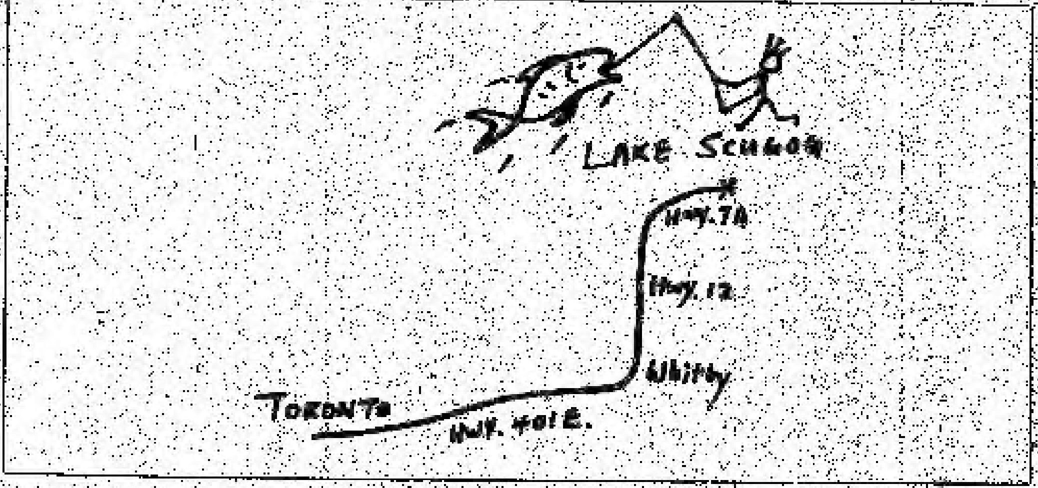
星期日營業
·最新眼鏡架運到
·全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
驗眼視力 盡心盡力
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
登打士街與士巴丹拿街交界
593-0159

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor
LUNCH MON-FRI 12NOON-2:30PM
DINNER MON-SUN 5PM-11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9519

Alfred Leather Sheepskin & Fur Co.
專售男女皮褲、皮樓及貂皮大衣
貂皮大衣由$825起
皮褲由$120起
羊皮大褸及外套由$225起
（度身訂做不另收費）
162 SPADINA AVE., TOR.
TEL.: 366-0091

Designer Look
Designer Fashions At Affordable Prices
•Fashion Seminars
•Fashion Parties
•Wardrobe Consultation
•Bridals: By Appointment Only
BRING THIS AD & GET 50% OFF ON SELECTED ITEMS
Village By The Grange
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266

家庭生活



垂 釣 好 去 處

以往所介紹的垂釣地點，多需要數小時旅程，年紀較大或不喜歡舟車勞動的釣友，頗有力不從心之歎，所以今期特別介紹一處只需花費一小時車程的LAKE SCUGOG。

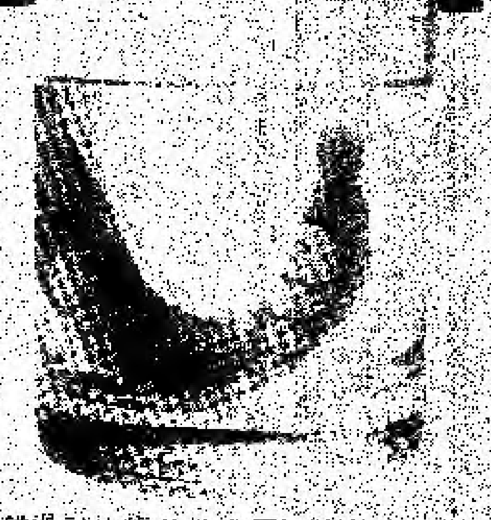
不要小看LAKE SCUGOG水淺，那裏有各種魚類，如碧古、巴士、MUSKIE、PERCH、ROCK BASS和SUN FISH等等。

現在是碧古的季節，在LAKE SCUGOG垂釣相信不會令食家失望，據朋友講，今年的碧古收穫比往年好，而重量方面也甚理想，多在磅多二磅左右。所用的魚餌不一，有些說生餌好，有些則認為是假餌（樂色LEECH加上一個閃光的SPINNER，俗稱MISTER TWISTER）有效。無論如何，最好的方法是兩者兼備，輪流取長使用。

距離岸三、四十碼的位置來回垂釣（TROLLING）是釣碧古的好方法，因為碧古喜愛成群結隊"遨遊"，所以行蹤往往飄忽不定，來回垂釣實是不錯的主意。但一有收穫時，最好的方法是將那條碧古繫上一個小浮標，放回水裏，讓它帶領你們找尋其他同伴。有些釣友可能不願意"放生"，但這可謂"拋磚引玉"，不可不試！

假 牙（下）

牙齒保健
佘國漢牙醫



"假牙"是一個很廣泛的名詞，尤其是在牙齒保健日益受到注重的今天，假牙的分類，可說是五花八門，由不同的材料造成，各有各的優缺點，而牙醫亦會依患者的要求、缺牙的數目和位置，及剩牙的健康情況，為患者設計出一副適合的假牙。

假牙的最主要目的，是改善患者的咀嚼功能，此外，對美觀和發音都有一定的幫助。可惜的是，一般上了年紀的人，對假牙都存有一種錯誤的觀念，以為鑲了假牙，便可以代替了真牙的一切功能。有些人更為了節省金錢，把完整的真牙拔掉而鑲上假牙，以為可以節省日後的麻煩，實在是愚不可及。有些牙患者，聽說有些親朋戚友戴了假牙後，咀嚼自如，於是便跟着他們的"勸告"，把一些可以補救的蛀牙拔掉，換上假牙。

事實上，他們並沒有想到，每個人的口腔構造都不同，適宜甲的假牙類型，未必適用於乙。更有些患者抱着聽天由命的心態，一定要待所有牙齒壞掉了，才去找牙醫鑲牙，結果可以挽留的牙齒，往往因為錯過了治療的機會而要拔掉。在些牙齒中，有些是可以作為該假牙的支持，沒有了它們，患者往往要戴上一些比較難習慣的假牙。

假牙始終是假牙，別人的假牙是怎樣方便，說到天花亂墜，對你不一定適合，而最好的假牙也永遠不可能代替你自己健康的牙齒。

景緻水族館
（位於雲苑商場內）
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT #6 SCARBOROUGH
TEL：298－3758
本月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

珍惜你的聽覺；
善用你的福利。

加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，為一非牟利的慈善服務機構，專為耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語術傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。

本會更為了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。

中文通訊電話：964－8569
地址：271 SPADINA RD. TORONTO，M5R 2V3
辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

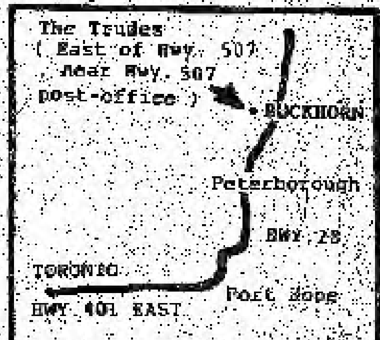
THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會

時代周報
MODERN TIMES W
挑戰大！
佣金好！

本報誠聘廣告營業代表數名
請電五九七一一六四八約晤

BUCKHORN
難忘釣魚勝地．歡迎華裔朋友
距離多倫多僅兩小時車程
●價錢公道●百年歷史

價錢：渡假屋—每星期二百元
三睡房連艇（摩打另計）
每晚三十五元，可住七人
艇—日租三十元（連摩打）
或每小時三元五角
餌—魚仔（MINNOWS）
每打一元六角
蚯蚓（WORMS）
每打一元
水蛭（LEECHES）
每打一元七角五分



Welcome my Chinese friends.
Enjoy a memorable fishing trip in Buckhorn.
Just 2 hr. drive from Toronto.
Enjoy a very competitive rate in town as well.
100 Years old business

Rates:
Cottages - $200/week.
3 bedrooms plus a boat (motor extra).
$35/night.
accommodate 7 people.
Boat: $30/day for boat and motor.
$3.5/hr.
Bait: $1.6/dozen of good size minnows.
$1/dozen of worms.
$1.75/dozen of leeches.

請致電：BILL TRUDE OR FAMILY
THE TRUDES
BUCKHORN, ONTARIO
1-705-657-8738

影話

劉永飾演乾隆皇

遠東連映李翰祥兩部作品

〔乾隆下江南〕與〔大軍閥〕

遠東戲院月前放映李翰祥導演的〔火龍〕、〔火燒圓明園〕、〔垂簾聽政〕，大獲觀衆好評。

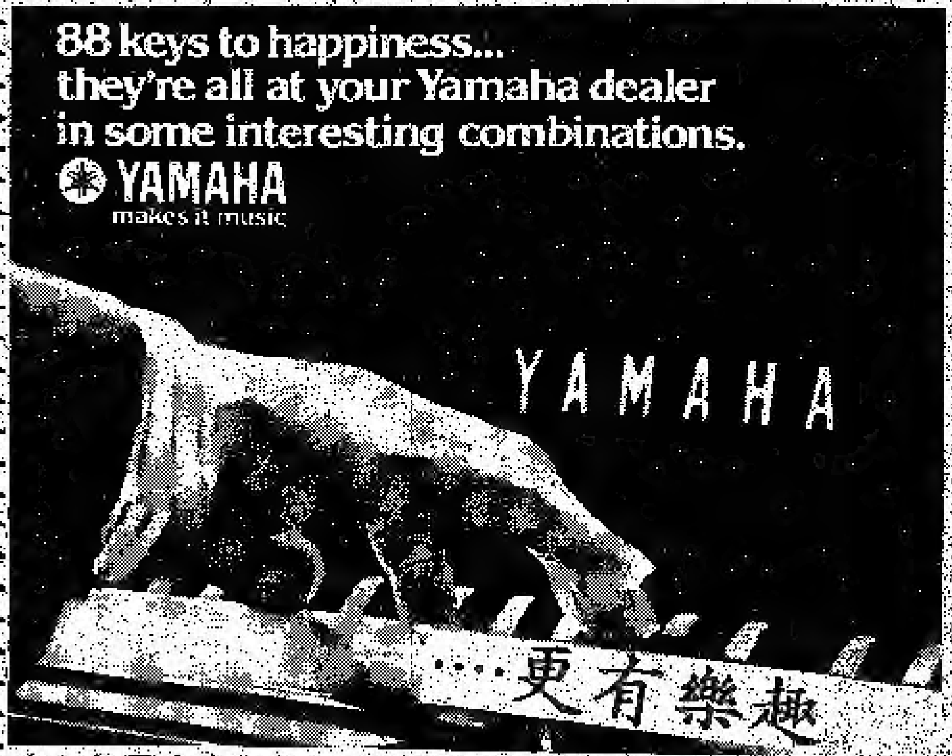
由本週起，遠東戲院將繼續安排由李翰祥導演的一系列名片。本週首先選映〔乾隆皇下江南〕及〔大軍閥〕兩巨片。〔乾隆皇下江南〕是清宮歷史經典作，演乾隆皇的是扮皇帝著名的劉永，本片並獲得金馬獎最佳編劇獎。〔大軍閥〕是李翰祥捧紅了許冠文的傑作，時至今日，這對最佳導演加上最佳喜劇演員的配搭，已不容易再合作。許冠文在片飾演的大軍閥，嘻笑怒罵，維妙維肖，不愧是最佳喜劇演員。

遠東行將上映的李翰祥名片，尚有〔十萬青年十萬軍〕、〔騙術大觀〕、〔冬暖〕、〔喜怒哀樂〕、〔江山美人〕、〔瀛台泣血〕、〔武松〕及〔梁山伯與祝英台〕等。

李翰祥目前在拍製中的新片，有歷史片〔格薩爾王〕、〔西太后〕及傳奇故事片〔古月軒傳奇〕，將於年底前分別在港加推出。

用山葉學琴……

請參觀我們店內的特價品



（一年免息）
（兩年期 8.9厘）

- 不用付首期
- VISA
- MASTERCARD
- AMERICAN EXPRESS

Relly Coloma Music Centre

教授、售賣、修理鋼琴　正牌山葉代理

格蘭治邨七十一號麥歌盧街多倫多

電話：591-1172 591-8760

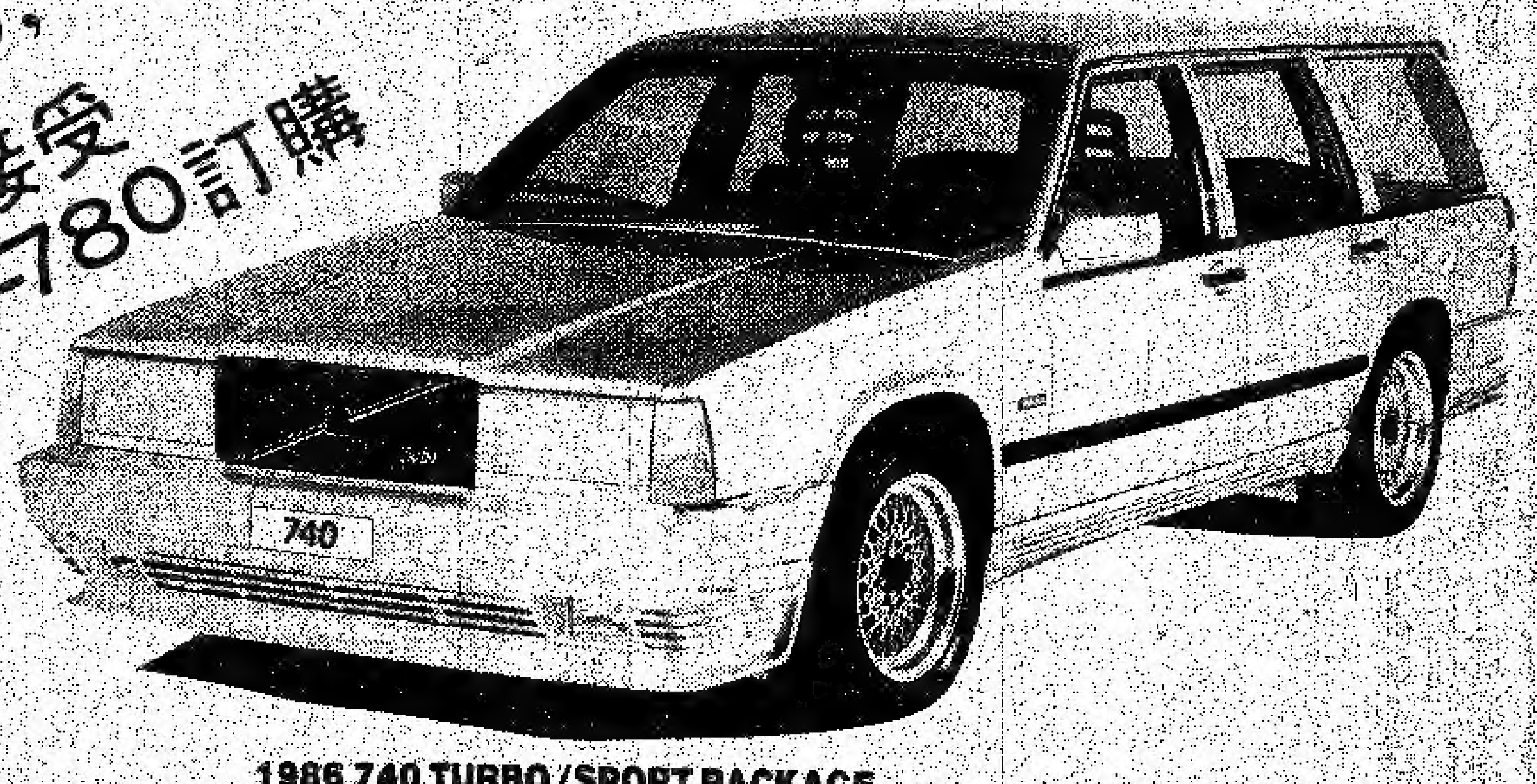
VILLAGE BY THE GRANGE
71 McCAUL STREET, TORONTO, ONTARIO M5T 2X1

存貨大特價

富豪汽車 240, 740, 760

現接受 1987-780 訂購

PYRAMID MOTORS VOLVO



1986 740 TURBO/SPORT PACKAGE

Std. shift sedan in black with black leather/velour. THIES design body kit, European headlights. Optional 15x7 BBS style wheels.

A PYRAMID MOTORS EXCLUSIVE

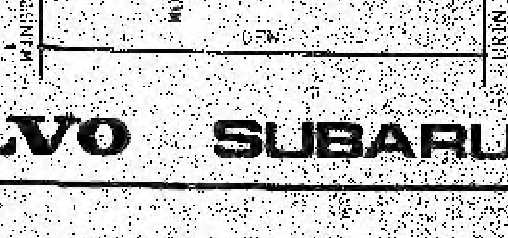
PYRAMID MOTORS LTD.

2560 MOTORWAY BLVD.
MISSISSAUGA (NEAR WINSTON CHURCHILL BLVD. AND DUNDAS STREET)

828-7300

TOSCO D. YOUNG

營業代表楊先生



VOLVO　SUBARU

影話

〔人驅鬼〕第二集 POLTERGEISTER Ⅱ

✱淳于芭芬

人類對神奇的現象或事情，總有無盡的好奇心。早期的煉金術、占星術，莫不是與人類好奇的心理有關。

這些早期的活動，雖然脫不了迷信甚至無知的色彩，但仍可稱作現代科學之萌芽。

不過無論經過多少人窮究其之研究，現代廿世紀的世界上，仍有許多不能以科學道理來解釋的現象與事情。比如人死後究竟去了那裏？比如某種存在着，卻不為人所知的靈異的世界？

這些帶有神秘感的情形，無疑這種情形更給電影業者帶來無盡的靈感，拍了又拍，拍了又拍。

所以由史提芬史匹堡數年前所拍的恐怖名片POLTERGEI—STER（人驅鬼），又出現了第二集。

不過這第二集雖是原班人馬演出，但非史匹堡的製品。而是英藉電視導演白賴恩連臣（BRIAN GIBSON）在美國執導的第一部電影。

為本片執筆編劇的，則是原來第一集與史匹堡合作編劇的馬克域陀（MARK VICTOR）及米高葛尼斯（MICHAEL G—RAIS）兩人，他們並身兼製片。

為了避免蹈襲第一集的窠臼，域陀與葛尼斯，煞費心機地把第二集的故事安排得引人入勝，又能將劇情往人類好奇心的深處，更向前推進了一步。

本片是以一位印第安人巫師修練法術而造，重新透露出，在第一集中，為禍佛林一家四口的惡魔，竟仍然不想放過佛林一家，要把追求他們，伺機擄取佛林家的小女兒卡若安（由HEATHER O—ROURKE飾演）。

小卡若安是一位有天賦異稟的小女孩，能夠不用眼睛去看，便能知道物件是什麼顏色，也能見到旁人見不到的東西。

在第一集裏，史匹堡曾經表示，他想描寫出，在最平常的家庭裏也可能存在着一些不能預見而潛伏著的恐怖危機。

第一集中，他拍出了不少有名場景，其一是小卡若安坐在開着雪花的電視機前，竟與鬼異的另一個空間（——第X度空間？）做心靈上的交通。

另一則是片中結尾，那位具有大魔力的惡魔，竟將佛林家的住宅整間屋子，吸走到另一度空間去。

因此本片的第二集中，佛林家裏，沒有電視機了，他們一家搬到佛林太太的母親家中去住。她的母親竟也是另賦異稟的人，在她平靜去世的一天晚上，竟以一具玩具電話和小女兒話別。

佛林一家在外祖母去世之後，怪事便接二連三發生，因為那位在第一集中紕漏他們的惡魔又找上他們了，真可謂是"陰魂不散"。

這惡魔仍以一位牧師的化身形象出現。飾演這位惡魔牧師的是朱里安貝克（JULIAN BEC—K）。本片是他生前最後一部作品，以他六七十歲的高齡，其面貌之瘦削與奇特，不用化妝便可透露出一種恐怖感。他已於去年九月，因癌症去世。

自惡魔牧師出現後，使得佛林一家，及前來協助佛林的那位印第安巫師，展開了一場驚心動魄鬥法。

本片導演提遜以前專門執導電視及紀錄片，但由本片的效果來看，他的功力不俗。他以平穩舒緩的步調，展開劇情，使人充份感覺到日常家居生活的情趣，及安全感。因此等到惡魔出現後，情況改變，與開始的一段，造成了鮮明的對比。

本片的幾位演員之演出，亦可圈可點，毫不誇張，就像人們平常親身所見的人，十分接近。並且由於故事發展上的需要，比起第一集來，對各角色的過去經歷，有深入的描寫，因此這些角色更顯得有血有肉。

但本片的特殊效果，卻不及第一集有真實感，不過這個缺點反過來看，則又可算是一項長處。因為時下一般的恐怖片，往往弄得過份真實，使觀眾真是覺得"不寒而慄"，對於不希望被恐怖片"嚇得半死"的觀眾來講，看那種恐怖片真可謂"花錢買罪受"。

所以本片的特技效果稍微比較不真實一點，卻反而達到了"娛樂"效果。

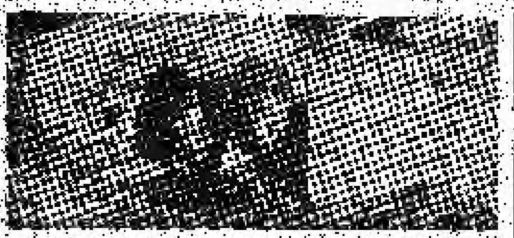
本片最終故事重心到底在透露人世間的另一世界，由"靈教"說來並不太談。記得胡金銓執導的"山中傳奇"也談及靈異世界，石雋飾演角色向大和尚學"大悲咒"以制伏鬼。

但"山中傳奇"裏，一點都沒有"恐怖"的氣氛。本片雖不甚，但至少好多了。因為導演知道如何運用一些巧思過的處理手法，比如本片中常常使用煙、風、雨等天然的景象來製造氣氛，甚至那位印第安巫師，為了保護佛林一家時，竟能法術召來了一片飛舞的蝴蝶，在溫柔中發出力量，在和平優雅中，透露一絲不安，是頗為高明的表達。

至於正邪雙方鬥法，誰勝誰負？本文賣個關子。

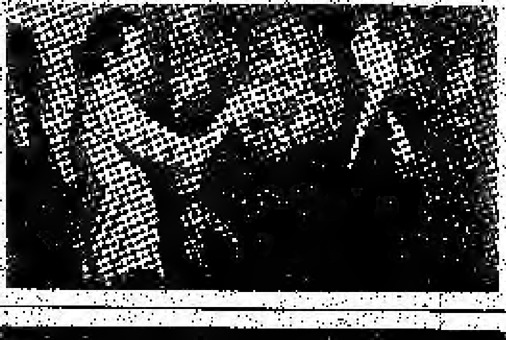
上映中 西片簡介

傑克史比德（JACK SPE—ED）



卡通人物故事的銀幕版，免不了是英雄救美的老套。片中惡人是英國老牌演員韋赫（JOHN HU—RT），除了他之外，本片一場糊塗。

F／X

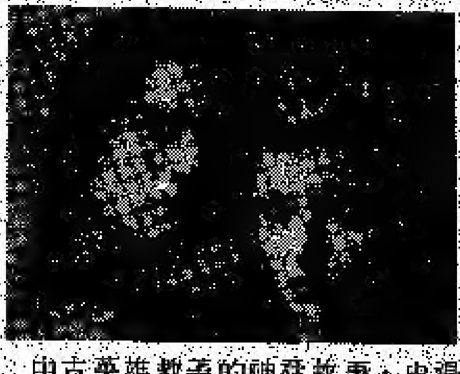


片名令人搞不清楚是什麼名堂，原來是說一位電影特殊化裝師，捲入兇殺風波中，被人追殺的故事。

飆集師兄（OFF BEAT）

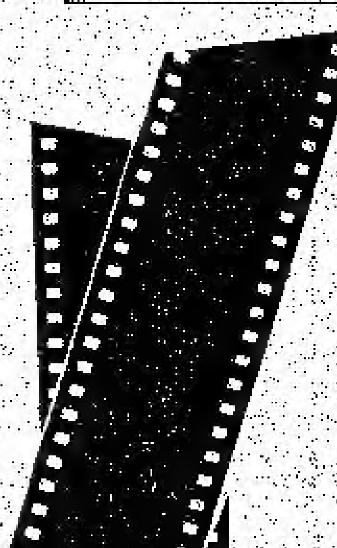
一位紐約市圖書館員，假冒警察，發生了許多笑鬧事情，結果愛上了同伴女警（由修道院傳奇的美藝莉MEG TILLY主演）。

傳奇（LEGEND）



中古英雄救美的神話故事，由湯古魯士（TOM CRUISE）飾演神話中住在森林中的武士。

遠東戲院大堂冲晒部
電話：977-5869



起貨快！出品靚！
收費最平！
凡冲晒一筒24張或36張，
送遠東戲票一張。一天起貨。

24張	$5.99
36張	$7.99

另設一小時起貨服務

遠東戲院
地址 270 SPADINA AVE., TORONTO
FAR EAST THEATRE

六月六日「星期五」起盛大獻映
大導演李翰祥兩部級巨片

大軍閥
胡錦 許冠文 主演

下期放映：
八六年瘋狂大喜劇
瘋狂上海灘

下期同場有來要求獻映
高度刺激之人體異能揭秘實錄巨片
氣功
侯樹英師傅主演

林志美〔雨夜鋼琴〕粉藍精選

●黃達輝 中文樂壇

林志美自從進樂壇以來，前後已推出過四張個人唱片，最新的一張就以精選形式，集合過去流行過的歌曲再加上三首新作，名為「林志美雨夜鋼琴粉藍色精選」，首批更以粉藍透明膠印製，藍色代表憂鬱，曾也就配合了此碟的主題「雨夜鋼琴」的內容及氣氛。

無可否認，三首新作皆屬上乘之作，[illegible]崎道盧的「HAMA YADORI」，這位日本著名作曲家的作品大多非常流行，[illegible]「雨夜鋼琴」是其中的佳作，旋律悠揚耐聽，歌詞方面借景寫情，又是林[illegible]出一段傷心回憶，意境淒清且帶美感，是鄧惠顯繼「落得十分」後又一得意之作。另一首「不要說再會」的旋律亦非常討好，可惜內容平淡，且拗音頗多，例如其中兩句：「即使你已忘記太多事情」跟「完全無能為力，已經凍冰冰」，前者「事情」兩字為了遷就曲調而把讀「試情」，後者情況更嚴重把「冰冰」兩字唱作「冰丙」，若然不拿著歌紙去聽，這真不知所指。

三首新歌當中，「[illegible]之夜」[illegible][illegible]

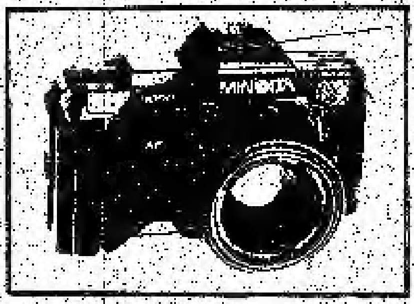
[illegible]

逐漸趨豐富，有如置身月色當中飛舞一般，輕盈之極。

[illegible]的交融，這張粉藍精選是經過一番心思去製作，不似一般精選碟湊夠數便算，另外它經過重新混音，效果當然理想，但缺點仍是有的，就是人刻意去創造不同類型的MIX效果，諸如MAD MIX，MOONLIGHT MIX，BLUE MIX，SEASIDE MIX，MYSTERY MIX等，似乎太過造作了，且有點[illegible]了一些，用於林志美身上或者並不適合，林的風格最好以抒情慢歌為主，根據上一張「愛情幻覺」的經驗，唱片公司應該明白外界對她的新潮轉變並不太接受，況且走快歌路線並不是她所長，勉強朝這潮流去走不一定是好事，相反帶來的後果可能會更差。

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH: SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111 TORONTO 675-2444
BRANCHES BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1R2

星光電業攝影器材
James Camera & Electronics
177 Dundas St.W. 977-3767
萬能達7000
世界首部[illegible]



萬能機皇 配件齊備
MINOLTA
大量存貨 特價沽出

張學友 86美加巡迴演唱會 鄺美雲

郵購表格

票價	$45.50	$35.50	$25.50	$15.50	總數

日期 九月十五號 星期一
時間 晚上八時正
地點 ROY THOMSON HALL
共銀$
姓名 電話
地址

本公司將給予郵購者所買票價最好之坐位依次先到先得
郵購$45.50門券之首三百名，保證可得到樓下前座五至十五行座位
郵購辦法
購票者可在表格內填上要買之票數及何種價錢之票連同回郵信封及担保信之郵費用CERTIFIED支票寄回新世界娛樂公司。
NEW WORLD ENTERTAIMENT & PRODUCTION(ONT.) INC.
3622 VICTORIA PARK AVE. WILLOWDALE, ONTARIO M2H 3B2

TOWN+COUNTRY MOTORS LIMITED · TORONTO AUTOMOBILE CENTRE 7200 YONGE STREET THORNHILL, ONTARIO 886-3100
BMW
天寶 TIN BO TRAVEL SERVICE LTD

TOWN+COUNTRY 和天寶帶給你們的超值音樂會。

國際城

國際城飲食中心

中國城大酒樓

社團宴會　華筵喜酌　中西酒會
早午名茶　精美小炒　游水海鮮

自設游水海鮮魚塘
每天由溫哥華空運抵市

貴賓套房　歡迎預訂

七天營業：上午九時至凌晨二時

潮州城酒家

正宗潮菜　創新食譜
特別與眾不同
營業時間：早上十一時至晚上十二時

大家樂快餐粥麵

營業時間：早上十一時至晚上十時半

國際城飲食中心地址：景瑞閣商場．多倫多士巴丹拿道188號
電話：365-0306 365-0199

順發酒樓 順發粥麵飯店

House of Noodles Restaurant　House of Noodles Restaurant

457-459 Dundas St. W.
Toronto, Ont.（第一支店）
TEL. 597-8878 597-1287
酒樓後有政府停車場

54-56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL.: 596-8636 六天營業
上午十一時至晚上十二時
逢星期[illegible]休息

本酒樓更改營業時間
晨早九時啓市
海鮮晚飯　宵夜至凌晨三時
（星期日凌晨二時）

早午茶市 各式咸甜點心 **一律八折**（星期一至五 假期除外）

華麗禮堂　結婚擺酒　壽筵喜慶　歡迎預訂
馳名燒烤　雲吞麵食　素齋鹵味　式式俱備

THE BMW FREE DINNER.

有得玩，有得食！

凡購買 BMW 一部，
送名貴筵席一圍，有效期
從五月廿三日一六月卅日。

- 憑此廣告可得筵席一圍
- PRESENT THIS AD. ON TIME OF THE SALE

我們的華藉營業代表
JOHN APIOU 屈志剛先生樂意閣下光臨

TOWN+COUNTRY
MOTORS LIMITED · TORONTO AUTOMOBILE CENTRE

7200 YONGE STREET,
THORNHILL, ONTARIO.
886-3100

一周電視（中文）節目表

中文電視 ●　日月影視 ●57　MTV ●47

六月六日　星期五

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 午間精選：少林小福
6:00 ● 棋逢敵手
6:20 ● 每日一字
6:25 ● 每日英語
6:30 ● 每日新聞
7:00 ● 國語新聞
7:25 ● 黃金劇場：六指琴魔
8:05 ● 港姐花絮
8:55 ● EXPO86
9:00 ● 白金劇場：銀色旅途
9:40 ● EXPO86
9:45 ● 每日新聞
10:15 ● 國語連續劇：慈禧外傳
11:00 ● 晚間新聞
11:10 ● 國語新聞
11:30 ● 黃金劇場（重播）六指琴魔

六月七日　星期六

9:30 ●「行大運」
2:35 ● 粵語長片：金蝙蝠
4:05 ● 國語綜藝
4:50 ● 戲曲精選：牡丹亭（中）
6:10 ● 戲劇精選：觀世音
6:30 ● 每日新聞
7:00 ● 國語新聞
7:20 ● 港姐準決賽
9:00 ● 少女慈禧
9:15 ● 跳舞

六月八日　星期日

2:35 ● 粵語長片：血染蝶思谷
4:05 ● 國語長片：四代同堂
5:00 ● 體育縱橫
5:45 ● 大江南北
6:10 ● 觀世音
6:30 ● 中國新聞一週
7:00 ● 華人社區通訊
7:15 ● 忠誠麥行特輯
7:20 ● 同居房租
7:35 ● 論壇POP SCENE
8:00 ● 跳舞
● 再向虎山行
9:00 ● 天堂鳥

六月九日　星期一

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 午間精選：少林小福
6:00 ● 香港86
6:20 ● 每日一字
6:25 ● 每日英語
6:30 ● 每日新聞
7:00 ● 國語新聞
7:20 ● 黃金劇場：六指琴魔
8:00 ● 歡樂今宵
8:55 ● EXPO86
9:00 ● 白金劇場：銀色旅途
9:40 ● EXPO86
9:45 ● 每日新聞
10:15 ● 國語連續劇：慈禧外傳
11:00 ● 晚間新聞
11:10 ● 國語新聞
11:30 ● 黃金劇場（重播）六指琴魔

六月十日　星期二

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 午間精選：少林小福
6:00 ● 香港86
6:20 ● 每日一字
6:25 ● 每日英語
6:30 ● 每日新聞
7:00 ● 國語新聞
7:20 ● 黃金劇場：六指琴魔
8:00 ● 歡樂今宵
8:55 ● EXPO86
9:00 ● 白金劇場：銀色旅途
9:40 ● EXPO86
9:45 ● 每日新聞
10:15 ● 國語連續劇：慈禧外傳
11:00 ● 晚間新聞
11:10 ● 國語新聞
11:30 ● 黃金劇場（重播）六指琴魔

六月十一日　星期三

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 午間精選 少林小福
6:00 ● 香港86
6:20 ● 每日一字
6:25 ● 每日英語
6:30 ● 每日新聞
7:00 ● 國語新聞
7:20 ● 黃金劇場：六指琴魔
8:00 ● 歡樂今宵
8:55 ● EXPO86
9:00 ● 白金劇場：銀色旅途
9:05 ● EXPO86
9:45 ● 每日新聞
10:15 ● 國語連續劇：慈禧外傳
11:00 ● 晚間新聞
11:10 ● 國語新聞
11:30 ● 黃金劇場（重播）六指琴魔

六月十二日　星期四

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 午間精選 少林小福
6:00 ● 香港86
6:20 ● 每日一字
6:25 ● 每日英語
6:30 ● 每日新聞
7:00 ● 國語新聞
7:20 ● 黃金劇場：六指琴魔
8:00 ● 歡樂今宵
8:55 ● EXPO86
9:00 ● 白金劇場：銀色旅途
9:55 ● EXPO86
9:45 ● 每日新聞
10:15 ● 國語連續劇：慈禧外傳
11:00 ● 晚間新聞
11:10 ● 國語新聞
11:30 ● 黃金劇場（重播）六指琴魔

中視六日七日播港姐特輯

隆重的香港小姐競選已於香港時間六月一日揭曉，全部過程將會在全國中文電視台播出。

今年的出爐港姐是李美珊，廿三歲，高五呎九吋，重132磅，剛在紐約大學生物系畢業，希望能當醫生；亞軍兼"最上鏡小姐"及"才華小姐"是十三號吳婉芳，十八歲，高五呎三吋，重102磅；季軍十四號[illegible]，廿二歲，高五呎四吋，重101磅；"青春小姐"是廿四號蘇嘉賓，二十歲，高五呎六吋半，重113磅；"友誼小姐"是廿二號蔡惠娟，十九歲，高五呎五吋，重112磅。這些名次，是由今年的評判盧燕、羅啟妍、麥炫誠、古勝祥、馬鼎傑五位社會知名人士評定。

中文電視台將在六月六日播出競選花絮，報道競選期間的台前幕後，使觀眾深入了解整個競選過程；六月七日則播出總決賽當晚的全部過程，在何守信、黃滔、翁鈺詩和張國榮四位優越的司儀主持下，十五位佳麗以不同的晚裝和不同的姿容輪番出場。

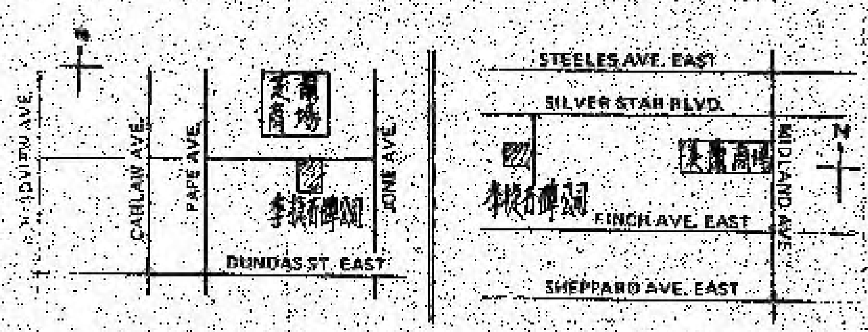
中文電視台舉辦了"港姐競猜遊戲"，根據數百觀眾來信顯示，最熱門是廿七號傅欣瑜，次為一號曲美玲、十三號吳婉芳（約有五成觀眾是猜這三位），猜中李美珊的觀眾僅佔全部競猜者百分之三。究竟這位冠軍是如何脫穎而出？何以大冷爆出？觀眾不可不看現場情形！

播映總決賽後，該台會隨即在猜中的觀眾來信中抽出三位幸運兒，誰可領取巨獎馬上有分曉。

LEE'S MONUMENT COMPANY

李捷石碑公司

首創華人石碑公司
積廿多年曾造經驗
禮聘專家精心設計
傳統民族特色圖型
精工雕刻各款碑文
出品精良石質堅硬
顏色鮮艷永遠不變
贈送優質紀念磁相
辟陳列室參觀選購
歡迎電詢盡力幫助
服務週到取價公道
發給石碑之保證書
爲了方便華僑大家
特設士加堡分公司
定三月十一日開業
新張一律特價優待



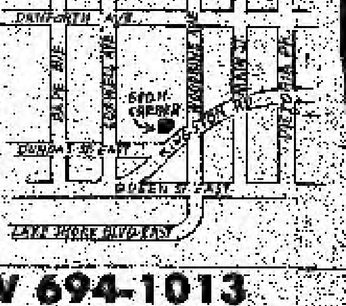
總公司：
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7498

ROCK OF AGES SEALMARK　SEALMARK ROCK OF AGES　AUTHORIZED DEALERS

恒基石碑公司

本公司以六十餘年經驗服務保証，設有全安省最大之石碑陳列室，供客參觀選購，訂價公允，聘有華籍設計師，特別為僑胞服務，凡訂購石碑均免費奉送瓷相。



ROMAN DEMKIW 694-1013
GEO. H. CREBER MONUMENTS INC.
208 KINGSTON ROAD　TORONTO　691-5712

無線五虎將風流爛賬有下文

黃楚山在三藩市跳過鬼門關

退職娛記

藝壇放大鏡

[illegible]

[illegible]、一時滿城風[illegible]。出入四台山之人，都指黃日華貪新厭舊，[illegible]。對變[illegible]愛，亦有微詞。然而曾幾何時，黃日華與[illegible]戀[illegible]"興嶽"之後，大家不再猜疑，毅然宣告各[illegible]東西。如今，消息又遍傳四台山，盛道黃日華大之東[illegible]，冀收於桑榆，不惜千方百計，進行"痛發"。華女媽媽亦證實，華仔曾經苦苦央求，要與華女見面。下文如何，娛樂版探子當然不會輕易放過這檔濤水標直[illegible]，變與[illegible]交織的好新聞，所以不分晝夜從事追尋。若二人再譜戀曲，華仔一定要[illegible]守諾言，對茶[illegible]華女，道一聲「我知錯了」了。

梁朝偉

與此同時，梁朝偉與曾華倩"甩拖"消息，以及鄧萃雯宣佈與萬梓良和平分手之說，傳到街知巷聞。而最近，苗僑偉與戚美珍之間，雖然沒有發現第三者介入，但二人之身邊"死黨"，大都知道亮起紅燈，任何一方稍爲大意，抑處理不當，很有可能引致嚴重後果，像梁朝偉與曾華倩一樣，玩火焚身。

劉德華演了吳思遠的〔法外情〕，因甚賣座，片約接二連三而來，最近接了〔最佳福星〕，藝能公司也請他主演〔無名英雄〕。近見特別炮製的新聞，端的層出不窮，某娛樂版刊出：「劉德華爲了事業，沒時間去談愛談情」。不久之前，傳他與俞可欣那段情緣，已響起警鐘，彼此不通電話有很長日子，說不定跟萬梓良一樣，會與愛侶和平分手。

* * * *

在三藩市定居，現年八十二歲的著名藝人黃楚山，前些時因腹部血管出血，病勢非常惡劣，幸送院及時，從死亡邊緣走出。如今，惡疾已告康復，閒常跟兒媳搓八圈衛生麻將。

黃楚山原是粵劇界前輩藝人，藝名劍波，六十年前乃是頗有名氣的小生。三十年代，上海天一公司老板邵醉翁，拍了薛覺先唐雪卿主演的舞台紀錄歌唱片〔白金龍〕，因[illegible]

[illegible]

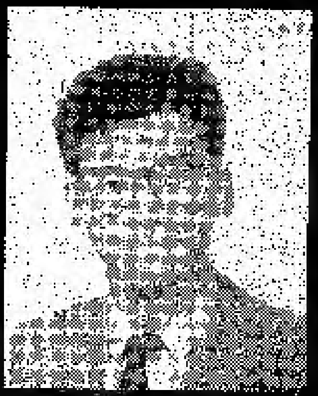
[illegible]爲大[illegible]。

黃楚山首次[illegible]之[illegible]，[illegible]劍[illegible]之金[illegible]女，[illegible]金山大中華戲院登台之時，這對金[illegible]女結爲鴛侶，[illegible]這小生命呱呱墮地，就取得美籍。若干年後，鋪好了這對老夫人後路，舉家定居三藩市。

太平洋戰爭爆發，黃楚山夫婦加入明星話劇團，與張[illegible]、[illegible]、[illegible]益之、黃曼梨、李晨風、李月清、吳回、葉萍、[illegible]皮、何仲芳等在廣州公演話劇。〔雷雨〕、〔日出〕、〔原野〕等曹禺三部名著，被這群影人演到滾瓜爛熟。戰後復原，黃楚山以能演多方面角色，有千面藝員之稱。移民轉籍之前，受同業推許，領導組織演員公司，事成，出任主席，未到任滿，前往三藩市定居。

不說，許多人不會知道：楚山嫂的陳劍峰，却是龍劍笙的大師姐，六十多年前，被人列入任劍輝門下。陳寶珠大紅大紫時代，對這位大師姐執禮甚恭。

歡迎你光臨參觀我們的展覽館



華人經理
SCOTT SUM 沈志明

· 我們擁有大量八六及八七年各類新款汽車

· 八七年車型更有三年保養期

· 我們有修理車身部門、零件、亦設有分期

300ZX DLX $19,986.00

· 逢星期一至六營業

· 通曉國、粵、台山及英語

· 我們亦兼售舊車

· 要得到最好的交易，請電SCOTT SUM約晤

SENTRA 2 HB $11,587.00

ASK ABOUT NISSANS "ADDED SECURITY PLAN"
特設"加強保護"計劃，歡迎查詢

AGINCOURT NISSAN

NISSAN

1871 McCowan Road, Agincourt, Ont (416) 291-1188

雪泥鴻爪

·銘

「人生到處知何似？應似飛鴻踏雪泥。泥上偶然留指爪，鴻飛那復計東西。……」

從小就偏愛蘇軾的詩，這一首，感受特別深，不單把它應用在人生，也應用於旅行。如果不喜歡出外旅行，大概很難體會詩中的感覺。

雖然世界愈來愈文明，交通愈來愈方便，旅遊業也愈來愈發達，但個人的感覺，要得到一次好的旅行經驗卻是愈來愈不容易。因為，旅行雖是賞心樂事，卻需要條件，而且要多方面配合，一方面是天時地利人和，另一方面是時間金錢與健康，無論那方面，三者不可缺其一。再者，世局愈來愈不穩定，可以放心暢遊的地方也愈來愈少了，很多以前很美的地方，由於戰亂、天災人禍，政治及城市改建等的因素，都已變得面目全非，連我最愛逛的花都巴黎，都在恐怖主義與輻射塵的陰影籠罩下顯得暗淡失色，前途堪虞。所以，總奉勸人，有機不可失，可以動身的時候不必再猶豫，不管將來的動盪變化，去過了也就不用老來後悔！世上雪泥已無多，可以留點爪痕就留吧。

在加視華聲"天南地北"的節目裏，我曾提過旅行在人生過程中的可圈可點之處。為什麼我喜歡旅行？除了性格，除了研究人與生活的哲學，除了個人認為這是應付現實生活壓力的最佳自我鬆弛方法。其他好處多的是。信不信也罷，旅行可以治病，世界上很多種人都應常出門旅行：

如果你是個小器的人，應該多些去旅行。如果你可以認真地走完半個或四分之一的地球，你的小器病自然不藥而癒。多些出門，你會變得心胸廣闊。

脾氣暴躁的人，亦應多去旅行。記得揀些辛苦或不易令人滿意的旅程，去多了，自然練到好脾氣。

嬌生慣養的人，也應該出門旅行，特別應該常去窮困落後的地區或生活水準低的地方住一些時間，回來難免自我檢討，自己如此"身嬌肉貴"對世界很多人是否公平？

倚賴性重的人，旅行可以糾正你的倚賴性。去些"甚麼要自己動手"才可以生存的地方，多去幾次你會變得獨立。

再寫下去，旅遊協會可能要游說我轉行了。

話說回來，九年前在香港隨身帶來的原稿紙，要不是今次答應了時代周報的總編，將是原封不動，躺在書架上鋪塵……九年前，在香港還做着三分之一個格子動物的時候，原稿紙是開門七件事以外的日用必需品。上機之前，還緊緊記着去書局請老板給我數一千紙。因為答應了多倫多時報的編輯搬了來多倫多也會"繼續"供稿，又怕加拿大沒有原稿紙賣！無法忘記那一次，因為這一千原稿紙，我差點不見了那件為移民而買的禦寒大衣。因為離港只有兩天，很忙地趕着買東買西，手上拿着很多大袋小袋，接過原稿紙就走，卻忘了身旁放在地上的大衣盒子……結果是書局老板好心，給我保管，上機之日，物歸原主。

來加之後，天氣與生活方式一下子的改變至令人窒息，現實也令人靜不來，因為一切要很"實際"的從頭開始過，加上身邊所有的壓力，結果是封筆，把這些原稿紙放在書架不顯眼的角落，不想再碰它。

這幾年，雖也經常借用原稿紙，但寫的只是新聞稿，或社會機構或社區事務宣傳的特稿之類，不再打算寫自己的東西。時間與心情都是問題，當然，也提不起勁，因為惰氣太久了，已習慣躲着，又怕給人"催谷"………以前寫東西也是要人"催谷"………。

沒想到九年後的今天，《時代》總編的誠意終於說服我開了這些鋪塵多年的原稿紙，如此這般，且就讓雪泥上的鴻爪，以後在海闊天空中，留那一點點吧！

SHANAHAN —Ford

TIME MAGAZINE QUALITY DEALER AWARD WINNER

如果你想創立事業，
而非只幹一份死板的工作……
SHANAHAN FORD 需要你
職位是汽車營業代表，由我們提供訓練。條件是你要有野心、衝勁及能夠與人溝通。
福利包括豐厚佣金、每月花紅、公司車及其他。
請電 TONY FRANCISCO
497-5000
Paddy Shanahan Ford Sales, 3260 Sheppard Avenue East, Agincourt, Ontario M1T 3K3

商業分類廣告 CLASSIFIED AD 1¼"×3¼" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP MORTGAGE BUY·SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍國林 黃得成

鄭翠玲教授 芭蕾舞及現代舞 新班由二月開始 詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師 DARWIN P. CHIM CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT 244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7 晚上預約電話：465-6416 或 691-7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照 西式請柬·傳統請柬
977-7532
藝術館對面 318 DUNDAS ST. W.

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00 3000—$75.00
5000—$110.00 白紙黑字 不連設計 8½" × 11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾 價錢公道·歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改 CITIZEN WATCH 50% OFF
● 特價金鍊由$12.99起
350 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1G5 電話：596-0415

伊頓財務公司 EATON FINANCIAL SERVICES EATON'S, 6th FLOOR, TORONTO EATON CENTRE
提供：七種不同的相互惠投資基金（INVESTMENT FUNDS）投資計劃之一：
EATON INTERNATIONAL FUND
過去十年平均年度福利＝21.8% 343-4650
王海峯 ED ONG FINANCIAL PLANNER

羣芳花軒 Yuen's Flowers 專營 中花花竹 含桂白米 國蘭球盆 笑花玉仔 盆 栽花 蘭蘭 景
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

新格電視錄影公司 出售 出租 修理 Tel 595-9651
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●中西電影帶 ●電視長篇劇 ●音響錄影服務
291 Dundas Street West, Tor. (近McCAUL ST. 路口)

卡琪兒時裝 CARGIL FASHIONS 新娘禮服 晚禮服 全部五折起 318 Broadview Ave. Lower Level Toronto 463-8663

異性朋友介紹服務 GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE P. O. BOX 468 STATION "Z" TORONTO, ONTARIO M5N 1A0
專為廿四至四十歲以上，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

高雅髮廊 CLASSIC CUT UNISEX STYLING
二週年紀念：幸運抽獎，包括相機，現金禮券50元，洗頭水等等
男女剪髮 由六元起 電髮特價 卅五元全套 染髮特價 廿五元全套 有效日期至六月底
IRENE LEUNG主理 電話：491-1257
2190 WARDEN AVE. SHEPPARD與WARDEN交界（醫務商場內）

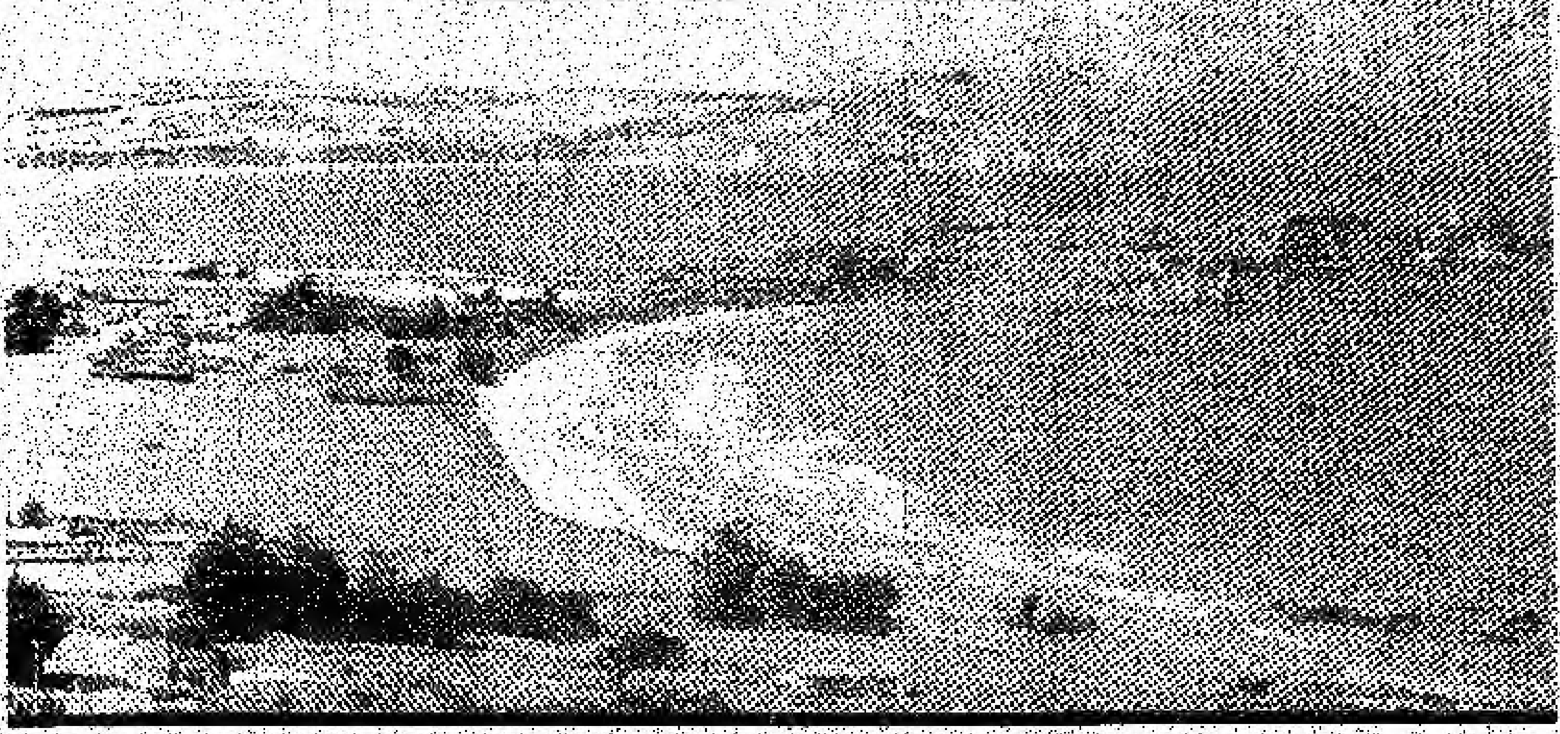
TAILOR WANTED
Seamstress-sitter for better quality man and lady wear, full or part-time. Must be fully experienced and/or area relating to tailoring. Should speak and understand English. Excellent remuneration and benefit.
Tel.: 922-6176

石棉煞驗油渣小汽
2 1 6 D 6 0 年四門日大蓉特人波只行過四萬三千英哩，驗市況內外保養極設一汽車，價七千五即買即開，如有興趣請電 9 2 2 - 8 1 0 0 或 1 0 4 5 ROCHE CRT - 1 6 6 MISSISSAUGA ONT.

精工窗簾
各類布料窗簾
一吋或半吋富貴簾
二吋或三吋半垂直簾
陳列室快將開幕，免費估價
電話：297-9989

旅遊

蓬萊此去無多路（一）



"身在福中不知福"。

不知福的原因是沒有比較。

一個人也知道比上不足比下有餘，這人一定有福，知足的人有福。

不知足的人想求更多的福。

知足的人不求上進？抑或求上進的人才真的有福？其實求上進與"福"無關，知足的人亦未必知"福"。福是由比較知道的（只是知道，不是得到）。

許多人去歐洲之前，往往想到歐洲是文明的，有文化的，美麗的。至於文化，你是中國人嗎？你知道

有五千年的文化嗎？那三千年的希臘文化算得甚麼呢？

你自歐洲回來，你發現自己真的有福。

加拿大的美麗，好多人以卡加利為主。洛磯山脈之名可說是名聞天下，有機會你一定要去看。但許多人卻忽略了[illegible]幽雅致，又如出名黃[illegible]的[illegible]美麗動人的加拿大之東——紐賓士域、王子島、斯高沙省。好多人還以為是窮鄉僻壤，不值一看。誰知它的美光超越凡塵，且能脫處處，不但飽了眼福。假如洛磯山比喻男性美的話，那麼加東就是一群美女圍住了你，男人去當然開心，不過要小心——免得被迷着了。女人去呢可以怡情養性，你以為很有[illegible]嗎？我有說[illegible]。去年有一段難忘之[illegible]的[illegible]，回來後[illegible]，人[illegible]了，兩夫婦從此相敬如賓，家庭幸福，做事順利，[illegible]是福上加福。所以如果你家中真有隻老虎，莫忘請她參加此團！（莫忙今年是虎年，而且受虎之[illegible]，不要改虎為貓，成了愛貓之樂！）

"[illegible]"，是迷信？是詩[illegible]？是人爲造成呢？

在基督教的聖經中有登山寶訓，就是講到八福，我不是文師，所以不會在這裏講八福。（各位讀者，如要知道，不妨[illegible]教師們談談，最少他們都是好人，不會[illegible]你的。）但其中一句：「清心的人有福了」甚爲[illegible]人。今天的人實在[illegible]得太多了，誰人能"清心"呢？在這個挑戰性的社會裡，誰人能"清心"呢？在這個"花花綠綠"的世界裡，誰人不[illegible]心呢一心一動就不能清了。

不清心的人不能做大事，心不清的人不能看透事情的真相。「旁觀者清，當局者迷」。既然當局者迷，即是你在這社會打滾，你還是迷來迷去。爲甚麼不跳出這迷局，做一個旁觀者？

王子島、紐賓士域、斯高沙她們猶像一群美麗的鄉村姑娘，美麗得如含苞待放，清新得如荷花初現，又像從來未見過生臉人的處女一樣，你以爲我說笑嗎？

我不是一個正經的人，爲何要說"處女"的笑呢！

釋題：李商隱〔無題〕詩：「蓬萊此去無多路，青鳥殷勤爲探看。」

各種牌子汽車安全程度比較

◆占士

選擇汽車，有如選擇伴侶，除了要適合個人需求外，最重要的，便是可靠和值得信賴，而近年的汽車危險程度，好像和離婚率成正比，有上升的跡象。

根據美國政府的調查顯示，八四年只有百分之十六的汽車在三十五哩時速底下，迎面相撞，而導致司機或乘客的死亡或重傷。然而在八六年，這個數字上升幾達一倍，是驚人的百分之三十。

比率上升原因據說是因爲日本汽車的採用日多和美國汽車構造日益薄弱所致。從數字來看，日本汽車被列入黑名單的，從去年的八款增加至今年的十三款，而兩年前有佳績的GM車也從零增加至今天的五款車輛。

日本車雖然在安全程度上受批評，但大部份的本田（HONDA）和豐田（TOYOTA）出品，都在此次政府的相撞實驗中取到佳績，例如八四年的本田旅行車、本田披露八四年豐田COROLLA兩門和四門房車、八五年的豐田MR2跑車便是。在歐洲車方面，八五年的富豪（VOLVO）四門和旅行車也拿得最高安全分數。

美國汽車爲了應付安全問題，特別首次在兩款可導致危險的汽車上（福特FORD TEMPO和MERCURY TOPAZ姊妹車）提供司機位的安全袋（AIR BAG），而售價約爲八百一十五美金。而德國的平治和一些高級的寶馬，也附設不另收費的安全袋。

這個時速的安全試驗，是以在三十五哩行駛的汽車，撞向硬物而計算出來的結果，等於兩輛相似體積，重量和形狀的汽車，在三十五哩時速迎面相撞的實際後果。不過應該澄清的是，在日常汽車相撞事件中，可能並不完全符合實驗情況，受害人可能沒有繫上安全帶（假人是全部繫上安全帶），而相撞的車輛可能體積、重量不同（通常體積大和較重的汽車佔優），此外可能並非迎面相撞，而是在側面或相撞後汽車打筋斗，所以無一肯定標準。

但是，無論以上的實驗是否可應用在日常汽車碰撞事件中，其中之一的結論是肯定的：無論乘坐任何汽車，若在三十五哩的時速迎面相撞而不扣上安全帶的話，生存機會是微乎其微。

圖表註解

A：良好，對司機或乘客不會造成傷害或只有輕微損傷。
B：過得去，可能會帶來一定程度的損傷。
C：平平，損傷程度可能嚴重。
D：不佳，帶來嚴重甚或致命傷害的機會頗大。
E：惡劣，會帶來嚴重或致命的傷害。

意見部份
1：座位在撞擊時向前移動，增加乘客附傷力。
2：軚盤向上或後移動，影響司機頭部。
3：安全帶被司機或乘客的手肘推脫。
4：車頭蓋飛脫。
5：只使用自動安全帶，沒有手扣安全帶。
6：四輪帶動。

圖表資料是「消費者報告」（CONSUMER REPORTS）根據NHTSA（國家公路交通安全審訂局）碰撞實驗報告所作分析。

			司機	乘客	結構	意見
Small cars						
Chevrolet Chevette	4-door*	84	E	B	C	—
Chevrolet Spectrum	2-door*	85	E	C	D	—
Chevrolet Sprint	2-door*	85	E	E	B	—
Chrysler Laser	2-door*	84	A	A	B	1
Dodge Colt	4-door*	85	B	A	B	—
Dodge Colt Vista	wagon	84	E	C	C	2
Dodge Conquest	2-door*	84	D	C	B	3
Dodge Daytona	2-door*	84	A	A	B	1
Honda Civic	2-door*	84	A	B	C	—
Honda Civic	wagon	84	A	A	C	1
Honda Civic CRX	2-door*	84	D	C	C	1
Honda Prelude	2-door	84	A	A	B	—
Isuzu Impulse	2-door*	84	B	E	B	1
Mitsubishi Tredia	4-door	84	E	E	B	—
Nissan 200SX	2-door	84	E	A	A	1
Plymouth Colt	4-door*	85	B	A	B	—
Plymouth Colt Vista	wagon	84	E	C	C	2
Plymouth Conquest	2-door*	84	D	C	B	3
Pontiac Fiero	2-door	84	A	A	B	—
Pontiac 1000	4-door*	84	E	E	C	—
Renault Alliance	4-door	84	C	A	B	1
Renault Alliance	conv.	85	E	E	A	—
Renault Encore	2-door*	84	D	C	C	—
Subaru	4-door	85	E	A	B	1
Toyota Corolla	2-door	84	A	A	A	—
Toyota Corolla	4-door	84	A	A	A	—
Toyota MR2	2-door	85	A	A	A	—
Toyota Tercel	4-door*	84	A	A	B	—
Toyota Tercel	wagon	85	B	A	B	6
Volkswagen Jetta	4-door	85	C	C	B	—
Compact cars						
Buick Somerset	2-door	86	D	A	B	—
Chevrolet Cavalier	conv.	84	B	A	B	—
Chevrolet Corvette	2-door*	84	B	A	A	4
Ford Mustang	conv.	84	C	D	B	—
Ford Tempo	2-door	85	E	E	A	—
Ford Tempo	4-door	85	D	C	B	—
Mazda 626	4-door	83	D	D	D	—
Merkur XR4Ti	2-door*	86	C	E	B	—
Mercury Capri	conv.	84	C	D	B	—
Mercury Topaz	2-door	85	E	E	A	—
Mercury Topaz	4-door	85	D	C	B	—
Mitsubishi Galant	4-door	85	B	C	A	—
Nissan Maxima	wagon	85	D	E	B	—
Nissan Stanza	4-door	84	E	E	C	1,2
Nissan 300ZX	2-door*	84	B	C	A	—
Olds Calais	2-door	85	D	A	B	—
Peugeot 505	4-door	85	C	D	C	5
Pontiac Grand Am	2-door	85	D	A	B	—
Toyota Camry	4-door	83	B	A	A	—
Toyota Cressida	4-door	85	C	C	A	1
Volvo DL	4-door	85	A	A	A	—
Volvo DL	wagon	85	A	A	A	—

煞車系統之操作（三）

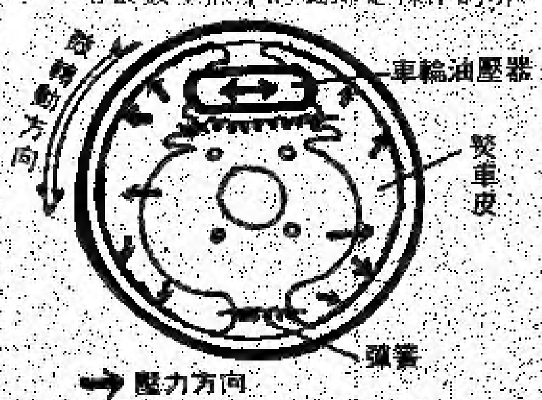
既然大家都明白了煞車系統是因油壓原理而操作，又清楚了油喉的分佈，那麼在這兩週內，讓我們深入一點研究一下前後輪的煞車工作過程。

事實上，我們愈明白前後煞車的工作過程，就會愈能夠安全駕駛。還有，在煞車系統開始有毛病時，我們懂得如何去處理車子。

首先，我們先看看後輪煞車。以前也曾提及，市面一般汽車的後輪煞車是採用鼓型煞車的（不過，也有少數車輛是採用碟型煞車的）。那末，我們先從鼓型煞車入手。

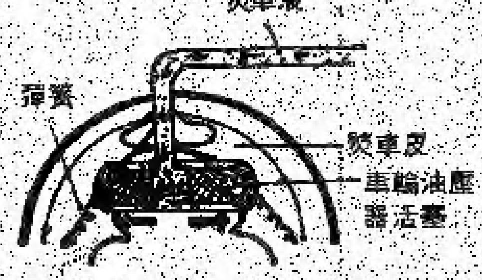
如果大家沒有忘記的話，鼓型煞車的結構就好像一個盒子，分為兩部份，一部份蓋在另一部份上；底部就是煞車的操作地，蓋部則與輪胎相連。當底部工作時，可以導致蓋部阻止輪胎的轉動，因此車子便停下來。

由於鼓型煞車的底部是操作的所在地，我們先細看其中的結構，和各部份如何彼此操作。



為了要更清楚鼓型煞車底部的操作，我們不得不再看看它的結構。請參閱上圖，煞車上有車輪油壓器（WHEEL CYLINDER），這可以說是導致煞車的命脈。

當我們施壓力於煞車踏板時，壓力使由主要油壓器中的活塞推到煞車液去，而再因煞車液流經油壓管輸往後輪煞車，油壓器到後鼓煞車時接上了鼓型煞車底部的車輪油壓器。這油壓器中有左右兩活塞，當煞車液在中間傳遞壓力時，活塞便會向兩旁推出。（參閱下圖）



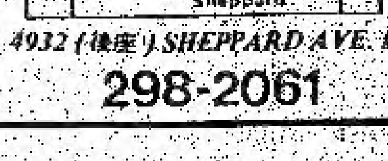
當活塞向兩旁推出時，由於活塞兩端連接在煞車皮（BRAKE SHOES）上，於是同時將煞車皮向兩旁推去，壓在鼓型蓋部份上，這壓力便導致鼓型部份停頓。又由於這部份連於輪胎，因而後輪亦同時停下來。

煞車皮之間是用不同大小的彈簧以固定彼此相連的位置，當腳離開煞車踏板，煞車系統內壓力消失時，煞車皮便退回原來位置，因而離開鼓型部份，輪胎又可以再自由轉動。

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
*設有中英文進，每週開新班及觀期進
*全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
*憑本校證書，可減保險達41%及減稅
*並教駕駛，自動波手波
*新考中文筆試，中文筆試題只需一元

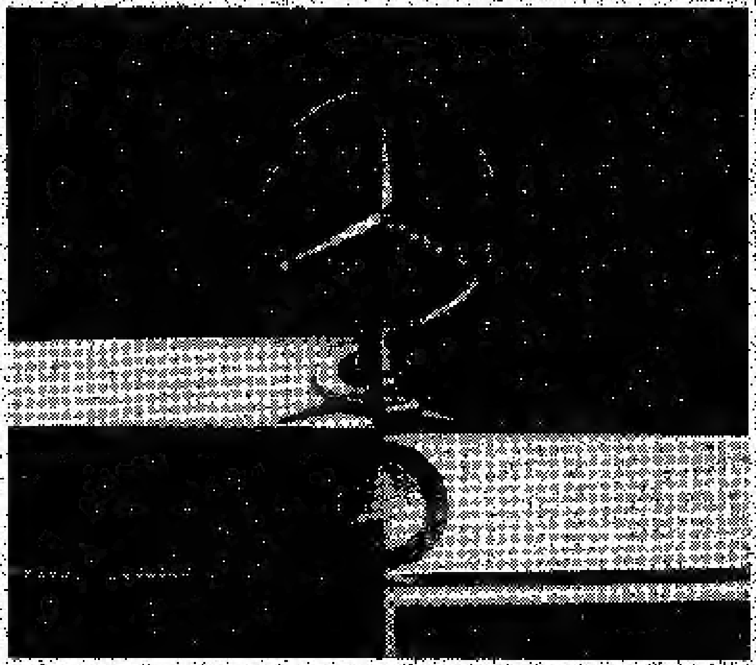
V's DRIVING SCHOOL 黃 教授 駕駛
466-8458
423-3273
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃棠（下列專科畢業）：
1. 課室教師班
2. 滑呔控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（雙語授課駕駛全科）
25小時課室，11堂駕駛
$179

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE
換機油（連濾油器）
・高達4.5公升機油
・新濾油器
・車盤潤滑
快捷服務，不用預約
大部份汽車，只收$13.95



4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
298-2061
專家精修
・冷氣修理及入雪種
・電腦校對機頭
・電腦平衡車呔
・水箱沖洗及換防冰水
・剎車系統
・電腦校 WHEEL ALIGNMENT
・波箱調整
・更換廢氣系統、避震器
・安全檢查証書
營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至4:00 p.m.

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE
前後煞車　永久保用
可換車主　一勞永逸
（TRANSFERRABLE LIFE-TIME WARRANTY BRAKES）
前碟煞車 FRONT BRAKES $69.95 MOST CARS
（連工包料）
後鼓煞車 REAR BRAKES $54.95 MOST CARS
（連工包料）
延至六月卅日止
人手洗車 $14.95 MOST CARS
簇簇新玻璃臘（保用一年）
$69.95 MOST CARS
詳情請電：299-7778
主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）



1984 - 380 SE
Silver blue with grey interior, power sunroof, European headlights, 42,500 km.
Stock # 2388A. $45,000.00

1983 - 380 SEL
Lapis blue with blue leather interior, power sunroof, rear headrests, 73,000 km.
Stock # 1965A. $39,900.00

Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

號外　號外

後置停車場・泊車全免

地址 583 Markham Street, Toronto, Ont. M6G 2L7

電話：532-9111, 532-9121

景福茶寮

特價翅席

北京鴨
兩熱葷
宮庭龍飛大鳳
紅燒龍鳳翅
七彩生菜包
上湯焗龍蝦
翡翠家鄉鷄
是日海上鮮
咸魚鷄粒炒飯
家鄉生麵
蜜瓜西米露

規弁 178元

美酒佳餚
享受之家
式式俱備
味味皆精
鄉村風格
食在景福

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市・正宗粵菜・喜筵壽[illegible]

[illegible]

特價$138

酬賓翅席

[illegible]

特價$95

常備和菜 $28・$48・$88

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

天天茶市　晚飯粵菜

特設野味席 歡迎預訂。

巧手點心席$37.50

逢星期六、日及假期

增設供十人用

14 BALMUTO ST. TORONTO 歡迎預訂 [illegible]

本報承接

中文打字及植字

字體多種選擇

請電：597-1648

福滿樓

Golden Country Restaurant

華埠登打士西街四六六至四六八號二樓

466 Dundas St. W., 2nd Fl.,

Toronto M5T 1G9

電話：977-4555

新張期間酬賓

全面九折

酒席除外

星期六、日及假期除外

酒樓營業時間

由早上九時至

晚上十二時。

---

swiss chalet®

chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號　士嘉堡

（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST

SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2

(BRIMLEY AND SHEPPARD)

英京酒樓

YING KING COURT

僑華埠123A Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto.　訂座電話：977-8828

逢星期六、日及假期茶市一律八折

天天茶市・壽宴喜酌・特價午餐

雀局晚飯・另備多款特價和菜　重質重味兼重量

七天營業：十時至凌晨十二時《敬請預訂　以免向隅》

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6

Tel: (416) 977-3778

春季酬賓特價翅席

春季酬賓席

[illegible]

特價$93

[illegible]

特價$138

特價筵席每次不超過三席，鴛鴦火窩照常供應

THE Golden Wagon 金馬車餅店

PASTRY SHOP & CAFE

新鮮出爐　麵包西餅

生日蛋糕　結婚禮餅

[illegible]

位嘉堡區美蘭中心

4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.　298-6771

百利燒臘海鮮飯店

PARKLAND CHINESE RESTAURANT　TEL. 463-1970

1054 GERRARD ST. E.　[illegible] JONES 街 [illegible]

馳名燒味・金豬乳豬・正宗粵菜・街坊小炒

魚蝦蜆螺・特平和菜・堂食外賣・一律歡迎